非賣品

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

第26期

With English summaries

逢星期五出版
1985年10月25日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
25th OCTOBER, 1985

Section A

NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX

安省大幅加稅
財政預算案發表，來年稅收估計多七億元。B2頁

再有三華裔參選市議員
A 2頁

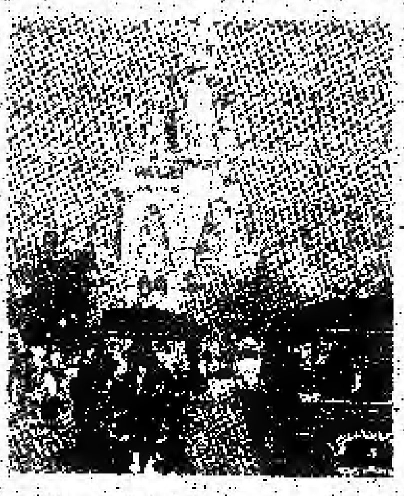
表達意願爭取權益
與政客交涉技巧 A 4頁

夢幻家居設計
超時代傢具 C 2頁

聖誕新年快樂團

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
(416) 444-1104 1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS,

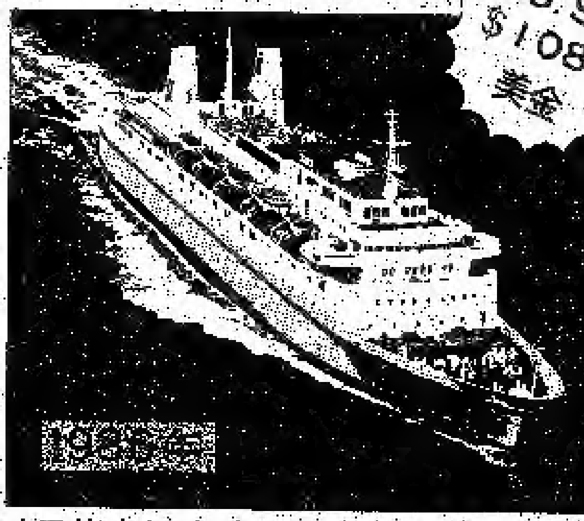
聖誕新年快樂團



佛羅烈達七州遊(10天)
12月21日至30日（共10天）$299四人房

加利福尼亞——香港聖誕團
出發日期：12月20日 $1388 雙人房
費用包括：加州四日遊，華人帶隊，飛機來回香港。

海上遊船七日遊
出發日期：1月4日/86
U.S. $1088 美金



由巴比島經南美、委內瑞拉到多明尼加。
（共六個島及登陸南美）
包括：島上旅遊，船上豐盛大餐、歌舞節目、飛機來回、華人帶隊。

中國峨嵋之遊(16天)
出發日期：12月23日
香港—廣州—重慶—峨嵋山—成都—西安—洛陽—廣州 $2390

中國北京之遊(13天)
出發日期：12月23日
香港—桂林—北京—廣州。 $2290

凡參加中國之遊者亦可同時參加
加州四日遊，半價優待

參加
1985年中國之遊
可減收$100

持本廣告吃日本餐或學駕駛都可得
10% OFF
380-8264
華聯駕駛學校
466-0980
694-6290

最後提名截止
八位[illegible]市府職位

上期[illegible]：劉光英[illegible]

為了讓讀者對參選市政府各職位的華裔候選人有概略的認識，本報在上星期已介紹了五位候選人的背景、參選動機及政綱（其中四位競選大多市的教育委員，一位角逐麥錦市第八區市議員）。直至十月廿一日（星期一）最後提名截止，共有八位華裔人士參選，包括唯一連選連任的候選人劉光英。

十一月十二日的市政府選舉中，大多市共需選出二百廿三個職位的人選，在星期一原本共有六百二十多名角逐者，但本星期二得出的最後結果是共有六百一十七位候選者，因爲數位退出。

投票資格

市政府的選舉日期是十一月十二日（星期二），投票是公民的權利，責不容放棄。

投票資格非常簡單，在八五年十一月十二日或之前年滿十八歲的人士，無論是公民或是持英籍護照，均可投票。

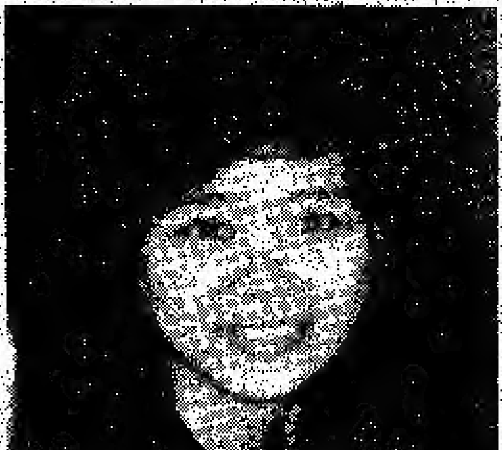
投票地區以住宅地址爲主，在多市投票的人士必須由九月三日至十月廿三日這期間內住過一段時間；若果不是在多市居住的人士，但本人或配偶在多市擁有或租用物業，亦可選擇在多市內投票。

選民登記的手續雖已完成，但若符合資格卻仍未登記的人士，可往大會堂詢問，填妥兩張表格便可。萬一沒有時間前往，在選舉當天，携同兩張身份證明，宣誓是多市居民後，即可投票。

法律並且規定僱主在選舉當天必須讓僱員有時間前往投票。如果在十一月十二日當天不能抽空投票，也不用擔心喪失了權利，因爲可預先投票，日期是十一月二日（星期六）和十一月七日（星期四）的早上九時至下午八時。

詢問有關選舉投票詳情，可電：947－7800。

市議員
羅瑤珠：多市第六區



有意參選的人士猶豫不決，在最後關頭才能作出選擇，這情況並不難理解。第六區市議員候選人羅瑤珠（PEARL LOO）就是一例子，她是在本星期一下午四時多才遞名正式成爲市議員候選人。

據她解釋，她延遲至星期一大會堂關門前才遞名作市議員候選人，是因爲一直在衡量教育委員和市議員這兩職位，幾經考慮，到最後的一分鐘才決定提名作市議員候選人，因爲她覺得市議員的職責較廣，可以更有效地爲社區服務。

羅瑤珠五歲時從香港移居加國，畢業於懷雅遜理工學院的工商管理系，現爲採購經理。曾在思豪中心擔任義工，亦曾協助張金儀、劉光英和伍素屏的參選工作。

她參選，主要是因爲少數民族特別是少數民族女性，甚少參與政治活動；然而女性的辦事能力並不比男性爲差，因此她決定站出來作候選人，希望選民能給與機會，讓她以行動證明她的能力。

此外，現時多倫多市第六區的市議員和教育委員均屬新民主黨，羅瑤珠認爲太一面倒，處事和觀點恐怕不及全面，在每區內有不同黨派或獨立的代表，反而可以取得一個較平衡的發展。不過，羅瑤珠覺得"黨派分別並不是那麼重要"，市民最需要的，是隨着良知行事的市政府代表。

若當選後，羅瑤珠表示首要的工作是多了解市民的需要，她不會只在社交場合或有重要事情發生了才出現，反而希望能多些在社區內走動，讓居民樂意及隨時找到她幫助解決難題。

她關心的問題還包括：治安日壞、愛滋病治療辦法、交通改善需求和房屋短缺。羅瑤珠的一大原則是儘量希望找到一條"平衡"之道，交通需要改善，但不能偏袒公車系統或道路網任何一方，要爲租客提供廉宜的房子，但不能因此而犧牲業主的利益，做到不偏不倚，是每個政府最大的考驗。

市議員
林仲煒：士加堡十二區

另一位市議員候選人是士加堡第十二區的林仲煒（ALEC LAM），他於六八年移居加國，畢業於西安大學，是一名會計師。

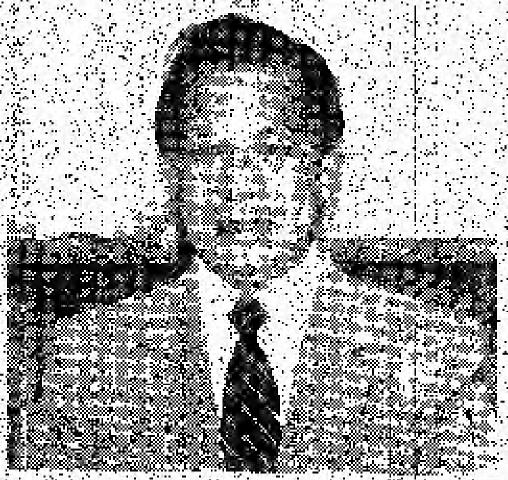
觸發他參選，主要是因爲他看到在士加堡市政廳內，共有十四位市議員，四位大多市議員和一位市長，當中沒有一位是華裔人士，然而士加堡華裔居民數目之高，卻是人所共知之事實。

被問及若當上市議員後會對華人社區作出甚麼貢獻，林仲煒表示，他的存在對區內居民已起了一種心理鼓勵作用，因爲有一位華人代表在市政廳，華裔人士在求助時毋需擔心語言上的隔膜，會更主動地提出意見。而上任後林仲煒第一件會做的事情是多了解區內居民需要。

市議員
劉光英：多市第五區

除了麥錦市議員候選人趙善江外，大多市共有七位華裔候選人，唯一重選的是連任多倫多市第五區市議員達十六年的劉光英（YING HOPE）。

劉光英生於東斯省，在家中排行第八，畢業於華盛頓大學的數學和機械工程系，其後在多市當業工程顧問，在第五區居住了廿五年。



劉光英在六四年已被選爲教育委員，曾任多市教育局主席；從六九年開始，一直是第五區的市議員。

在十六年的任期內，劉光英曾作的事務包括：爭取重估不合理稅務、管制租金、增加警察巡邏、增設託兒中心、提供更多老人服務、督促政府提供更多市民可負擔的樓宇、保存區內學校、增設泊車位、管理交通情況、停止環境污染、否決士巴丹拿快速公路（SPADINA EXPRESSWAY）的興建、爭取更好的公車服務。

憑着十六年的經驗，劉光英表示他極有信心能再獲選民的支持，繼續他當市議員的工作。

華僑人事

士加堡祖裔語文教育大會

由士加堡"多元文化及種族關係委員會"(MULTICULTURAL AND RACE RELATIONS COMMITTEE)主辦的"祖裔語言教育公開大會",將於十月卅日星期三下午七時半,在士加堡市政廳舉行,屆時希望士加堡的華人踴躍參加。

士嘉堡教育局的政策顧問委員小組則在十月廿九日討論祖裔語言政策計劃書的草議,草議書的內容在小組會議後將公佈。

這個公開大會的目標,旨在對士加堡內的祖裔語言教育問題提出檢討,使各不同民族的成員能互相溝通,在這一個問題上尋找一致的意見,並於十一月間的教育局委員大選時,大家能對各候選人提出詢問有關祖裔語言教育的問題。

第六區候選人大會

市政府將於本年十一月十二日舉行大選,為方便選民認識候選人及其政綱,多個社區機構及團體特定於十月三十日星期三晚上七時假華埠施素街五八號思豪中心禮堂舉行第六選區候選人大會。會中備即場中文傳譯,並有茶點招待,敬請該區居民及各界人仕參加,向候選人提出你們關注的問題。

是次大會由下列機構及團體主辦:

嘉蘭中心、中文傳譯諮詢服務處、思豪中心比華利街坊會、蘇豪區街坊會、比華利大廈業主會、丽連治區房屋委員會、蘇利雲街坊會。

有關大會詳細情形,請電598-2402、598-2022或598-3444查詢。

CBC公司向華人道歉

全加華人協進會透露,經過該會代表連串交涉後,CBC電視台已同意,為一九八四年報道洛杉磯世運使用"CHINAMAN"(中國佬)一詞向華人公開道歉。

道歉聲明如下:「CBC電視台承認報道洛杉磯世運會時使用"CHINA MAN"一詞對全加華人社區及公衆有侮辱性質。電視台使用此詞是疏忽的及無意的,因此項遺憾的錯誤,CBC對全體華裔加人公開道歉。」

CBC已定十月廿六日(星期六)在"體育周末"節目(下午四時)中播出此項道歉聲明。

士加堡傳譯諮詢服務

中文傳譯諮詢服務處為多倫多市華人服務已有十六年,現鑑於士加堡區華人居民日衆,該處決定於十一月四日開始在其士加堡區辦事處開拓傳譯諮詢服務。由於經費問題,目前只能提供部份時間服務。於十一月及十二月期間,將嘗試下列服務時間,並進行意見調查:

星期二上午九時至一時。

星期四下午一時至五時。

服務將採取輪候制度。該處希望是次延展服務能給與坊衆更完善及滿意的服務。固定的服務時間將於意見調查分析後於年底在報章公佈,該處士加堡區辦事處地址如下:11A GLEN WATFORD DRIVE SUITE 11 SCARBOROUGH ONTARIO 即慶龍中心以西之小商場內。電話為292-7510。

文藝中心幼兒班

多倫多中華文化藝術中心主辦之幼兒培育班開辦以來,因聘富有管教幼童經驗導師主理,對三至五歲男女幼兒導以有關禮儀、常識、唱歌、遊戲及灌輸入學前基本中英語文與群體生活,因而對一般每天上班公幹、需人照料子女之家庭適合需要大表歡迎。

幼兒班,由星期一至五,每天上午七時半至下午六時,分全日班、上午班、下午班。地址在東區芝蘭東街一〇五六號,現尚有餘額,報名處請於週一至五上午九時至下午五時,週六上午十時至下午二時辦理註冊,查詢電話461-9393。

此外,該中心民族舞蹈團,因學員日增,原址不數應用,現擴遷至東區皇后東街七六五號洛夫方頓中心大廈二樓。RAIPH THORNTON CENTRE (華都戲院東鄰)仍定星期日,下午一時至二時半授課,由專業舞蹈家劉嗣萍小姐主理教練,並接受六至十八歲女子參加。

忠誠琴行鋼琴常識講座

忠誠琴行主辦,邀請日本河合原駐德國及美國鋼琴專員、鋼琴設計家KITASHIMA先生,主講鋼琴常識,內容有鋼琴的設計與製造和質量的關係、鋼琴的發展和趨勢、各類鋼琴的特點和音色的區分、鋼琴的正確使用和保養。有現場示範,並可用中英文提問題,即時解答。歡迎各界人士參加,不收任何費用,時間為十月廿九日,星期二晚上七時,地點:1367 DANFORTH AVE.,忠誠琴行內。

華人室樂團招少年弦樂團員

為提供本市華裔青少年樂手獲取樂隊演出經驗,發揮音樂才華,多倫多華人室樂團現正組織一少年弦樂隊,歡迎十六歲以下之青少年參加,凡能閱讀樂譜,現正學習小提琴、中提琴、大提琴或倍大提琴人士,有意吸取樂隊演出經驗者,請電421-2240或來28 BARBARA CR. TORONTO, M4C 3B2 與MRS KO 聯絡。

孔憲明畫集將籌備出版

中國著名畫家孔憲明的國畫展覽,已於上週六在本市名仕藝苑圓滿結束,展覽期間每天吸引衆多的參觀者。

據名仕藝苑主人稱,名仕藝苑也將購入展覽後的全部作品,長期展出,希望能讓本市愛好藝術人士有機會隨時觀摩,并將籌備出版"孔憲明畫集"。

華人家庭生活教育服務 電影義映籌款

十月廿六日(星期六)上午十一時,在本市遠東戲院將有一套"大橋下面"的中國電影特別為多市的"華人家庭生活教育服務計劃"籌款義映一場。

經過差不多兩年的研討與策劃,由多市華人社工協會贊助的"華人家庭生活教育服務計劃"即將開始推行,目標是試驗設立一個在文化上語言上適合華人的"家庭生活教育"模式,協助本地的華人社區在家庭生活方面有適當的調節及良好的認識,亦希望能通過專業性的諮詢,個案服務及小組治療,協助華人社區內有問題的家庭重新適應。這項龐大的服務計劃將會令整個多市的華人社區都得益,尤其是面對新環境的壓力,心理上與內外人際關係適應方面有困難的移民。

除了上述的服務,這計劃日後會進行有系統的蒐集及發展教育性及治療性的有關適合華人的"家庭生活教育"資料,以供社區服務機構使用,部份亦將用作公共教育的用途。

目前該計劃所需經費,部份已向政府申請並獲批准,但與實際所需數字仍有頗大的距離,必須自行籌措。十月廿六日的電影義演,將是社區籌款的首項運動。

"大橋下面"是描述一名中國知識青年身份的未婚媽媽在華人社會舊價值觀念下的遭遇與掙扎的動人故事,是一部反映現實,而且榮獲文化部八三年優秀影片一等獎的電影,票價每張只售四元,關心華人社區的熱心市民請踴躍購票,為善最樂,福有攸歸。

售票地點:遠東戲院,士巴丹拿街二百七十號,電話九七七,七二八二;中文傳譯處,施素街五十八號,電話五九八,二〇二二;嘉蘭中心,固連治道廿三號,電話五九八,三四四四;聖士提反社區中心,保利雲道九十一號,電話九二五,二一〇三;及活賓社區中心,皇后東街八百卅五號。

荔園:最古老唐餐館

很多移民到美加的華人,大部份曾經從事過飲食業。據行內人估計,華人移民全加拿大任職該業者,可能超過百分之八十。

由於新移民初到異鄉,所謂"人生路不熟",再加上語言的隔膜,又急需找生活,飲食業在安省而言,的確容易賺錢。就是這個緣故,所以使那麼多人投身飲食行業,作為暫時棲身職業。而經濟較優者,便投資飲食行業裡。其實,中國食物亦是文化的一種,這些人士在海外辛勤工作,發揚中華文化,厥功至偉。

在多倫多現時最古老的唐餐館要算是"荔園",而年齡最高、任職最長的"企枱",相信應在荔園了。

荔園新舖位於多市登打士西街及卑街,在奧古奇場內,荔園成立至今已經有卅七年歷史了。

荔園創立於一九四八年,當時同期的唐餐館只有"南京"餐館。(南京則於一九三六年至三七年間,但已結束多年)。

荔園以往是在多市華埠伊利沙白街的,由於該幢樓宇已被別家公司收購,並打算改建,於是在八三年四月遷往現址。

這家充滿優雅氣氛的餐館,不單僱員沒有多大變化,甚至連顧客也能夠一直保持光顧。

在該店任職超過廿多年的僱員仍有多名,而留存至今仍然健在的企枱,相信是全多倫多最老資格的企枱了,他年屆七十六歲,任職該業六十多年,現在仍健步如飛,他的經驗與待客態度,實非一般年青企枱所能及。

這位堅拒發表其姓名及身世的老人家,在加拿大已經居住了六十多年了,如今已是兒孫滿堂,但仍然勤奮工作,敬業樂業精神,實在值得年輕人學習。

據荔園酒樓的總經理司徒昇透露,荔園的顧客百分之九十九點九是"西方人",大部份是"熟客"。

在洋人社會裏,荔園是數一數二的唐餐館。

由於該店歷史悠久,顧客對其具信心,有些顧客是風雨無間地去光顧,甚至有些好像"世襲"般,一家三代是該店的老顧客,僱員與僱客間早已混熟到好像老友一般。

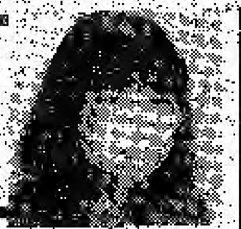
在荔園搬遷時,全體廚師手舞金鑊、鍋、鏟等,好像遊行般一直遷往現址,中英各大報章及電視台均以圖文報道,可見她在"西人"心目中的地位。

現時新荔園陳設最大的特色,是標緻着荔園的名貴地毯,這幅價值四萬元,特別在美國訂製,以綠色為底色的地毯,上面好像吊着一顆顆荔枝。牆上並掛有中國古代著名人物,如唐太宗、元太祖、楊貴妃、西施等名畫。

時論 *COMMENTARIES*

表達意願及爭取權益的途徑與技巧 HOW TO GET WHAT YOU WANT

多市第六區市議員
林頌
鄒至蕙
OLIVIA CHOW



We know many people who believe that it is impossible to influence governments, unless you are very rich or powerful. But this is not necessarily true. There are some basic rules that can be followed which will give you a much better chance of succeeding in dealing with governments at all levels. We want to outline some of these rules to help you or your organization to deal effectively with governments.

Perhaps you are a member of a group which needs government funding for a project. Or maybe your community is threatened by a plan which you feel will do damage: like the Spadina LRT proposal. Another example would be when your neighbourhood needs services but is having difficulty getting governments to respond to your needs: like the need for a parking garage in the Chinatown area or the pressing need for a service centre for garment workers, or perhaps the creation of a heritage language programme in your children's school. All of these are examples where people have successfully influenced governments to respond to their needs.

Some Have More Power Than Others

Of course, some people in our society do have more power than others. Those with money to hire expensive lawyers or to donate large amounts of money to candidates running in elections are, unfortunately, able to convince politicians to do what they want more readily than the average citizen. But this does not mean that the rest have no power or influence at all.

Elections Are Real Opportunities

One source of power that everyone has is their vote. In the life of any government, the election is a crucial time. Every politician is particularly sensitive to political pressure when his or her job is at stake. For groups looking for help from government, election time is the best time to strike.

While citizens may not have the money or the influence of the wealthy in our society, they do have one thing that the wealthy do not have: large numbers. The problem is, of course, using these numbers in a co-ordinated way to influence politicians.

Because an election does not usually focus on only one issue, it can be difficult to put your specific concern into a high priority position in the minds of the voters and the politicians. But this is precisely what you must do -- especially at election time.

The basic rules for influencing government which follow can be used between elections as well. The strategies which we will outline here can be used separately or in various combinations. We hope that they will be useful in helping you to achieve the important goals which you have in your community.

Petitions, Letters and the Telephone

The most common strategy which groups use to bring attention to their concerns is the "petition." A petition is simply a long list of names of people who have signed a sheet of paper saying: "we want this" or "we do not want that." Sometimes petitions are made up of individual letters, printed in advance by a group, and then sent in to the government or politician one at a time.

Petitions are not particularly influential. Politicians usually think that the people who sign petitions do not know what they are signing! Often, they are right!

A long petition can be useful in two ways though. First, it can provide your group with a chance to go out and talk to people about your issue -- to make more people aware of your concerns and your objectives. It can be a "public education tool." Second, you can present your petition in a very public way, attracting the interest of the media. This increases the effectiveness of your petition because it is reported in the papers and on TV or radio.

One rule of thumb that politicians use is this: a signature on a petition probably means that about 10 people who did not sign the petition, feel the same way as the person who signed. A personal letter written by the constituent, probably indicates that 100 people feel the same way as the person who wrote the letter. A phone call to the office of the politician probably means that 1000 people feel the same way! A personal visit to the politician is better still.

So, if it is possible, you and your group should try to use letters, phone calls and personal visits as much as possible. These are the most effective techniques for making sure that the elected representatives know that there are many people who feel the same way as you do. When you consider that the politician wants to be re-elected, any strategy which suggests that there is a great deal of popular support for your project is likely to carry a good deal of weight.

LOBBYING

Meeting with politicians is often called "lobbying." The word was first used to describe the meetings between members of the United States Congress and the various businessmen who used to ask for favours from government. These meetings usually took place in the lobbies which surround the room where the Congressmen met.

Businesses still do a great deal of lobbying. Sometimes they hire experts who do the lobbying for them. These are people who regularly deal with government and know how to get to see politicians or bureaucrats. They also know how to present their requests in a way which will make them more likely to be accepted.

Ordinary citizens find lobbying difficult. First, it usually has to take place during the working day, when the politicians are in their offices. Most citizens cannot take the time off work in order to have these meetings.

Second, lobbying requires that you have a very well developed argument to present in favour of your plans. This can be done if your group sits down and carefully prepares all of the reasons why your idea or project should be supported. Preferably, all of these arguments will be written down, along with supporting material like letters of support or supporting statistics. For example, you could indicate exactly how many children in your school need heritage language programmes, or how many cars need to be parked in Chinatown compared to the number of parking spaces available.

The third problem is knowing precisely who to lobby. There is no point spending all this time and effort if you are talking to the wrong person. Determining who to meet can be a tricky question because it means having some idea of which politicians have influence and which do not. It is also important to remember that the bureaucracy is also very important. Bureaucrats recommend policies to the politicians and most of the time, the politicians take their advice. So it can be useful to meet directly with the bureaucrat involved with your issue. This way you may be able to have some effect on the recommendations which the civil servant makes to the politicians.

For example, the group interested in setting up a Chinese Community Centre for Toronto would be well advised to meet directly with the bureaucrats in the Parks and Recreation Department at City Hall because these are the people who prepare the plans for new community centres for City Council.

Often, it is necessary to lobby more than one person. For example, while it is important to speak to your local representative, this person has only one vote in the government and it may be necessary to speak to other politicians as well. It is obvious that lobbying involves a great deal of work. This strategy is best used when your project is a major long-term one.

USING THE MEDIA

For any project, media work is essential. The newspapers, television stations and radio are the most effective way to communicate with the public about your goals and objectives. The media also reach the politicians and bureaucrats. No one reads newspapers more closely than politicians. They are looking to see if they have been mentioned in a news story or whether there is something happening in the community which they should know about.

How do you approach the press? There are three ways: press releases, press conferences, and events. A press release is a simple statement about your issue. Keep it brief and to the point. Include some quotations from the people involved so that the reporters do not necessarily have to speak to you in person before writing their story.

Better than a press release is a press conference. This must be in a convenient location for the reporters and should be announced about 24 hours ahead of time, to give the reporters time to arrange their schedules. You must have your press conference early enough in the day to allow the reporters time to write their story before their deadlines. Also, do not plan your press conference on a day when you know that there are other important events happening because the reporters will be too busy.

DEMONSTRATIONS

Sometimes, governments do things which are so outrageous that a protest is needed. There are many examples. The concern about the infamous "W - 5" programme which contained racist suggestions concerning the Chinese Community was met with demonstrations and marches by the community and this was a very effective way to draw the attention of the public and the politicians to this important issue. The media are always interested in reporting these events because they involve lots of people and provide a very graphic description of the problem at hand.

Of course, these strategies are not appropriate for all issues. Some have to be dealt with more quietly and over a much longer period of time. The Larch Street Garage for Chinatown, for example, was many years in the making. Adult literacy programmes in the schools took a long time and a lot of work to develop at the Toronto Board of Education.

CONT ON A5

時代周報
MODERN TIMES
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT. M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673

慶大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 姚翠華

總編輯：羅鑄鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
編輯助理：馮麗儀
EDITORIAL ASSISTANT: LAURA FUNG
業務部經理：林維翰
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN
廣告部經理：伍啓照
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG
製作/美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作/美術助理：李得藏
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

COMMENTARIES 時論

CONT FROM A4

WANT FROM GOVERNMENT

But the point is this: there are ways to influence governments. People can become powerful when they get together and say to governments that action is urgently needed. Indeed, sometimes, people can take action themselves, without government at all. Some of the most creative and exciting projects begin this way. People can, as it were, take power into their own hands and accomplish important objectives.

Achieving worthwhile projects always requires a great deal of work. In Toronto, we are fortunate to have so many citizens who devote themselves to making this city a better place to live.

我們知道，有不少人士相信除非他們有財有勢，不然，他們是沒有可能影響政府的。但這並非全然真確。以下有一些基本守則，能幫助你或你的組織與不同階層的政府接觸時，可以更爲有效及有更高的成功機會。

或者你是一個需要政府基金資助的組織的成員，又或者你的社區正被一些你認爲有損的計劃所威脅，如士巴丹拿快速列車計劃的建議。另一個例子是當你住的地區需要一些服務設施，卻得不到政府的回應，如唐人街需要興建停車場或一個專爲製衣工人而設的服務中心，或甚至是在你孩子的學校內增設祖裔語言班等計劃。這些例子都是一些人士成功地影響政府來就這些需要作出反應。

當然，在這個社會裏，有一小撮人較其他人有更大的權力。這些富有的人士可以聘請大律師或捐巨款給與競選的候選人，藉以說服政客來滿足他們的欲望。但這並不代表其他人士完全沒有權力或影響力。

選舉是真正的機會，每個人的權力來源是他們所投的票。在任何政府執政下，競選是一項非常重要的事情。每個政客在這時對"政治壓力"特別敏感。對於一些想向政府尋求幫助的組織，選舉時間是最適合不過了。雖然市民沒有富有人士所有的財力和權力，但他們擁有一樣東西是富人沒有的，那是人數。不過，困難是如何利用這些人數來影響政客。由於競選時不是只集中一件事情，因此，要把你所要求的列爲投票者及政客的先決問題，實在非常困難。但這正是你要做的，特別是在競選的時間內。

以下列出影響政府的基本規則可以在競選期內採用。這些戰略可分開或同時混合使用。我們希望這些方法能幫助你達成你社區內的目標。

請願書、信件和電話

最爲常人用的戰略是"請願書"。請願書是一張簽上名字的名單，簽名的人士可藉着這張紙來表達"我們希望這些"或"我們不希望這些"的意願。有時，請願書由一些人士印成一張個人書信，然後逐封發給政府或政客。

請願書並不一定有效。政府通常認爲在請願書簽名的人士並不知道爲何要簽名！而大部份時間政客是對的。民的請願書在兩方面有其好處。第一，它可以提供你的組織一個機會，出外與人談論你的問題——使更多人知道你所關注的問題及目的。這亦是"教育大衆的工具"。第二，你可以公開你的請願書，引起傳播媒介的興趣。這將可提高請願書的功效，因爲請願書常出現在報章、電視及收音機上。

根據經驗，政客常認爲請願書上的一個簽名代表十個沒有簽名但與簽名人士有相同感覺的人士。一封由選民寫的個人信函代表一百個沒有投信但有相同感覺的人士。一個撥往政府辦公室的電話代表一千個有相同感覺的人士。親身探訪政客，其效果更佳。

如果可以的話，你及你的組織應該嘗試寫信、致電或探訪政客。這些都是有效的途徑。政客如果希望獲重選，凡是大衆興趣所在的計劃，他們都會重視。

遊說之會

與政客會面通常稱爲"遊說之會"。這個名詞原是用來形容美國國會議員與希望得到政府幫助的商人的會議。這些會議多在大堂內舉行；大堂周圍的房間是國會議員見面的地方。

下轉A7頁

地中海的風波

MEDITERRANEAN WAVES

◆ DESMOND GLYNN

譯者：煜寧

今期不能不再寫郵船"亞芝尼琉露號"事件，因爲此事將在歷史上成爲美國與地中海盟國關係的一個顯著里程碑。

當美國強迫埃及民航機降落在意大利的北約軍事基地之時，很明顯地美國已預知此次行動會令埃及總理梅巴力非常尷尬，但對意大利方面的影響卻非始料可及。

在上週辭去總理之位的領袖卻不是埃及總理梅巴力而是意大利總理加西。事情的轉變表現出美國的草草決策，並未預計到地中海可能產生的浪潮。

讓我們看看引致加西政府解體的事情發展經過。

有關截擊民航機的行動，美國似乎並未諮詢意大利政府，只是在航機降落北約基地以後，美國國防部軍機大臣溫伯格才通知意大利國防部長史伯度連尼，溫伯格表示美國希望將巴解份子送回美國受審，並控以謀殺美國公民格寧荷富之罪。

史伯度連尼沒有立刻表示反對意見，但在美國還未進行計劃之前，意大利軍部已抵達基地，要求移交巴解份子的監護權。史伯度連尼的最大錯誤是沒有詢問其政府對美國行動的意見，而私自答應讓美國採取行動。但總理加西卻認爲意大利政府有責任處置巴解騎劫份子。在北約基地的衝突終於圓滿解決，而意大利方面得其所哉。美國退讓的原因是不願發生流血事件——一個不能想像的行動。

至於史氏是否由於受到壓力而辭職，仍是原因未明，只是他已決定了辭職，同時表明他的行動是爲了遵照自己的原則，而並非爲了錯誤的判斷所致。他將注意力集中在加西釋放亞巴斯事件中：亞巴斯被美國指爲此次騎劫事件的首腦人物，美國方面希望得到亞巴斯和其他巴解份子。當亞巴斯獲准離開意大利踏上南斯拉夫航機之際，美國感到非常憤怒，而史氏卽在此時宣稱他辭職是爲了表示抗議。同時史氏帶走足夠的支持者，因而導致加西的大多數政府倒台，於是加西也不得不隨着史氏下台，但在加西下台之前，仍然不放過列根的高壓手段，公開指責華盛頓藐視羅馬政府，視意大利爲臣屬，並非盟邦。

加西現在仍然負責處理總理的職務，直至有人代替他爲止，但他已發出聲明不會參加列根本週在紐約舉行的西方高峰會議；該會議是爲預備十一月與蘇聯領袖的談判而設。列根希望能成爲西方各國的聯合領袖，意大利的缺席將令情況非常尷尬。在加西宣佈他的決定的二十四小時之內，列根已回覆了一封非常友好的短函，加西也因而改變原意。

列根的"溝通使者"的形象，又一次漂亮地成功了。今次意大利的補救工作由副國務卿威克擔任，他將在埃及和梅巴力一起進行另一次同樣的補救任務。

可以肯定，此後郵船"亞芝尼琉露"號，將永不會像過去兩週一樣，在地中海翻起如此洶湧波濤。

It's impossible to resist an additional piece on the Achille Lauro Incident because it will surely go down as a significant milestone in the U.S.'s relationship with its Mediterranean allies.

When the Americans forced an Egyptian passenger airliner to land at a NATO military base in Italy, it was readily apparent they had done so knowing the action would alienate, and embarrass, the government of President Hosni Mubarak. It was far less obvious that the decision to force land the airliner would produce more acute repercussions in Italy.

And yet at the end of last week it was not the Egyptian President Mubarak, but the Italian Prime Minister Bettino Craxi who found himself obliged to resign from office. This turn of affairs is striking indication of how the hasty American decision to skyjack the boatjackers produced unexpected diplomatic shockwaves in the Mediterranean.

Consider the sequence of events which led to the disintegration of Craxi's government.

The Americans, it seems, did not consult with the Italian government about its decision to employ carrier-based warplanes to intercept the airliner; only after the airliner had landed at the NATO base did the American Secretary of Defense Caspar Weinberger inform his Italian counterpart Defence Minister Giovanni Spadolini. Weinberge indicated in no uncertain terms that the Americans wanted to place the captured Palestinians aboard an American military aircraft to transport them to the U.S. for trial in the murder of Leon Klinghoffer.

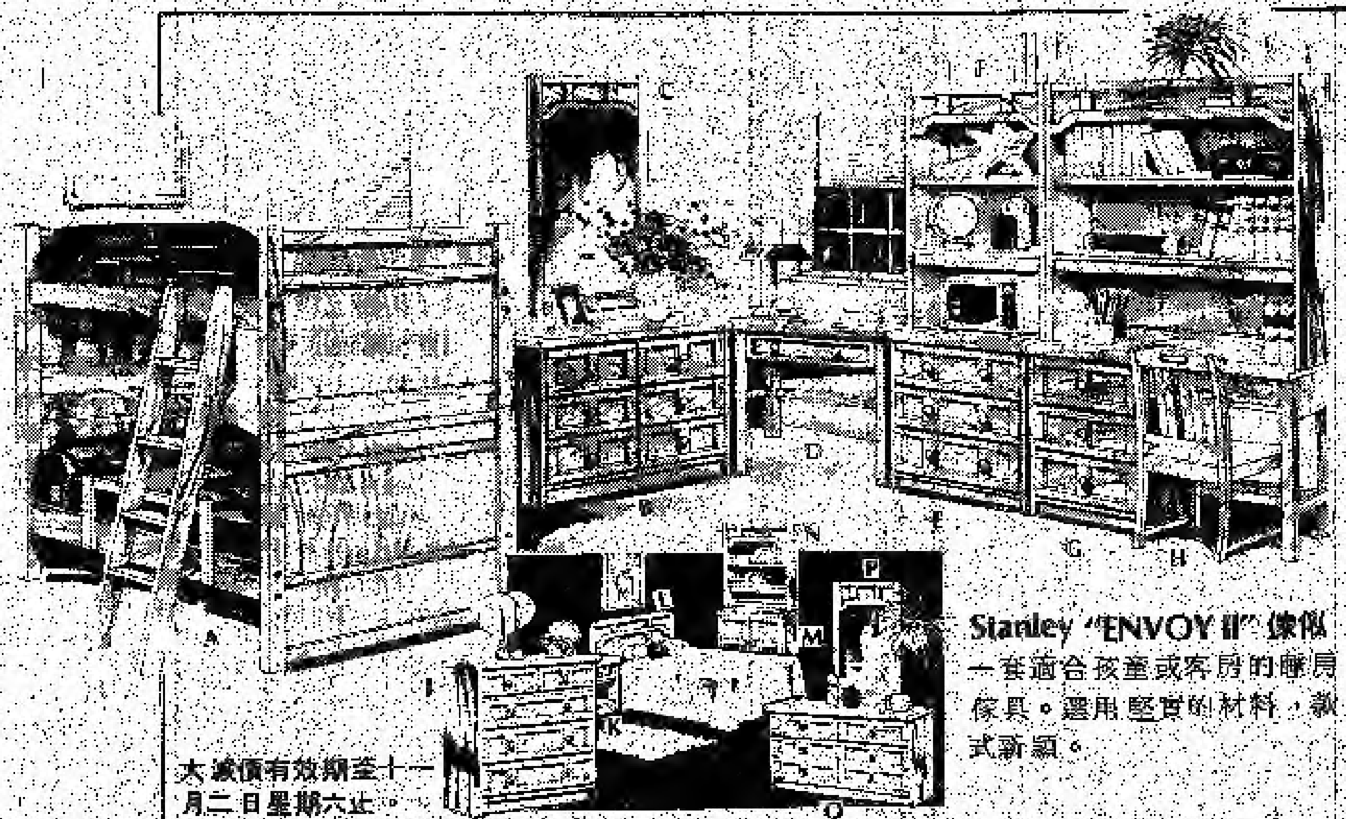
Spadolini voiced no immediate objection. But before the Americans could carry out their plan Italian troops arrived and heatedly demanded custody of the Palestinians. Spadolini, it appears, made a major blunder for not consulting with his government before goving the Americans the nod to go-ahead. Prime Minister Craxi took the position that it was the Italian government's responsibility to deal with the boatjackers. The intense confrontation at the NATO airbase was resolved in Italy's favour; the Americans yielded because the only real alternative was a shootout, an unthinkable course of actio action.

It is not clear whether Spadolini was put under any pressure to resign from the government. Nevertheless, he decided to do so. And he chose to depart in such a way as to make his resignation seem the result of adherence to principal rather than admittance of faulty judgement. He focussed attention on the decision of the Craxi government to release Mohammad Abbas, the alleged mastermind behind the seizure of the Achille Lauro, at least according to the United States. The Americans wanted Abbas as much as the other Palestinians and they were infuriated when Abbas was allowed to leave Italy aboard a Yugoslav airliner. Spadolini said he was resigning in protest. He brought enough supporters with him to deprive Craxi of a majority in the Italian Parliament and so the Prime Minister was obliged to follow his Defence Minister's resignation with his own. But Craxi did not step down without bitterly condemning the heavy-handedness of the Reagan administration. In his view Washington had treated Rome more like a vassal than an ally.

Craxi is staying on as a 'caretaker' Prime Minister until another can take his place but he let it be known he might not attend Reagan's Western Summit meeting in New York this week. The Western Summit is a tune-up for Reagan before his meeting with Soviet Leader Gorbachev in November. Reagan would like to appear as the leader of a united alliance; the absence of the Italians would have been a major embarrassment. So within twenty-four hours of the Italian announcement Craxi received a personal note from Reagan. The note was friendly and Craxi was pleased enough to change his mind about attending the Western Summit.

The 'Great Communicator', as Reagan is often styled, had succeeded once again. The fence-mending exercise with Italy was carried out by Deputy Secretary of State John Whitehead. Afterwards Whitehead proceeded to Egypt to try to do the same thing with embattled Egyptian President Mubarak.

It's unlikely the cruise ship Achille Lauro will ever make as many waves in the Mediterranean as it has created during the past two weeks.



	原價	
A. 雙格床 (床褥及床頭板另計)	922.88	839.77
B. 六屜櫃	478.88	429.77
C. 直身鏡	187.88	169.77
D. 角枱	409.88	369.77
E. 三屜櫃	302.88	279.77
F. 小型案頭架	307.88	279.77
G. 學生書枱	409.88	369.77
H. 椅	180.88	159.77
I. 大型案頭架	409.88	369.77
J. 五屜櫃	478.88	429.77
K. 床頭櫃	273.88	239.77
L. 床頭板	238.88	209.77
M. 雙門櫃架	375.88	339.77
N. 小型案頭架	307.88	279.77
O. 企身櫃	478.88	429.77
P. 直身鏡	187.88	169.77

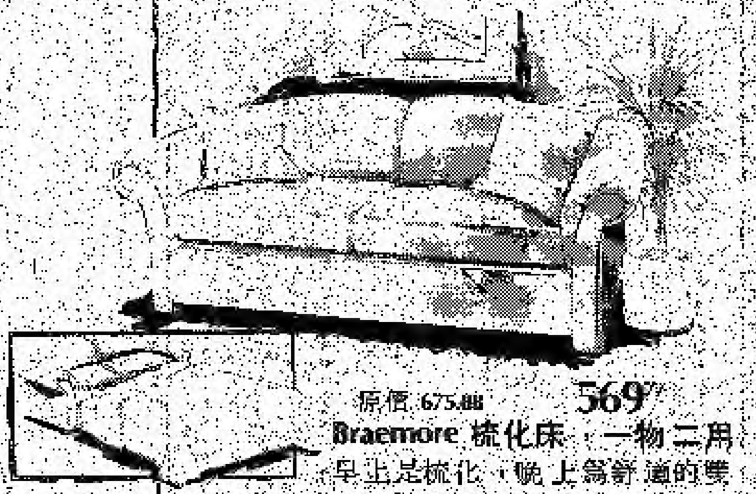
Stanley "ENVOY II" 傢俬
一套適合孩童或客房的睡房傢具。選用堅實的材料，款式新穎。

大減價有效期至十一月二日星期六止。

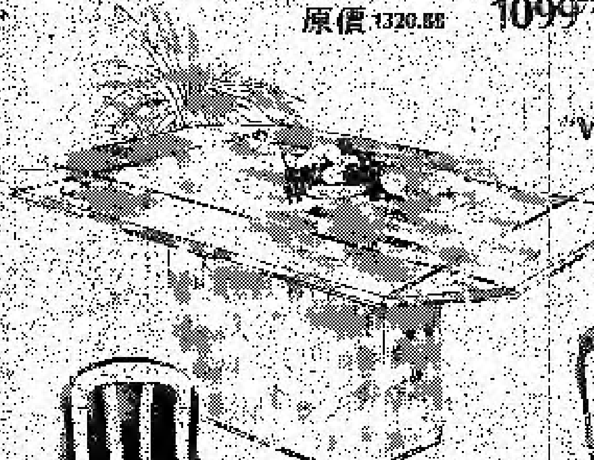
Personal Places, Private Spaces...

需要一些適合放置在特別地方的傢俬嗎？優美的飯廳擺設？新的睡房傢俬？或實用的雙格床和梳化床？無論你需要甚麼傢俬，巴斯高必定能滿足你的需要。

Laurier 獨特傢具
睡房組合不單優美大方，光滑的黑色木料，配上黃銅，更突出其高貴格調。
四件頭
原價 1320.88 1099.77
床頭櫃另計
原價 186.88 159.77 ea.



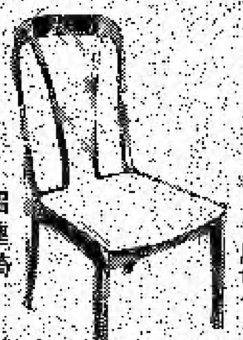
原價 675.88 569.77
Braemore 梳化床，一物二用，早上是梳化，晚上爲舒適的雙人床。



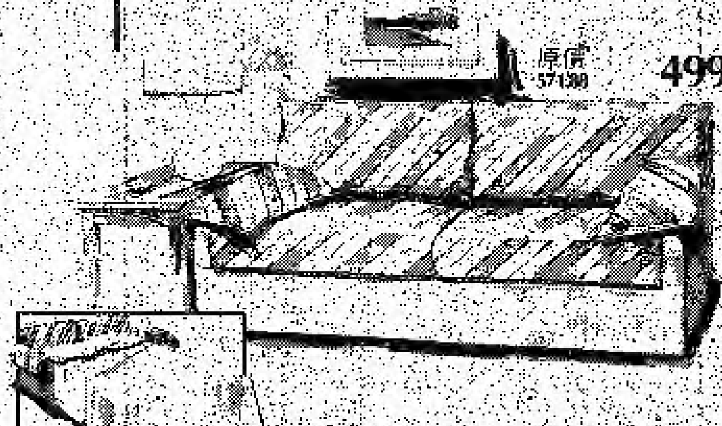
"Worldwide" 入口雲石餐枱
上乘材料加上優美的手工，是此雲石餐枱的特點。有杏或桃色。
原價 999.88 899.77

原價 119.88 99.77 ea.

巴斯高爲你介紹……從意大利進口的Lorenzo 座椅，適合配搭現代化的傢具，有黑、杏及桃紅色。



原價 149.88 129.77 ea.



原價 571.88 499.77

CAROL ANN 櫥櫃
黑色硝基漆櫥櫃，以黃銅裝飾。玻璃架可以隨意調整，適合個人需要。

	原價	
酒吧組合	500.88	419.77
古玩組合	519.88	439.77
視聽器材組合	481.88	409.77

Very Personal

Pascal Furniture and Appliances

營業時間特長
星期一至五 由上午十時至晚上九時半
星期六 由上午九時至下午六時

巴斯高西部
密西沙加
Highway 10 between 401 and Eglinton
890-2980

巴斯高東部
士加堡
Corner of Markham Road and Finch Avenue
292-9200

上接A5頁

表達意願

商人要以行…
。有時，他們會…
他們作此項工作…
會經常與政府官…
政客或政府官員…
表達要求，使這…
容易接受。
普通的市民會…
甚爲艱難。第一…
公的時間內進行…
以因這些會談而…
第二，需要有…
。這當是可以…
織小心列出所有…
不過，最好是…
時加上支持的…
統計數字。例如…
的學校內，需要…
子的正確數目…
與具有相當地位…
等。
第三個困難是…
裝說。如果向…
這只是在浪費時…
誰會負是相當…
知道那位政客…
還要緊記政府…
。政府官員向…
往往都會被政…
與政府官員會…
樣，你或者可…
出的建議上。…
如，想在多倫…
的有志之士，…
大會派內的…
政府官員聯絡…
議會內專責…
此外，在港…
人會面。因為…
，但議人在政…
，與其他政客…
遊說業動不少…
較適合一些…
人士。

利用傳媒

推行計劃，…
具。報紙、…
眾傳達你的目…
，而且傳播…
府官員，政客…
，他們需要知…
們，同時還…
重要事件。
與新聞界聯…
新聞稿、開記…
，新聞稿是一…
是簡潔及表達…
話能幫助記者…
前親身向你查…
一般派發新聞…
待會，不過，…
者改在廿四小…
充分時間編排…
同時，舉行記…
可以讓記者在…
事，不要告其…
日安排記者招…
會相當壯觀。…

示威

有時政府…
滿，因而向政…

上接A5頁

表達意願及爭取權益的途徑與技巧

商人現仍自行不少"遊說之會"。有時，他們會聘請專業人士來代他們作此項工作，這些專業人士不但經常與政府會面及知道如何接見政客或政府官員，他們更懂得如何表達要求，使這些要求能容易被政客所接受。

普通的市民會覺得"遊說之會"甚爲艱難。第一，它必須在政客辦公的時間內進行。很多市民都不可以因這些會談而隨便告假。

第二，需要有一個非常好的論點。這個是可以辦到的。只要你的組織小心列出所有計劃的理由便行。不過，最好是把所有論點記下，同時加上支持的資料如信件或計劃的統計數字。例如，你可以提出在你的學校內，需要華裔語言課程的孩子的正確數目或在華埠泊車的數目與現有泊車空位數目，作個比較等等。

第三個困難是要準確地知道向誰遊說。如果向不適合的人士遊說，這只是在浪費時間和努力。決定和誰會面是相當微妙的，因爲你需要知道那位政客具有影響力。同時，還要緊記政府官員同樣是很重要的，政府官員向政客提議一些政策，往往都會被政客採納。因此，直接與政府官員會面是相當有用的。這樣，你或者可以在公務員向政客提出的建議上，構成一點影響力。例如，想在多倫多興建華人社區中心的有志之士，他們可以直接與設在大會堂內的"公園及康樂"部門的政府官員聯絡，因爲這些人士在市議會內專負責新社區中心的計劃。

此外，在進行遊說時最好是與多人會面。因爲你會與當地代表接觸，但這人在政府內只有一票，因此，與其他政客聯絡是頗爲重要的。遊說牽動不少人力，這個"戰略"較適合一些擁有大型及長期計劃的人士。

利用傳媒

推行計劃，傳媒是不可缺少的工具。報紙、電視和收音機都是向大衆傳達你的目標和抱負的有效渠道，而且傳播界亦會接觸到政客和政府官員。政客比任何人都關注報紙。他們需要知道報紙有沒有提及他們，同時還要知道發生在社區內的重要事件。

與新聞界聯絡有三個辦法：派發新聞稿、開記者招待會及舉行活動。新聞稿是一些簡單的聲明。最好是簡潔及表達清楚。寫上別人的對話能幫助記者寫文章，不用在寫作前親身向你查詢。

較派發新聞稿爲好的是開記者招待會。不過，聚會地點必須方便記者及在廿四小時前通知，讓記者有充分時間編排他們的工作時間表。同時，舉行記者招待會的時間必須可以讓記者在截稿前有時間寫其文章，不要在其他重要事項發生的當日安排記者招待會，那時，記者們會相當忙碌四處採訪。

示威

有時政府所做的事令市民感到不滿，因而向政府示威。例如，"W5"的節目曾含有歧視華人社區的成份，華人起來示威，並且贏得廣泛注意及支持。而傳播界對這類事件亦感興趣，因爲這些事件涉及不少人士，兼且有鮮明的問題焦點。

這些"戰略"並不適用在所有事件上，有一些事情是需要沉靜及長時間來處理的。華埠鄧治街的停車場花了不少時間來進行商討，成人課程班計劃亦需要長時間的努力才能在多倫多教育局發展成熟。但重點是：影響政府是有辦法的，市民只要團結在一起，便可變得有力，要求政府作出行動。有時，不靠政府，人們也可自己採取行動，因此一些有創造性及趣味性的計劃便由此而起，人可以靠自己的一雙手來實現重要的抱負。

要達成有價值的計劃通常需要不少努力，在多倫多市內，我們非常幸運有很多爲了使這個城市變得更好而貢獻自己的人士。

加國一周

角逐士加堡十二區市議員

馬漢重視傳譯服務

士嘉堡第十二區市議員候選人之一馬漢(DOUG MAHOOD)日前探訪本報表示，由於近五年來該市發展迅速，加上新屋不斷興建，使第十二區成爲一多元文化社區，他決意參選市議員，爲區內居民及商人服務。馬漢並強調他希望成爲該區首位全職市議員，全力解決該區事務。

馬漢從事船務業十五年，現是愛爵角社區協會主席。若當選後，他會做的事情包括：爲新移民提供更多傳譯服務、重視祖裔語言、在區內增加更多泊車位、保持區內住宅環境安寧(免受商業交通入侵)和推廣實施多元文化政策。

去年四百萬人生活貧窮線下

根據加拿大統計學會蒐集得來的資料報告指出，去年的窮人數字又再次上升，人數高達四百三十萬人，差不多每六位加拿大人中便有一位人士生活在貧窮線以下。

廿七日起改行冬令時間

十月廿七日(星期日)起，改行冬令時間，星期六睡前，記得將時鐘撥慢一小時。

© 1985 BY SYNAPSE COMMUNICATIONS INC.

鴻圖 月刊

Chinese Fortuna

Oct. 1985. Vol.2 No.2 $2.50
一九八五年第二卷第二期

專題 華人與政治

十月號已經出版　　各大書店有售

兩部中文片

黃土地

It was with great expectations that I went to see Chen Kaige's Yellow Earth, the first film from the People's Republic of China that Toronto's International Film Festival has ever presented.

Produced in 1984, Yellow Earth belongs to the veritable avalanche of films on every conceivable aspect of life in China since its reopening to the West after the death of Mao Tse-Tung and the purge of the "Gang of Four". The film has a rather simplistic storyline. An Eighth Route Army soldier comes to a village in the northern province of Shanxi to collect folk songs in 1937, the time when the Communists moved to their famous sanctuary in Yan'an.

上海之夜

徐克導演的功力，不想在此大費唇舌了，最近多倫多電影節中選映他的「上海之夜」，倒想在此借一隅談談。「上海之夜」洋溢着徐克瀟灑流暢手法，爽朗利落，節奏明快，實在是近代華人導演中的表表者。

An Interview with Mr. Peter Wong Mayor of Sudbury

Born in Moose Jaw, Saskachewan, Mr. Wong came to Sudbury in 1969 as roads engineer. He is married (his wife Lynn) and the father of two, Nancy and Eric. He holds a degree in Civil Engineering from the University of Denver in Colorada. On November 8, 1982, Mr. Wong was elected Mayor of the City of Sudbury. He claimed the chair of office with 18,230 votes, 52.4% of the popular votes against the former mayor Mr. Lamoureux's 15,141 votes (43.5%).

This November marks the completion of Mr. Wong's three-year term as mayor and Chinese Fortuna has the honour to interview him as he is preparing for his re-election campaign.

余嶽興醫生談獲 ORDER OF CANADA 後感

余嶽興醫生現年五十二歲，出生于越南，一九六一年畢業於國立台灣大學醫學院後留學美洲，專攻小兒科。現在緬省溫尼泊市（Winnipeg, Manitoba）執業，並兼任緬省大學小兒科助理教授。

余醫生自一九六八年開始，每年均組織領導醫療隊前往緬省北部偏僻地區作週期性醫療服務。一九七九年時值越南難民潮，故積極參與難民輔助及新移民安置工作。八一年以來全力推動溫城華埠重建計劃。

據今年六月二十九日加拿大官方憲報（Canada Gazette）刊載，余醫生榮獲加拿大國家勛章（Order of Canada）。授勛儀式將於今年十月底在渥太華舉行。余醫生之獲取殊榮，乃平素服務人群，造福社會之功。實為華人爭取無限光榮。鴻圖雜誌特就此事電話致賀，並作專訪。

揀飲擇食

東部的龍蝦餐

今年七月，筆者曾到加拿大東部遠遊，飽嘗那裡的龍蝦餐，有彈有讚，現介紹給各讀者共享。

我們從多倫多驅車南下美國，橫過風景優美的Maine, Vermont地區，到達BAR HARBOR。

BAR HARBOR是避暑勝地，遊客很多，聽說數十年前，大富翁如 Rockefeller 都有別墅在此。

我們漫步海邊，在一個舊碼頭內，見到幾間簡單的屋寮，在屋外碼頭上，放置了十來張木枱木椅，原來這是一間別具一格的餐館——FISHERMEN'S WHARF

IT'S SMART TO SUBSCRIBE!

鴻圖 CHINESE FORTUNA

COVER PRICE (10 ISSUES)
~~$25.00~~

YOUR PRICE* (10 ISSUES)
$22.50

First Name ______ Last Name ______
Address ______ Apt. ______
City ______ Province ______ Postal Code ______

Please check:
- ☐ 1 year (10 issues) for $22.50
- ☐ I prefer 2 years (20 issues) for $42.00.
- ☐ This is a new subscription.
- ☐ This is a renewal.
- ☐ Payment enclosed.
- ☐ Bill me later.

Please make cheque/money order payable to Panasphere Publishing Inc.
Prices subject to change without notice.

*Subscription rate for U.S.A. US$25.00, overseas C$35.00

For a even faster service please call (416)929-9514

中國和希臘的靈感

"人人藝術社"創立首演

◆王瑛

加拿大的文化是一個萬花筒，集各國文化的大成，但是無論怎麼變化，還是拘泥在筒裏，各守各的小圈子，沒有發展的餘地。一群演奏專家嘗把萬花筒裏的色彩，微旋，悉心安排，發揚光大，湊成一幅完美的拼花圖，把各種不同文化背景的音樂在比較、觀摩、領會之餘，互相吸收，交換、溝通、揉合，做到真正文化交流的地步。這是"人人藝術"社創辦的目的。更進一步，要創造別有風格的加拿大音樂，輪流邀請寫作經驗豐富的青年作曲家運用各自傳統的樂材做基礎，以西方音樂創作的技巧寫出獨特的加拿大音樂，由第一流的演奏家演出。

一個生命的孕育、誕生、成長的過程是艱辛的，"人人藝術"社，在各界人士的贊助支持中，經過委員會一年多的籌劃，已定於十一月三日下午二時在多倫多大學禮堂（CONVOCATION HALL)盛大公演，運用東、西方文化悠久的中國和希臘的音樂和舞蹈。節目分兩部：第一部份是希臘風味的作品—古典和現代音樂、民歌、特約多市名演奏家演出。演奏樂器包括鋼琴、小提琴、中、低音提琴、大提琴、豎琴、長笛、黑雙簧管、敲擊樂器、法國銅號，和希臘的樂器。

袁黎

第二部份是介紹中國風味的音樂和舞蹈：有多倫多華人合唱團演唱的鳳陽花鼓（國語）、月光光（粵語）、望春風（台語）、和滿江河，都是我們熟悉且熱愛的地方歌曲。特由何永頤女士以新穎的技巧手法重新配樂，令人耳目一新。有兩位連連得獎的華裔加拿大作曲家陳嘉年和李耿瑋的最新作品。還有，在加拿大初露光芒的揚琴演奏家袁黎的獨奏。名舞蹈家傅興邦的"劍舞"。最後，是綜合中、希兩國的樂器，人人藝術樂隊及合唱團的集體演出。

現在介紹一下擔任中國節目部份的演奏家和作曲家：多倫多華人合唱團：目前有團員四十多人，團齡一年多，但已有多次演唱經驗。今年四月十三日陳永華先生在星島日報的評論：「……音色圓潤雄渾……吐字、唱腔都是很專業水準。」

袁黎：在上海音樂學院就讀時曾獲民族樂器演奏一等獎。一九八二年全國音樂比賽第一獎。受中美友好協會聘請在三十個城市巡迴演出六十場音樂會，享譽中美。一九八三年在上海音樂學院任教。現於多倫多大學東亞語文系深造，專攻東方音樂。

傅興邦：自小就立志要成為舞蹈家。在廣東歌唱舞蹈學院兩年中完成了六年的課程，後經選拔進入北京舞蹈學院。一九八一年代表廣州市參加全國舞蹈大賽，在中國古典舞和芭蕾舞兩項均得第一。在各地表演、教舞，得識駐廣東的美國領事，獲得赴美深造獎學金。一九八二年赴美，在各大城市演出。一九八四年五月曾在多市懷雅遜劇院舉行個人表演會。他妙曼的舞姿，獨特的風格，表演得出神入化，把觀眾帶到了忘我的境界。

李耿瑋：自幼學琴，不曾間斷，隨家人由台灣移民至多倫多，在皇家音樂學院繼續學琴。旋至滿地可，進入麥基爾大學音樂學院，獲得學士及碩士學位，其間由德國和加拿大文化部資助赴英、德參加各種國際音樂節。一九七九年他的新曲"長恨歌"先後獲得兩次青年作家比賽第一獎。一九八一年完成碩士論文後，得到德國文化交流部獎學金至西德夫瑞堡音樂學院深造，一九八二年作品"NABRLPANO"又獲得兩個第一獎，並被選入參加國際現代音樂節演出節目之一。一九八四年六月三日多倫多星報評論：「……兩位青年作曲家（指李耿瑋和她的大媽易大爲）的作品充滿了清新和活力。李的鋼琴曲（DINDLE）的題意是"音響的振動"，是名副其實的由簡潔的音符開始，扣人心弦，而進入華麗奔放的境界。」一九八五年二月二十六日醒華日報評論：「欣聆華裔青年女作家李耿瑋創作曲"留・流"，像揭開了歷史的扉頁，隨着韻律的滑行，讀盡人類歷史的辛酸。」十一月三日將演出的新作"光"是由古樂"琴曲"和傳奇詩人寒山得來靈感。人類的思想、生活，從樊籠裏，從墨守成規中掙扎，創新，從小焦點擴展到五光十彩，照耀人間。

李耿瑋

下轉A11頁

© 1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
聯合贊助機構
"快相"、文華邨、飛鷹旅行社、時代周報、成功周刊

文化／藝術

劉詩昆演奏會餘音

樂見樂聞

□武夫曼

中國著名鋼琴家劉詩昆，十月五日及十二日兩場音樂會經已圓滿結束。劉氏這次訪問多倫多是成功的；這項成功包括主辦者多倫多華人室樂團各方面細心安排、傳播界大力支持、僑胞踴躍赴會，以及劉詩昆了不起的鋼琴技術。在消失的時間裡留下無限回憶。

十月五日鋼琴獨奏會，我坐在第一排中間位，因而對劉詩昆的細膩動作看個真。因坐得太近，當演奏時，連鋼琴踏瓣"崩崩"聲以及劉氏所坐椅子的"吱吱"聲响也聽到。那架高齡鋼琴擔任伴奏還可以，擔任獨奏就不行了。至於爲什麼選坐普通椅子而不坐琴櫈，原因不明。

音樂會所選奏之樂曲變化多端，而各家各派之樂曲作風都表達無遺，其傑出詮釋力令人讚佩。在中文電視台訪問中，林綺雯有這麼一句：「你最喜愛那一位音樂家的作品？」劉詩昆則答「各家各派都喜愛。」我補充說，不獨喜愛，而且奏來（劉）精采。

音樂會後的酒會上，因人數衆多，找不到劉詩昆，幸好由岑海倫協助，很快找到了。我遞上名片，岑海倫好心加以推薦。劉氏馬上站起來，親切地握手，我要求簽名留念，有求必應。我以"時代周報"及香港出版的"音响世界"相贈，他大樂，并說是最有價值的紀念品。

第二場音樂會假過西音樂廳舉行，多倫多華人室樂團、劉詩昆、岑海倫及許慶強聯合演出。第一項節目由樂團擔任，演奏黃安倫作品"岳飛"序曲及黃育義的"踏雪尋梅"組曲。跟着是岑海倫、許慶強的獨唱及二重唱（樂團伴奏）。下半場樂團奏出鄭聯的"瀟江音畫"。祈恩的"笛訴黃昏"。壓軸戲是劉詩昆主奏李斯特的E小調第一鋼琴協奏曲。

青年作曲家黃安倫曾在多倫多大學音樂系以研究生身份修讀理論作曲。現在美國耶魯大學修讀音樂博士學位。這次音樂會特由美國趕來爲劉詩昆助陣。我在音樂廳票房前見到黃安倫，他胖了。相談甚歡，并介紹他的老師祈恩伉儷相識。路德祈恩乃多大音樂系教授。這次音樂會，他把"笛訴黃昏"一曲題贈樂團指揮顧德梧。

音樂會聲樂部份，岑海倫選唱兩首中國民歌，一首藝術歌曲。岑、許二重唱"七月七日長生殿"（清唱劇"長恨歌"第三章）。之外，女聲小組唱出"長"劇第八章的"山在虛無縹緲間"。"山"一曲在節目表上并未列明。還有，"雨不灑花花不紅"的編曲者是"黃永熙"，節目表上誤印"黃永禧"。

一片鼓掌聲，劉詩昆健步登場。在樂團緊密合作下，劉詩昆生了翅膀，將樂曲精神推向最高境界。觀衆高呼，樂團團員敲打樂器致敬，是音樂會罕見的熱鬧場面。三次"安哥"加奏（獨奏）三首不同風格的樂曲。

「華人室樂團爲何有這麼多老外團員？」這是個老問題。當晚有多人奇怪地問我。「華人中找不到那麼多人才，爲藉全計，只好求諸外人了。」我這樣答。

樂團人數衆多，很難辦到清一色。世界著名的交响樂團也未例外，甚至連指揮也不是本國人，例如美國波士頓交响樂團的指揮是日本的小澤征爾，紐約愛樂交响樂團是印度的梅塔。我國女指揮家郭美貞以副座名義也曾指揮過"愛樂"。再者，樂團成員優爲與否也是關鍵。

劉詩昆、黃安倫於十月十四日已離多倫多返回原居地。餘音繞着CN塔，腦門清麗，僑胞藝術文化生活又邁進一大步。

（草於多倫多秋）

安省早期民俗文物展觀後

——兼介紹科學館成立歷史

綜藝談

◆阿陽

安大略科學中心（ONTARIO SCIENCE CENTRE）是一個神奇絕妙，使人興趣盎然的地方。

這個佔地極廣的中心，幾乎是龍蟠虎踞般座落在唐坊路（DON MILLS RD.）與艾靈頓大道（EGLINGTON AVE.）擺接處的唐谷（DON VALLEY）之上。

該中心係於一九六九年九月廿六日正式開幕，但其成立的念頭，則早在一九六三年便開始有了。

一九六三年的時候，聯邦政府有意擴大慶祝加拿大立國一百週年，決定撥款二百五十萬給各省政府，做慶祝經費。

而當時的安省教育部長威廉戴維斯（WILLIAM DAVIS——即今年五月退休的前安省省長）突然興起了建一座科學館的念頭。經過他的努力遊說，當時的省長莊．羅拔時（JOHN ROBARTS）乃同意先組成一個籌備審核委員會。

但於一九六四年，羅拔時便正式宣佈，爲了慶祝加拿大成立一百週年，安省將斥巨資，興建一座科學館。而於翌年的春天，細節公佈時，預計資金爲一千四百萬，負責設計的建築師則爲日裔加人RAYMOND MORIYAM（他亦是士加堡市中心的建築設計師）。

整個科學中心，由三個不同的龐然大建築物組成，分別建在三個高低不等的地層上。

進門的大廳，極其宏偉，與路面平，其中包括售票處、餐廳及紀念品商店等。

然後通過一條跨谷的天橋，橋身一面用玻璃做牆，將滿谷青翠（如今應稱秋興了）盡收眼底。橋的另一頭，又是一個龐然的建築物——塔樓（TOWER BUILDING）。

塔樓是三個高大圓形的大樓，以三角形的方式，連成一座龐大的建築物。其中除了極其寬敞的大廳（即三角形的中心地帶）外，圓形塔式建築內，則爲劇場及小型的課堂，供講師示範之用。

這兩處建築物，給人的感覺是空曠幽深，似乎不像一個科學館，但此科學中心真正的展覽場地，乃在第三幢座落谷底的建築物——谷樓（VALLEY BUILDING）之中。

此中心的展覽真可謂別樹一幟。計劃當初，籌備人員參考了慕尼黑的德意志博物館、倫敦的科學博物館、美國華盛頓的史密夫尼學院（SMITHSONIAN INSTITUTION），及芝加哥的科學及工業博物館，擷取各館之精華而成。

由於科學中心曾收購了一批在滿地可市所舉行的世界博覽會（EXPO67）器材，並接收了一批多倫多大學的科學儀器，所以全部的展覽，以要求參觀者直接動手操作爲主。

展覽分爲許多項主題，包括探究地球、探究原子、星球、現代科技、交通、通信、瞭解人體，及電子等項目。

每一項目內，都以淺近的方式，實際動手的方式，來向參觀者解說分析。比如對於人體的健康情形，科學中心設計了一項略似舞蹈的三分鐘體操，在參觀者進行之前與後，測量他們的脈搏（用一種電子儀器測量），來斷定操作中的參觀者身體健康情形是否合於標準。

在展覽項目中，最引人注意的一則爲現代科技中的電腦益智遊戲了，比如以電腦作畫，畫面上便會出現各種鮮麗的顏色及形狀，構成一幅絕對的抽象畫。

科學中心自十月十八日起，到十一月廿三日止將舉行一項"人文科學"的展覽——安省早期民俗文物展，（FOLK TREASURES OF HISTORIC ONTARIO），展出作品，乃半係十九世紀歐洲各國移民辛勤開荒時期的民俗及日常用品。

這些國家包括了英、法、德、愛爾蘭、烏克蘭、猶太、蘇俄等，甚至還有印第安土著的民俗文物。

此項展覽展出物品雖然不算太多，但內容十分豐富，計有西洋的剪紙藝術（有的甚至在剪紙上加以繪畫），手工縫製的棉被（QUILT），早期學生使用的鉛筆盒（木質手雕），搪瓷罐、刺繡品、籐椅木桌等傢具，木製手杖、十字架、兩本早期的歌譜，甚至手繪的彩色鷄蛋，可稱得上應有盡有。

安省科學中心，實在可稱得上老幼咸宜，即消遣又益智，寓教育於娛樂之中的一個去處，特別適合正在學習中的小孩去參觀。

中心門票，成人三元，十三歲到十七歲少年二元，如欲知詳情可電429—4423。

文藝中心國畫組師生展

下月五日起連續三周大都會圖書館舉行

創設六載的多倫多中華文化藝術中心國畫組，由畫家張菡青女士主理教授以來，慕名學藝生徒極衆。文化藝術中心負責人爲發揚中國文藝，特定十一月四日至廿五日一連三週，假座央街七八九號多倫多大都會圖書館THE GALLERY METRO TORONTO LIBRARY，舉行該中心國畫師生作品公開展覽。作品近百幀，俱屬作者精心佳作，此次展出僅供觀摩，屬非賣品，展會亦婉謝各方花藍禮品餽贈。

文藝中心師生國畫展作品之一

張菡青女士習畫藝廿餘年，師承中外各派名家精華，對西洋油畫、中國水彩畫俱具湛深造詣。從台灣定居加拿大多年來，曾舉行個人畫展多次，目前受聘多間公立中小學及藝術機構等任國畫導師。此次應邀展品有其得意傑作駱駝、奔馬、梅花、牡丹等。而其他參展者亦爲張女士教導多年生徒張如月、米賓珍、戴孝岩、張煥梧、陶萍、張麗安、何寶珊、呂佩玲、常永桑、成慎卿，另兩名外籍學生 MRS. WHEATLEY JOYCE 、MR JAN。

是次爲中華文化藝術中心國畫師生作品展出之首次，旨在切磋研究及介紹中外人士對中國畫藝的認識與欣賞。展品中較突出的有鶺鴒、金魚、紫籐、松石、蘭菊、寒蘭、凌霄等珍品多幅。該畫展歡迎各界光臨指導。

海外展拓中華文化難比登天（四）

◆魯姜

象棋也是中國高深文化之一，下棋要思考靈活，恍如戰場上遣兵調將，要運籌帷幄。不然，俗語所謂：「一子錯滿盤皆落索」（指棋手敗盤），會變成勝反敗。所以，棋高一着，就常常勝券在握。無往而不利，也可反敗爲勝。因此，棋壇高手對壘時遭逢勁敵，難分高下了。

棋藝在我國風靡千數百年，中古時代，官庭官宦、民間販夫，都喜愛以下棋消閒，鍛鍊機智，"橫車躍馬，督卒過河，斬士將軍……"等棋壇口語，掛在人們齒上。民間也傳遍一則棋壇趣史，據說：當年，一位粵籍相爺梁科，常與帝君下棋，未曉得是有意或無意）唸唸有詞地說：「將、將、將，廣東免解糧」。一次，這位皇帝也隨口高聲說出：「將、將、將，廣東免解糧。」這位梁相爺立即雙膝跪下大說：「謝旨龍恩。」原來皇帝是金口，說出就是法令。從此，在這位皇帝當朝執政期間，廣東就免了每年納糧晉京，於廣東人造福不少，也使粵省老百姓，對這位梁相爺歌功頌德。

近年許多棋藝高手，因難找對手較高下，對棋技逐漸冷漠。特別在海外，由於多數人缺乏經驗也提不起興趣，僑社中很少學辦這種競技（編按：文復會每年舉辦一次象棋賽），因而棋藝日漸式微，接着而失傳，也顯見海外中國文藝凋零形象。

說到燈謎（另名燈虎），是我國五千年來傳統文化，是邃深造詣的一門學問，極爲一般騷人墨客所嗜好，設若燈謎所擬撰的題面是含蓄深奧，往往難倒芸芸才子。燈虎大致分別有"脫帽、脫靴、捲簾、解鈴、梨花、壽星、下樓"等格。

例如猜字，謎面是"張公子長去矣"謎底是個"弓"字；"會少離多"，謎底是個"禹"字；又如"夢草爲恚"，謎底是個"寇"字。假若是猜句的話，比方"浪子回頭"，謎底就是"覺今是而昨非"；又如"稚孝毒女尼失踪"，謎底是"渺不可尋"。總之才智高超的人，打出的謎底，恍如深淵萬丈，令人摸不着頭腦。如果是珠璣滿腹的才士，對燈謎這門學術，由於附和與喜愛者不多，已感此道孤冷，好此者也提不起興趣，而且一切文娛活動已罕見猜燈謎了。由此可見海外中華文化的日近黃昏了。（未完）

◆煙宗

數典忘宗？

有人說：「說得一口流利英語，寫得一篇洋洋灑灑的洋文，都是數典忘宗的華人。」這些指責未免有點一竹篙打一船人的嫌疑。

不錯，人有很多種，的確有一些人看不起自己的黃皮膚，希望別人把他們至少看成是"竹升"，可以增加一點自豪感，減低一點自卑感。但如果將所有懂英文的華人，都看成是沒有文化。不關懷中華文化的發展的人，便似乎指責得太過份了。

不論是從香港、大陸或台灣來的華人，很多都懂英文，經過一段時期的努力練習，說一口流利英語，並不困難。難道要在外國生存，學習英文是錯的？君不見，多少英文程度不好的工友，在一天工作辛勞之後，仍然拖着疲勞的身軀，希望把英文學好，希望不用依靠傳譯人員，自己能夠在異國立足，難道靠自己和家人謀一點生活的保障，便是數典忘宗，崇洋媚外的罪人？但是文化從來不會在飢餓邊緣來謀發展，人民必須有安定的生活，才有時間來談及文化和藝術。畢竟挨餓的文學家、藝術家只屬人群中的一小撮，要生存總得先照顧了口腹，然後才能顧及精神方面的糧食。

在海外辦文化事業的確有很多困難，但沒有讀者，沒有懂文化的華人，卻不是辦報的困難，最主要是市場太窄，廣告客戶不足以支持多份報刊雜誌的需求。經濟上的困難，是報刊雜誌不能生存的主要原因。讀者方面，君不見每星期的免費贈閱刊物，都在出版後一兩天內被讀者"掃清"，如果人們是沒有興趣的，難道拿回家裏做垃圾，或當桌布使用。

學多一個國家的語言，並不等如人們便忘了自己的祖語、自己的文化藝術。

在此，希望那些人在大喊別人崇洋媚外的時候，低首自思，是否因爲自己的自卑感作祟？

心花怒放　◆飛絮

秋夏時節

夏日的清晨，鳥兒在樹枝頭上引吭高歌。溫暖的陽光灑落在一大片的青草地上，滿地的小黃花迎着夏晨曦展舞着，那麼怡人。鬱金香的艷麗替夏日添上了繽紛，像是歡迎它的來到。

可是短促的夏季轉瞬而逝，像沒有實在感覺到它的存在，卻悄悄地溜走了。

秋日的清晨瀰漫着一片薄霧，陽光像是一隻懼怕的小松鼠般躲在雲堆裏，久久才肯始露面。

在這個楓樹林立的國家裏，看看它的剝落，轉了色調，驚嘆着大自然的變幻。那青青的葉子像變魔術般轉了不同的色彩，有淡黃色、深棠色、紫紅色、淡褐色和嫣紅色等，何等繽紛艷麗，可是卻不能夠永遠不謝。如果想永遠可以保存那些艷麗的楓葉，只好購買一些製造的標本了。

如果不是生活在北國國度裏的秋夏季節，永遠察覺不到大自然那份浩氣。

◆霄鳴

我愛加國之秋

看不出蕭瑟的景象，聽不到秋決的苦事。涼爽的氣候，清晨我漫步行向幽靜的小徑。啊！那叢林的景色，真使我如痴如醉、一片片艷麗如脂的楓葉，襯托在綠油油的柏松之間，和圍繞在它四週即將變黃的葉子，更顯得它的瑰麗。

我模倣着"生茂"一首曲調悠悠地哼着。車兒啊，請慢些走，我要把這迷人的景色看過夠；你看那沿路的紅中帶綠、紫中帶黃，參差交錯的一幅幅用楓葉織成的錦綉，還有那點綴在高低不平的小丘上那些小樹，它們的形態和色彩好似杜鵑的嫣紅姹紫。啊，瑰奇的楓葉，我不知道用什麼辭用什麼字才能把你們的容貌來形容。

駛向佐治俊灣公路的左方，有一座山，是隆冬滑雪的好地方。看啊，就在滑坡的兩旁，形成兩團萬紫千紅的大楓林，凝神地看它在濛濛細雨之中，簡直是斜坡，迎着微風舞蹈，好像是慶祝和平的大典。

船兒啊，也請你慢慢游、慢慢游，請你停一停在清澈見底的湖岸邊，看湖底那些紅艷似珊瑚、金黃似琥珀的色彩，它們在那柳絲飄拂中現出輕盈的微笑。還有那活躍的魚兒在那萬紫千紅中自由自在地穿插在樹影之中。啊！這麼美好的湖光秋色，是否已達到眞、美、善的境界。啊！加國的秋天，你竟使我這麼的繾戀。我願化做一隻秋雁，飛向加國的長空，徘徊在瑰奇的景色之上，俯視這迷人的楓林。我要看個夠，瞧個夠，看你千變萬化，看宇宙之神極精巧地安排着這使衆生嘖嘖稱奇的鬼斧神工之加國之秋。

答問

◆詩凡

他們說
我的手再不能抓起
一雙筷？
我的腳僅能支持
身軀的重量
他們說
我已不是我了
不再是靜止的江[illegible]
沉默的火山
我的詩只能講給
門口的小狗小貓

我說
這兒已很久很久
是不是一個冬了
所有道路都掩滿
四季不謝的花
在我的[illegible]中
有一幅
用詩言和激情描摹的
自畫像

上接A9頁

陳嘉年，從香港移民至溫哥華。在美國哥倫比亞大學音樂系畢業時獲得論文獎。爲加拿大廣播公司寫曲，繼而在一連串的獎助學金資助下赴美深造，在印第安那大學得到碩士和博士學位，現於多倫多大學音樂系教授樂理和作曲。一九七九年得到"演奏權協會"所主辦的作曲比賽第一獎，在一百多件作品中選出兩個第一獎的都是華裔（另一位是李耿鋒），爲音樂界所矚目。他的作品曾在紐約、布達佩斯、多倫多、溫哥華、墨西哥各地演奏。紐約樂評家何柏納說他的"夜半樂"是令人神醉的。溫哥華太陽報許"秦家有女初長成"是精心雕琢的作品。他的弦樂四重奏第二首已由布達佩斯音樂出版社出版，並由南斯巴爾克作曲家比賽中獲獎。室內音樂"永恒的歌聲"即將灌製唱片。十一月三日的新曲"創作"是根據太極的動作而構成，有攻有守，有進有退，寫出人生平衡和諧的哲理。

陳嘉年

這是一次珠聯璧合，劃時代的創舉。希望愛好音樂藝術的人士不要錯過欣賞的好機會！

購票處：所有TICKETRON（電話：872—1212），並代售高齡公民及學生半價票。SHIRLEY SOUVENIR，272—74 YONGE ST.，MIKE'S PIANO 1386 DANFORTH AVE.及4386 SHEPPARD AVE.，中國書局 621 GERRARD ST. EAST，都華書局 340 SPADINA AVE.，和怡業旅行社1335 DANFORTH AVE.。

中華文化藝術中心主辦

幼兒培育班招生

東區芝蘭東街一〇五六號（新華戲院斜對面）

(一)專爲三至四歲入學前男女幼兒育訓。教學常識、禮儀、歌唱、遊戲，及具體集體生活。

(二)由星期一至五，上午七時半至下午六時，經驗導師負責管教，全日班每週五十元，上午班、下午班每週廿五元。

(三)週一至五上午九時至下午五時，週六上午十時至下午二時註冊。

報名查詢電話： 461－9393

主任：徐渭泉　監督：吳瓏超

多倫多英文學校
TORONTO ENGLISH INSTITUTE

確保你的孩子有良好的學校教育

教授所有科目包括鋼琴。

成人：要成功必須正確地學習書寫英文和英語會話

教授主任：JOSEPHINE WILSON B.A.,A.C.P.,M.ED.

詳情請電：423－9637

致豐文具
華夏印務

一總印件，書桌椅機
文具批發，送貨快捷
代理 SHARP TEC 收銀機
各種計算機

47 BENTLEY
MARKHAM ONT
L3R 3L1

417 DUNDAS ST. W 星島大廈地庫 977－3788 477－3888

花屋（士嘉堡）
HI'S FLOWER HOUSE
Tel. 497－2419

2190 Warden Avenue, Scarborough, Ontario
(Northwest corner of Warden and Sheppard)

鮮花表寸心

鮮花絲花 任君選擇 天天送貨
（結婚花球全套由九十八元起）

---

swiss chalet®
chicken+ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）

4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

金像藝影
ACADEMY-YAMADA PHOTOGRAPHY

1248 BLOOR ST. W. (NR. LANSDOWNE SUB.)

特價婚紗，影樓造型相
全套 $175
•5 張 8X10 吋
•25 張賀卡相
•送 16X20 吋大相

特價畢業相 $49.95
•影十款
•送 2 張 8X10 吋
•送全部底片
•免費備用學士袍，備多種 UT、YORK 等學位帽。

請電：(536－5675)

AMJ CAMPBELL International

SANTA FE

AFFILIATED WITH
SANTA FE TRANSPORT
INTERNATIONAL LTD. HONG KONG

OVERSEAS MOVING SPECIALISTS

MISSISSAUGA 677-7111　TORONTO 675-2444

BRANCHES BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1180 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1R2

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.

(416) 499-8822
六線一（廿四小時接線服務）

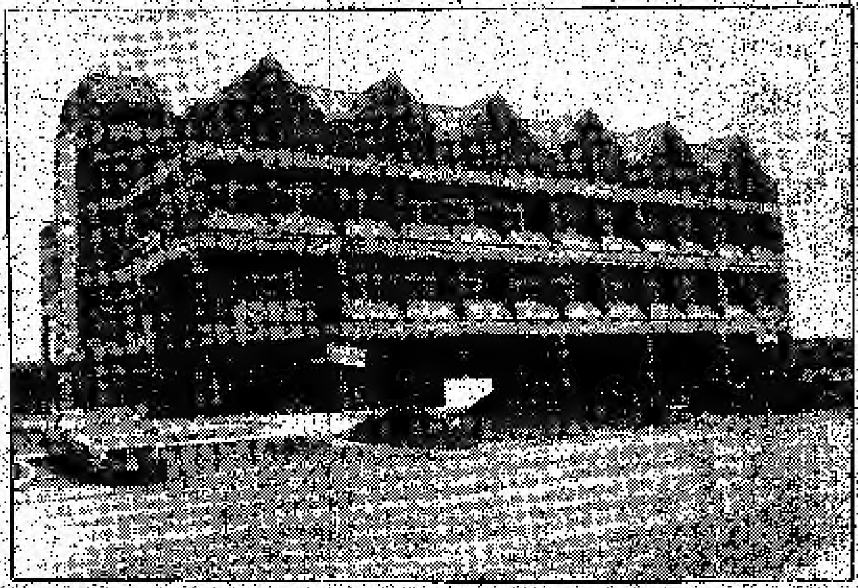
2190 WARDEN AVENUE (AT SHEPPARD AVE. EAST)
AGINCOURT (TORONTO), ONTARIO M1T 1V6

醫務專業大廈招租

族新圖則，嶄新設計
匠心獨運，盡善盡美
氣派超羣，宏偉壯觀
工料上乘，地盡其利

第一期五萬三千平方呎，現以批準入伙
第二期三萬六千平方呎，八七年中竣工
適合各類醫生，牙醫，醫務人士、律師、會計師
及各種商業寫字樓用
已租出三千餘呎大藥房，化驗所，X光室等。
化驗所由本市有名的 MED-CHEM LABORATORY LTD.,
租得，將提供下列服務：

BIOCHEMISTRY, HEMATOLOGY, RADIO IMMUNOASSAY
CYTOLOGY, SEROLOGY, MICROBIOLOGY, CARDIOLOGY,
NUCLEAR MEDICINE-ULTRA SOUND ETC.



3850 FINCH AVE. EAST,
SCARBOROUGH

詳情請電：佳業地產公司
ACELAND REALTY INC.

黃瑞明
PATRICK S. WONG

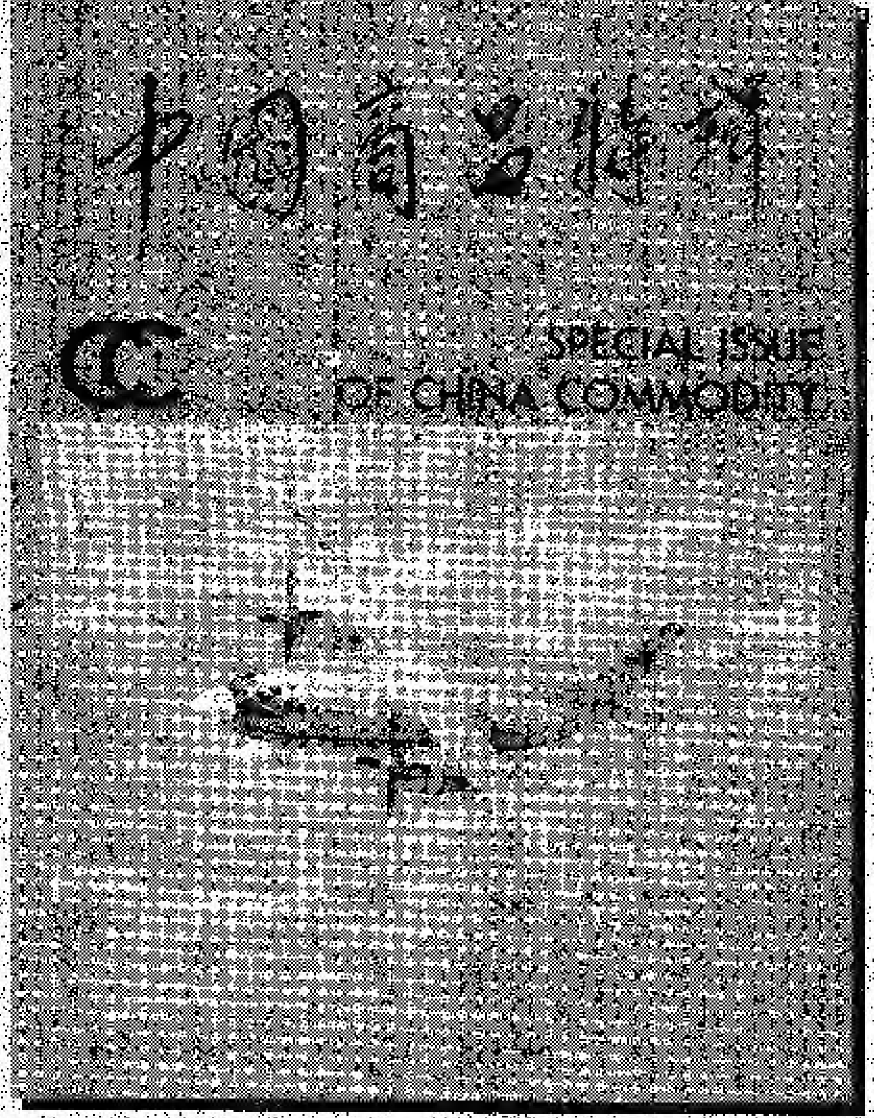
(416) 499－8822

•BETWEEN BIRCHMOUNT & KENNEDY
•STEPS TO NEW GRACE GENERAL HOSPITAL

佳業 佳業

貿易橋樑

最新中國國防產品及工業產品
彩色精裝目錄第一册
厚逾二百頁 產品種類繁多 中英文廠址



每本零售價加幣 $25

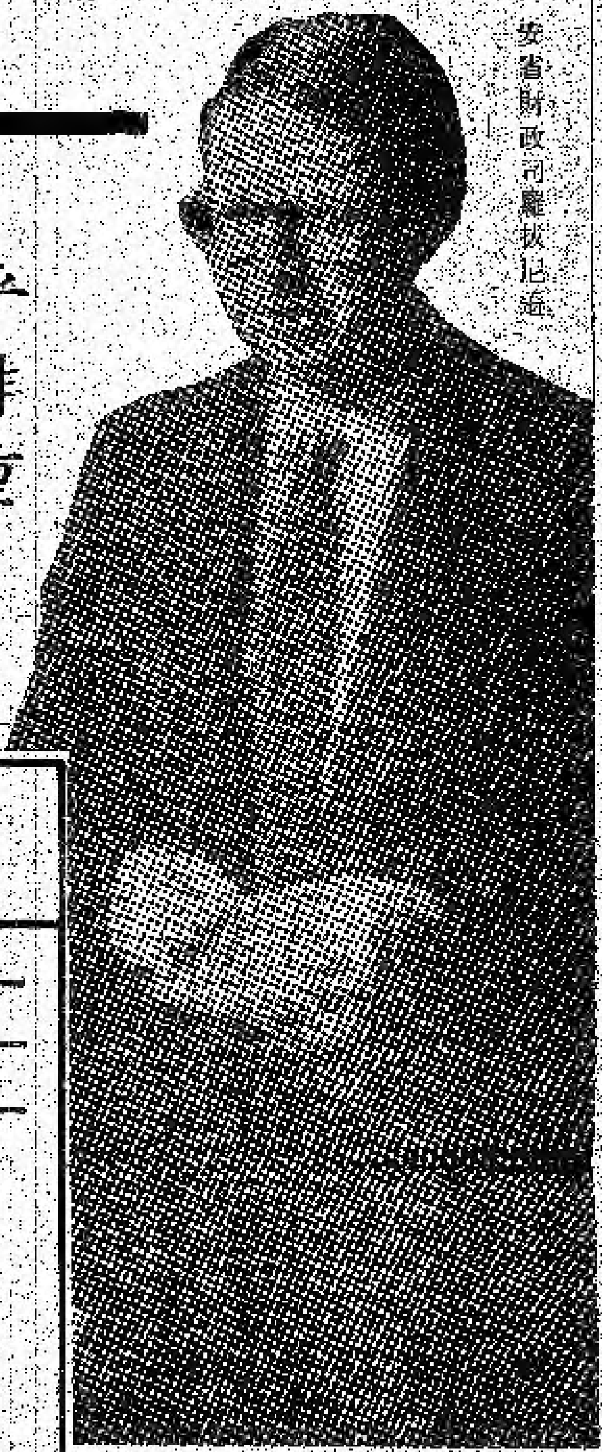
加拿大總代理:信達傳播機構

信達
傳播機構
Synapsis
Communications Inc.
291 Dundas St.W., Suite 328, Toronto Ont. M5T 1G1

自由黨政府首次預算案
安省居民來年多繳稅七億元

由個人入息稅、公司利得稅到煙酒稅，幾乎一網打盡。除了一項：一元以下小食（咖啡、糕餅）不課稅。此外，富裕階層課稅更重。

◆梁曉余


安省財政司羅拔尼遜

在年中上台的安省自由黨政府，於星期四公佈執政後的首次財政預算案。預算案提出增加的各項稅收，一旦在八六年度實行，納稅人將須多繳七億元稅款。

安省財政師羅拔尼遜（ROBERT NIXON）在呈交預算案時表示，稅收雖然提高了，但安省不會效法聯邦政府的經濟政策，以額外的稅項填補政府的財政赤字。新的預算案計劃將多得的七億元稅款，作更多發展。

安省自由黨和聯邦政府保守黨的預算案好像背道而馳，聯邦政府在五月公佈的預算案中，將稅務的重擔由個人入息稅轉至零售稅，換言之是減輕入息稅，但提高零售稅，這無形中是對低收入人士有頗大的打擊。而安省的預算案則剛好相反，降低零售稅，但提高個人入息稅，高收入的稅項增幅則更大，受打擊最大的，反而是最高收入階層的人士。尼遜並宣佈，在八六年度安省將有三十五萬名低收入人士毋需繳稅，比八五年度增多了五萬名。此外約有四萬名經濟情況不算很好的人士，可在明年度有較輕的稅單。

財政預算案中個人年度入息稅增減

（以元為單位）

年度入息	應繳稅增幅 單身	已婚*
10,000	14	-18
15,000	33	15
20,000	50	33
25,000	7	51
30,000	92	72
40,000	142	121
50,000	200	174
75,000	472	421
100,000	769	718

* 已婚者指有配偶及兩名孩子
註：已扣除所有寬免稅額

部份稅收下月生效

新預算案的建議重點如下：

■在八六年的財政年度，個人入息稅總額佔聯邦基本稅收的百分率將由百分之四十八升至百分之五十。此外，安省入息稅超過五千元者需多繳交百分之三的附加稅。

■七百五十毫升裝的酒類每瓶增加一毫子稅項，十二瓶裝啤酒亦每瓶多收一毫子，由十一月十二日開始生效。

■售價低於一元的熟食品，女性衞生用品和汽車兒童安全椅不徵收零售稅。

■香煙大盒裝多加一仙，汽油每公升約增多一仙。

■將在SUNCOR公司價值六億五千萬元的投資減低資產賬面額，務求將債務清償。

■汽車牌費在十二月一日開始，由四十八元增至五十四元；司機執照則由十五元升至廿一元，一月開始生效。

■以三年時間，建築一萬間非牟利房屋單位，其中四千間特為低收入人士而設；並會低息貸款予發展商，多興建五千間出租樓宇。

■安省八六年度經濟增長率預計會下降至百分之二點四，八五年度的增長率估計是百分之四點五。

■安省政府將與渥京商討分配省政府資產增值課稅的辦法。

■每年撥款一千一百萬，為老人提供更多社區照顧服務。

■失業率將由今年的百分之八點二下降至明年的百分之七點七；今年的就業空缺增多了十五萬二千份，但八六年只會增加十萬零八千份工作。

■公司利得稅由百分之十五增至百分之十五點五，此舉估計可為安省庫房多帶來五千五百萬至六千萬元的收入。

這項財政預算案，引起各方不同的反應，自由黨會與新民主黨結盟，新民主黨安省黨魁李博認為新預算案是"極為溫和"的政策，雖然新民主黨對部份建議有嚴重的批評，但他們相信對個別建議項目有發言權，因此會繼續支持自由黨。

工商界毀多於譽

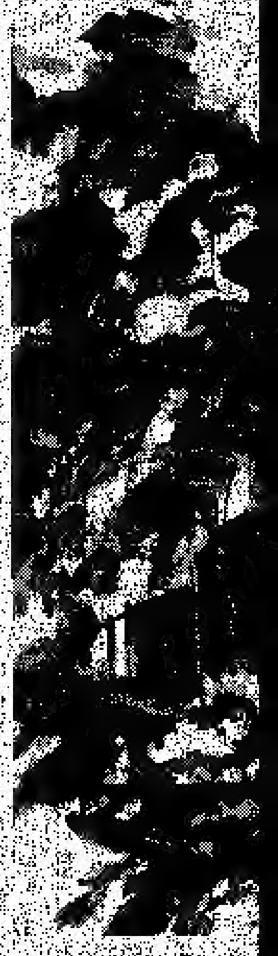
失勢的保守黨則聲稱自由黨破壞了大選時所許下的諾言，尼遜的預算案忽略了的項目包括牙齒保健、小型生意優惠稅額和自由黨以前曾提到耗資四千萬元的四年郊區道路改善計劃；此外，只有一元以下的食品才可除去零售稅，自由黨最初的允諾是四元以下食品免零售稅。

各工商團體代表也紛紛對新預算案發表意見，不過好像是毀多於譽：如加拿大小型生意協會的發言人LES SOLOMON批評預算案沒有切實的行動去減輕赤字。

加拿大製造商協會的公共事務副主席EDWARD SHILLER則恐怕預算案會令投資和消費力受到挫折。

安省工人聯會主席CLIFF PILKEY則認為預算案只是裝模作樣地去提到社會每一部份的需要，卻沒有一套完整的省政府方針，撥出更多經費去照顧失業的年青人是令人樂見的計劃，可惜卻減低了政府製造更多就業機會的能力。

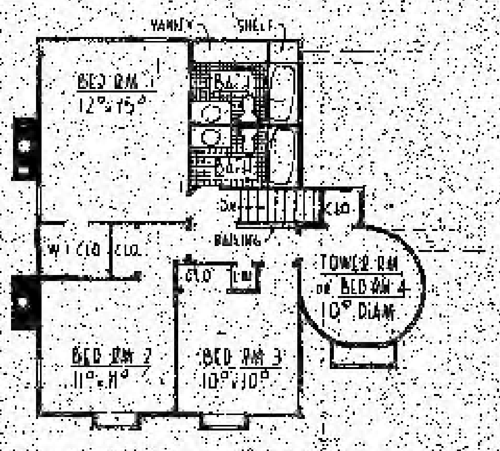
美國鋼業工人會的加拿大全國總監E.G. DOCQUIER也批評整個預算案是紙上談兵，沒有實際行動，為年青人提供工作及職業訓練不錯是好事，但他對實際經濟情況所能提供的就業機會不抱樂觀，況且只着重年青人，對其他年齡的失業人士有厚此薄彼之嫌，他另一失望之處，是中層階級被忽略了。

B3


置
LANDMAR
4142 SHEPP
ONTARIO, M
電話：299
300A SPADI
電話：596

房屋設計

都鐸王朝式兩層住宅



SECOND FLOOR PLAN

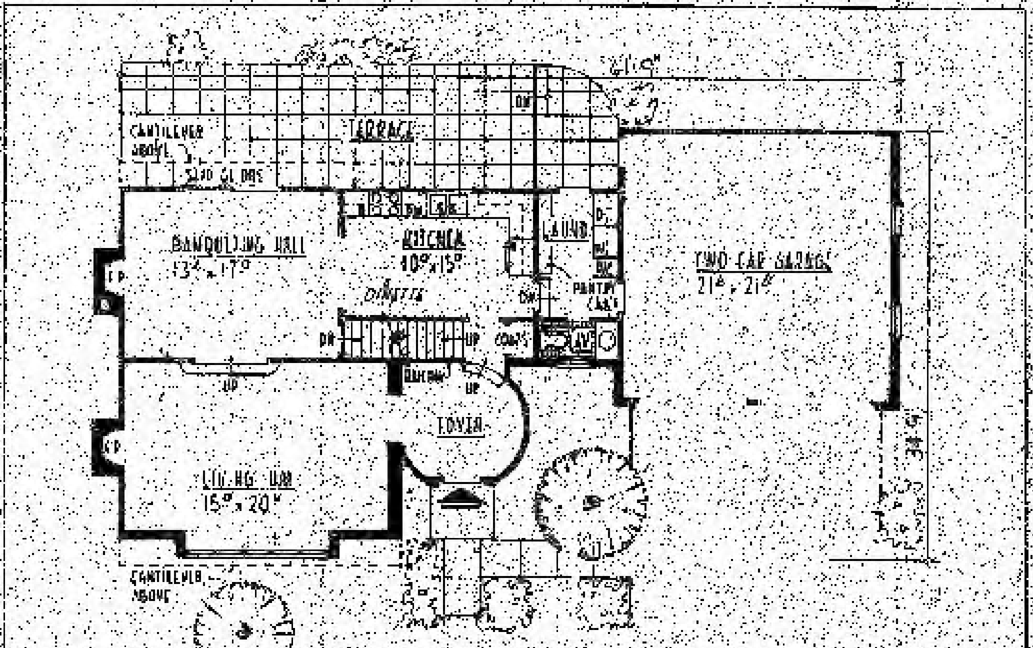
如果有足夠的金錢預算，你可以把這所兩層高都鐸王朝格調的房屋變成事實。烟囱和屋前的高樓，運用半木材的設計，透過敷設灰泥和木板，更把其特色顯露出來。

圓形的門庭除可通往客廳外再踏上數級梯級，便是衣帽間，方便客人放置衣物，沿着樓梯則可達二樓。

客廳設有半圓形窗戶和壁爐。客廳的後部，較原有的地面爲高，此處是混合家庭廳和飯廳的大堂，方便款待親友或大排筵席之用。大堂內設有壁爐，穿過滑動玻璃門，便可到達庭園欣賞園內的景色。

廚房設備完善，更設有小食間。從廚房下數級梯級便到達洗衣房，此處除備有乾洗衣機外，亦有食物貯存櫃和厠所等設備。同時，車房、後園和側園都可通往該厠所，非常方便。

二樓設有三個睡房和兩個浴室，主人房內的浴室更有梳粧台及架的設備。每個睡房都設有可步進的衣帽間。高層內的房間更是整幢樓房的精粹所在，可以改爲第四個睡房或康樂室。此處的窗戶以菱形玻璃來裝飾，再以童話式的露台作點綴，使房屋看來更爲古典和可愛。



FIRST FLOOR PLAN

置地實業
LANDMARK REALTY INC.
4142 SHEPPARD AVE. E. AGINCOURT,
ONTARIO, M1S 1T3
電話：299－1818
300A SPADINA AVE. TORONTO ONTARIO
電話：596－8916
Real Estate Broker

寶華地毡
寶華裝修
想鋪地毡呀！　請到寶華喇！
寶華地毡字號老·寶華地毡手工好
承接一切裝修工程·柏文改裝
土庫間格
磁磚　油漆　牆紙
大小工程
免費估價
信譽可靠
寶華公司

292－6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205

"勇夫"方能賺大錢

本月十二日老編用大字套上"現市只是調整期"作標題，筆者看完後又喜又驚。喜者是老編有如畫龍點睛，使整篇文章醒目起來。如果老編能寫醒目友這一欄，則文章可以肯定標題好，白字少，讀來流暢。

驚者，是我們寫有關股市專欄，往往是自摑嘴巴，有時面紅耳赤，所以老手們多以模稜兩可的態度來寫；升市亦對，跌市亦對，實行騎牆派。老編常說：報有報格，所以本欄亦有其"敢言直說"之格，雖然學識膚淺，願以拋磚引玉，如有讀者是專家，請勿見笑。

上期找到如大市有機會狂跌，可考慮OEX大市期權，看來此時機必須多等候數星期才可以"低買"。如果有勇者，可趁現時（十月廿二日）起買下，買OEX PUT，但最佳是AT THE MONEY而且要有賺則賺，不要久候。最近醒目友買入係號有BANK OF ALBERTA, CDC, FLEET AEROSPACE, HAYES-DANA, NATIONAL RESOURCES, ROYAL BANK與TRI-LOGY RESOURCES……

在現市介紹小型銀行，許多人會以爲不合時宜，因爲最近有兩間銀行倒閉，但能賺錢者，是能人所不

醒目友透視

鄭樹基
羅志强

能才可以賺大錢。是耶！如果以投資風險來組合，可分類如下：

㈠發籌股：AT & T（美國）電話公司。

㈡二綫股：CDC 7% PREF CONV, CROWNX 和FLEET AEROSPACE。

㈢投機股：COSTAIN FINANCIAL TRUSTCO 和TRIOLOGY RESOURCE

AT & T 和電話公司都是公共事業股，其好處是安全，收息好，CDC 最近雖然有回落，但加買此優先股，風險不大。地產中型股COSTAIN亦是讀者們可考慮者。（寫於十月廿三日多市）

凌敏摯
女會計師
REBECCA LING CHARTERED ACCOUNTANT
C.P.A. (U.S.A.)
私人、公司報稅
移民投資計劃書
150 DUNDAS ST.W.
SUITE 403 TOR.
漢宮酒樓樓上
598-0386

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？
•中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
•短期性：大地產股、國庫券。
•另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高。
請問羅志強君 宏發證券 860-7448

美林證券主辦
MERRILL LYNCH CANADA LTD.
互惠基金投資講座 MUTUAL FUND SEMINAR
日期：十一月二日下午二時 地址：405登打士西街二樓
介紹
麥堅成基金公司
MACKENZIE FUNDS
A.G.F.公司
A.G.F. FUNDS
天寶頓公司
TEMPLETON FUNDS
三大公司屬下各基金
基金特點
㈠增值高（十年平均約18%以上）
㈡風險少安全可靠
㈢無需對股市有任何認識
㈣紅利$500,000元可免稅
㈤適合退休戶口及按月提款戶口。
加拿大新移民及各界投資人士，敬請光臨。座位有限，請早定座，詳情請電 美林證券 郭棣生
電話：586-6435日 586-6436日 292-2127晚

BRIMLEY & SHEPPARD
士嘉堡心臟
舉步可到士嘉堡購物中心
LANDELL HOMES by I. Chiavatti
八十六間房屋，特色包括：
•中央空氣調節 •中央吸塵系統
•橡木迴旋梯 •橡木地板
•磁磚地板 •車房門部份木製
由 $119,900 起

"額外利益"
免費設計房屋
營業時間
星期一至五
上午十一時至晚上八時
星期六及日
上午十時至晚上六時
299-0883

不僅在於宣傳
它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話：597-1648
597-1673
時代周報
MODERN TIMES
Synapsis Communications Inc.

公司都是公
，收息好
，但如貨
地產中型股
有可考慮者
）

MINAR
街二樓
以上）
日。
，請早
27晚
位

銀行看好未來兩年經濟

加拿大皇家銀行對八六及八七年的經濟增長的預測，抱着極樂觀的態度。通貨膨脹率和利息將會繼續停留在低點。失業率更會在來年下降至低點。八六年的失業率大約是百分之九點八。有此樂觀預測的主因是生意投資有顯著的增加，這有助刺激增長。

製造業八月訂單增加

根據加拿大統計局會指出，八月份新訂單數額增至二百一十一億元。而製造商的貨運，亦由七月的二百億六千五百萬元，增至八月的二百億九千七百萬元，上升了百分之一點五。

各省間貿易障礙尚待清除

麥當奴報告書的作者麥當奴在加拿大俱樂部所作的演說中指出，各省必須撤除一切障礙，務求促進彼此間的貿易，才可與美國商討有關自由貿易的事宜。如果各省均反對使用其他省份製造的產品，這樣，對雙方都沒有好處。

安省青年就業計劃推行

安省青年在新的就業計劃下，可以獲得一年的工作機會。這計劃能造福大約五萬五千名青少年，年齡由十五至廿四歲之間。這些青少年如非沒有基本技能，便是有其他困難阻礙他們尋找工作。在工作的一年中，政府會支付最低薪酬給他們。不過，被聘請的青年需要在業餘時間進修，起碼也要完成中學的課程。是項計劃將耗費一億元。

佳士拿工潮平息

加拿大佳士拿汽車廠一萬名工人，經工會領袖與廠方談判得直後，工人亦以百分之九十七的票數贊成是項協議，結束五天半的罷工行動。現時佳士拿汽車廠的工人亦已恢復工作。新合同的協議是裝嵌工人一星期可享有五百六十七元二角的薪金，同時更一次過支付一千元給那些於佳士拿面臨經濟危機時仍在該處工作的工人。不過，如果美國佳士拿的汽車工人於本週末前仍未能解決合約問題，加拿大汽車廠將倚賴美國的汽車廠補給汽車零件和原料。

安省斟酌收購SUNCOR建議

美國石油公司SUNCOR INC.希望以一億六千萬元購回於一九八一年賣給加國政府的百分之廿五的股權。不過，當時加國是以六億五千萬元購入這些股份。如果安省省長彼德遜接受這項交易時，加國將會虧蝕五億元，再加上借貸利息，虧蝕的數額將達七億元。

由於世界石油價格下降，及石油公司太過依賴成本昂貴的採探石油工程。因此，有興趣購買SUNCOR石油公司的人士並不多。目前，大多市首席行政官打算把這項交易押後，待市道好轉，才公開發售此石油公司的股份，務求降低虧蝕的損額。

安省頻與日韓洽談設廠

安省工業部長奧尼透露，安省目前仍在與韓國及日本汽車製造廠商討在安省設廠的事宜。這兩間汽車廠選擇設廠地點的名單上，安省排列在極先的位置。另外七個省份也希望得到興建汽車製造工廠的主權，因爲這將爲該省份製造不少就業機會。

房屋空置率上升時或廢租管

安省房屋部長指出，租務管制可能於明年廢除，如果真的實行，租金將會驟升兩至三倍，對發展商及業主而言這是好消息，但安省將有更多窮人出現。不過，部長認爲新民主黨可能反對自由黨政府此舉。房屋部長又指出，他可能等待房屋空缺率到百分之三時才放寬租務管制，現時的房屋空缺率爲百分之零點零三。

英聯邦國家通過制裁南非

英聯邦國家首長經過六天於巴哈馬首府納索的會談後，終於由加拿大總理梅隆尼宣佈，英國願意和其他四十八個國家一起杯葛南非政府。南非是英國其中一個交易夥伴。英首相戴卓爾夫人一直認爲抵制南非，只會增加對黑人的壓迫。不過，其他英聯邦國家首長希望戴卓爾夫人以維繫英聯邦的團結爲重。梅隆尼總理於是次會議中扮演着調停的角色。

AT COMPUCENTRE

The Apple IIc Starter System
at the lowest sale price ever

Apple IIc Computer (reg. 1395.95)
Apple IIc Monitor (reg. 259.95)
Apple IIc Stand (reg. 49.95)

All three for only 1299.88 complete

- 128K of RAM with built-in disk drive
- full-sized keyboard
- RF modulator
- 4 tutorial disks that teach you computing within hours
- monitor and stand.

COMPUCENTRE
HUDSON'S BAY CENTRE
(BLOOR—YONGE SUBWAY)
NEXT TO GOURMET SQUARE
20 BLOOR ST. EAST
TEL: 961-5978
APPLE, THE APPLE LOGO, APPLE IIC ARE TRADEMARKS OF APPLE COMPUTER INC.

apple
APPLE IIC AUTHORIZED DEALER

COMPUCENTRE

加拿大信託公司
Canada Trust

等到收工門已關
銀行貸款實麻煩
首選貴號時間好
按揭借貸下困難

二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高，存款額超過三千元，可獲特高"超級率"利息。

六天營業，朝八晚八
地址：華埠413登打士西街　電話：977-2300

東區唐人街總店 TEL. 466-2500 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR.

雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司

士嘉堡分店 TEL: 497-8666-7 (近VICTORIA PK.)
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

經營項目：
△地毯 △牆紙
△磁磚 △膠板
△雲石 △油漆
△地台膠布
△百葉簾
△垂直簾
△各種有關工作器具

油漆
全部
Para Paints

地毯
$16.99

包括：免費送貨
送軟墊
免裝工

全部百葉簾
半價

建築裝修
△酒樓餐館
△店舖寫字樓
△樓房建築
△磁磚雲石安裝
△地庫裝修
△油漆、木工
特設工場
歡迎來紙尺寸訂做各式酒吧柜、枱、或各類飾柜

鄰近地車站的柏文大廈

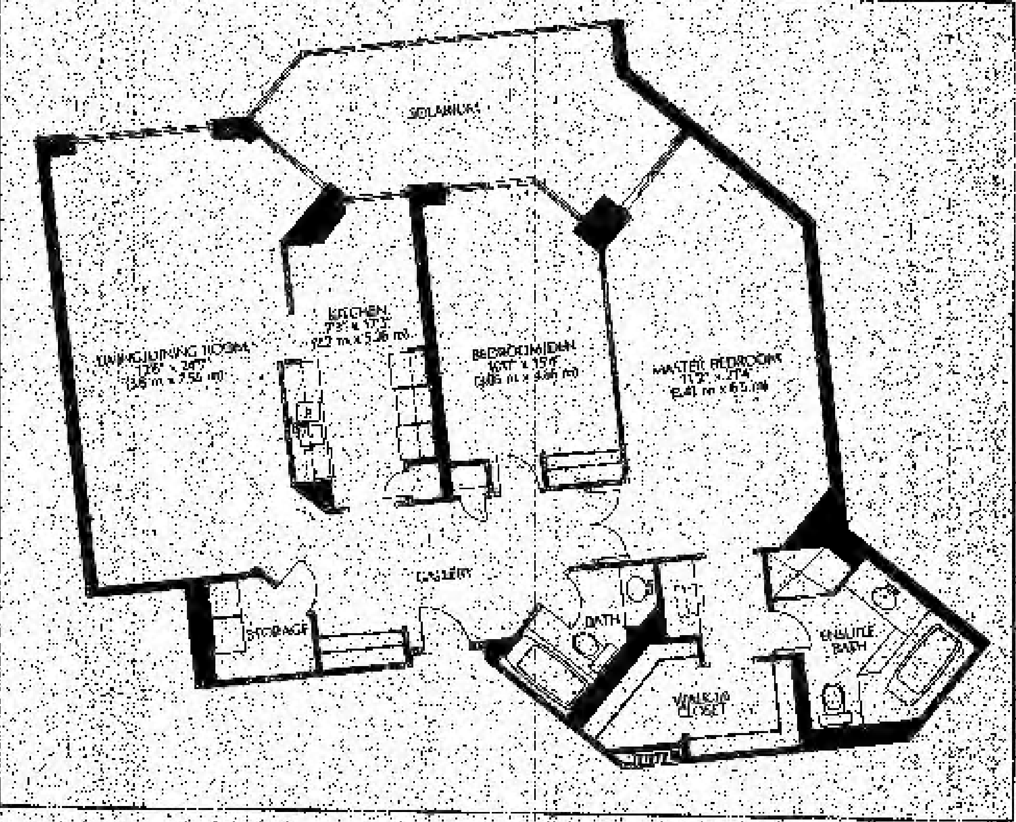
The Pavilion

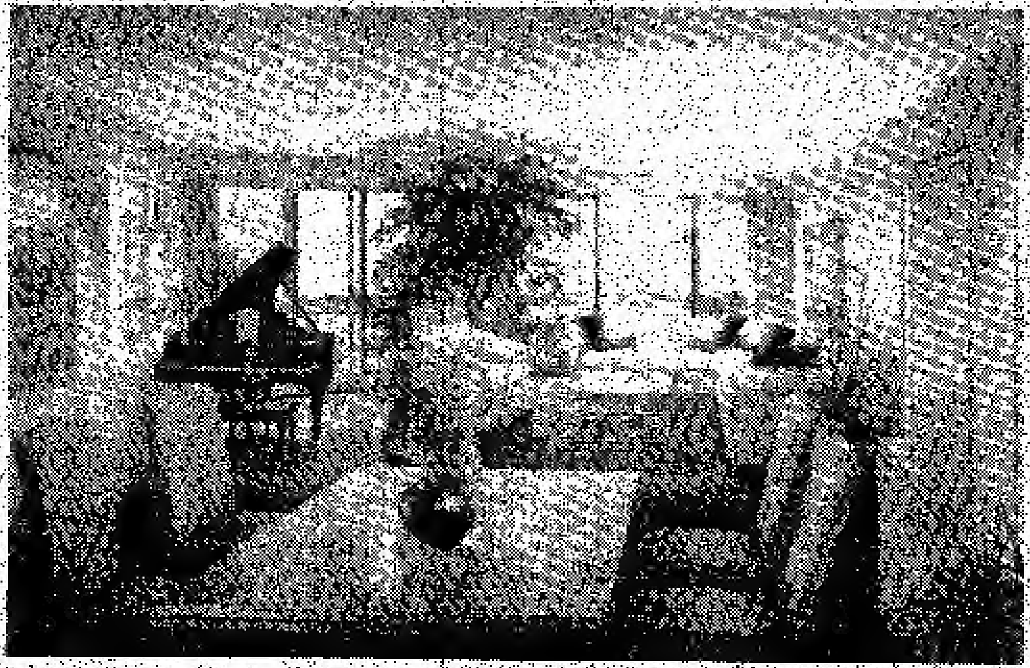
一幢房子的價值，除了要考慮建築材料、室內面積和間隔設計外，所處的位置亦非常重要，市中心常被視爲交通便利的位置，無可否認，市中心是中央地點，有不少優點，然而在上下班的繁忙時間，市中心的交通密度，亦是人所共知，呆在車廂等候的滋味，並不好受。反而乘搭地車，是更快捷的辦法，因此今期介紹一幢鄰近地車站的柏文大廈，交通頗爲方便。

將在八六年秋季落成的THE PAVILION，位於央街（YONEG及雪拔（SHEPPARD）交界，駕車人士可從401公路轉出，不然乘搭地車也極爲方便。在雪拔地車站出來，轉乘巴士，兩個站就可以下車，即使步行也可以，因爲央街以東再過一個街口便是。

地車站就是雪拔商場所在，因此住在THE PAVILION，購物非常方便，而不遠處還有另一商場灣景邨（BAYVIEW VILLAGE）。大廈亦與北約克市圖書館、大會堂、教育局、政府辦公大廈、消防局和警察局距離不遠；在央街和約克坊（YORK MILLS）交界，還有一個公衆哥爾夫球場。THE PAVILION可算是一個很不錯的地點。

THE PAVILION最適合喜歡清靜的人士居住，因爲它是一幢成人柏文，唯有超過十四歲的兒童，才能住在其中，對於有小孩子，或打算有小孩子的家庭，這是一個不大受歡迎的消息；但另一方面卻可保證住客不會受到因小孩子而引起的騷擾。





THE PAVILION將是一幢梯形建築物，由三幢高十八層、十五層和十二層的柏文連在一起，共有二百零一個單位，分爲一或二睡房形式，九款平面圖，面積約由九百一十八平方呎至一千四百廿七平方呎，基本售價由十萬九千九百元起，但卽使是同一款式，售價也略有出入，因爲每高一層需多加六百，十四樓以上則每高一層多加八百元。

柏文的一大優點是每個單位都設有太陽室，再加上客廳的落地玻璃長窗，務求充份利用天然光線及令室內明亮。

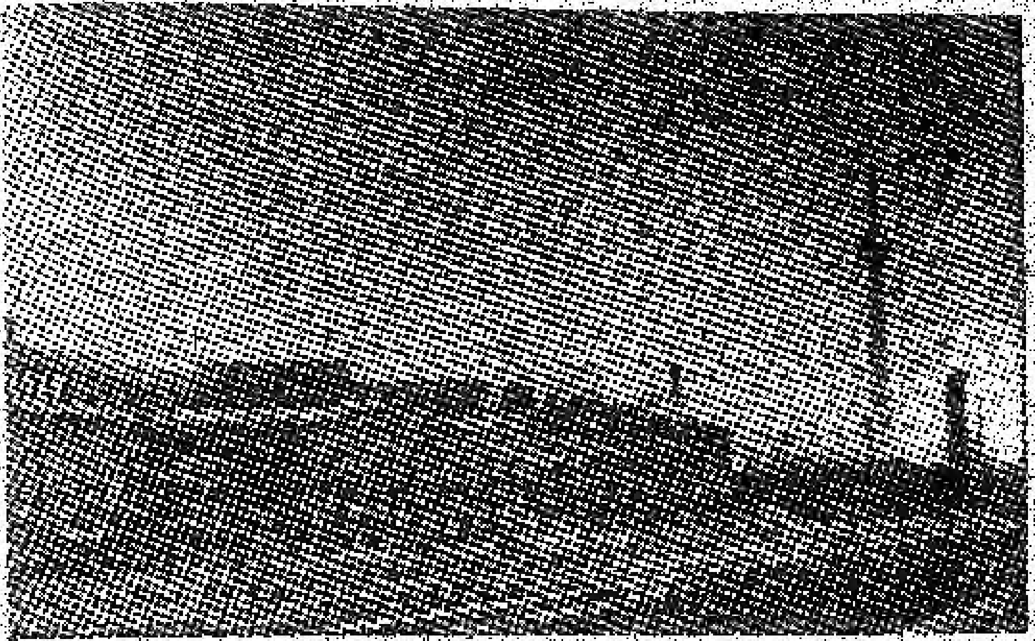
以面積最大的THE WILLOW款式爲例，無論是主人套房、第二睡房、厨房或客廳，都與日光室相連，除了厨房外，其他的三處廳房都裝有玻璃滑門，可穿出日光室。

整幢大廈還有廿四小時保安服務，每單位並有獨立的防盜系統。

康樂設備包括室內泳池、旋渦池、桑拿室、健身室及壁球室等，室外環境優雅，設有涼亭及野火燒烤爐；要款待較多親友時，大廈內還有派對房，其中一個並有水吧和厨房設備，此外還有桌球室等。

有興趣置業的人士，不妨考慮這幢柏文，詳情可電226－6644，聯絡DONNA HINCHEY或RUTH HANICK。

帝王西街工業地帶計劃重整



位於帝王西街（KING ST.W.）的麥西法古臣（MASSEY—FERGUSON）工業地帶，豎立着一座座的工廠大樓。這些樓宇以往曾容納過六千多名工人，卸貨的地方更停泊了不少貨車，喧鬧之聲，不絕於耳。雖然，麥西法古臣現在只有數百名工人，而卸貨處嘈吵之聲亦告沉寂下來，但是該公司的高級行政人員，已在計劃擬個四條園的重整計劃，希望透過建築高級科技、辦公室及工業中心來恢復以往繁榮的景象。

不過，這個重整計劃在多倫多的發展歷史頁將是非常有趣和轟動的。面對的困難起碼有三項。

第一個困難是城市規劃員不希望這個工業地帶改為商業大樓的地區。只要批准麥西法古臣的重整計劃，附近其他工業區擁有人將一窩蜂有樣學樣，出售其產業，易言之，這個地區的藍領工作會被白領階層的工作所取代。城市規劃員希望在市中心保留製造業，使各行業的就業機會能得以平衡。

第二個困難是重整計劃內的樓宇高度和密度。規劃員建議在哥羅福（CRAWFORD）和麥西（MASSEY）街的地點建設四層高的樓宇，而十四至十五層高的大廈則可在帝王西街和沙（SHAW）街之處興建。同時，在四十五萬平方米的地段上的最高密度是四點五倍。但麥西法古臣堅持要在七十四萬平方米的地段上，有七倍的密度，而樓宇的高度是十八至廿層。如照原定計劃實行，這將可容納十七至十九萬員工。不過，規劃員認為現有的廠址不能容納這麼多員工。

第三項困難是當地的居民恐怕計劃一旦實施，將來的行人道會變得很狹窄。居民指出，沙街的交通目前已很擠塞和混亂，加上缺少停車位，情況會更壞。如果鐵路用地計劃區的推行，此處的交通問題將變得更為嚴重。

不過，城市規劃員將就上述的問題再加以考慮，但重整麥西法古臣工業地帶對倚靠此處維生的工人階級的影響則沒有人提及。

聯和建築裝飾工程有限公司
UNITEDWELL LTD.
CONSTRUCTION, DECORATION & STORE FIXTURE

專業設計　滿意服務

承造一切商業住宅設計工程

100 CARLAW AVE TOR, ONT.
461-3632　461-2616

本報優待讀者

新花旗參上市
為答謝本刊讀者的愛護與支持，特徵得花旗參場同意，於十月廿八日起推出85年特選扎號花旗參，每磅$65 數量有限售完即止。

按市價八折再打九折

(1)大貂籠	64.50
(2)中貂籠	54.00
(3)小貂籠	43.00
(4)一號長枝	63.00
(5)二號長枝	54.00
(6)二號花旗	64.50
(7)三號花旗	61.00
(8)大孔	54.00

（以上價錢以每盒半磅計）

另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9.60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

時代周報　MODERN TIMES　經銷處

新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合眾圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
樂樂園
新光酒樓
文華邨粵園酒家
環球書局
大昌超級市場

東北區 SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
金寶平價市場

舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區 BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校

中區 CENTRAL
百年酒樓
鼎福酒樓

MISSISSAUGA
囍喜酒家
東方市場

北區 MARKHAM
惠康貿易公司

東北區 VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨
誠善美圖書公司

Synapsis Communications Inc.

重整連結東西部的功臣：西北公司

◎影若

加拿大歷史 CANADIAN HISTORY

上期本文介紹過發現西部的探險家，今期繼續敍述西北公司的發展史。

西北公司是加拿大史上，第一家橫跨加拿大東西部的公司，也是第一家在加拿大西部設立貿易站的公司。在一八〇〇年時該公司只是僱用二千名旅者，但他們控制了西部毛皮貿易的百分之八十。該公司所建立的西部貿易，後來更幫助加拿大合法地擁有西部的土地，建立現今的加拿大聯邦。

在開始的時候，西北公司面對很多困難，公司本身的組織非常鬆懈，再加上經濟上的控制非常困難，因爲從發訂單到交貨的時間大約需要四年，其中包括了訂單需一年才能從歐洲抵達滿地可；滿地可的西北總公司得把歐洲貨包裝好，然後經過無數河流湖沼，運抵西部各貿易站，這條航程又得另花一年，然後從印第安人手中換得毛皮，回程又得花兩年才能到達歐洲。在這緩慢的交易過程中，可想而知登記帳目的困難。

現在我們看看實際的航運是如何進行的。蘇菲亞雲特教授指出，當時的獨木舟並非我們平時遊樂所用的小舟，而是載重量可達四噸的巨舟，這些巨大的獨木舟負責一程的航運，從滿地可直抵蘇柏利亞湖（LAKE SUPERIOR），然後將貨物轉由較小的獨木舟載運，因爲從這裏開始，貨物將運往不同方向的印人區，然後在次年的春天，旅者們可以包紮毛皮，從原路回航，抵達蘇巴利亞湖時，再轉大舟駛回滿地可。

這些旅者都是雄赳赳、氣昂昂的鐵漢。獨木舟旅程並非全是划船那麼簡單，因爲這條水路並非是暢通無阻的，很多時他們必須徒步到達另一條河流，繼續他們的旅程。當他們步行的時候，一部份旅者得携帶一百八十磅重的貨物，而餘下的人便需抬着獨木舟走到下一條河流，故此他們都是年青精壯的男子漢。獨木舟旅程不但艱苦萬分，而且是危險重重的，一不小心便葬身在急流暗湧之間。

至於旅者的食糧究竟是什麼東西呢？這些糧食必須營養豐富，而且攜帶方便。雲特女士指出，原來旅者們的乾糧是野牛肉——牛肉乾是也，味道方面似乎比不上我們華人的傳統牛肉乾。在準備食糧方面，印第安女人便扮演一個非常重要的角色，她們把獵回來的野牛解剖，將牛肉切成薄片，然後經過煙薰的過程，另外牛膏用水煮溶，加入沙省野莓及鹹醬料，混入牛肉乾便大功告成。可以包裝貯藏而日久不變，兼且攜帶方便，非常適合旅者們的需要。

旅者們的食量也非常驚人，他們一天需要八磅鮮肉，但三磅的乾肉也相等於八磅的鮮肉，可想而知乾肉對他們的重要性（在旅途中，他們沒有時間停下來狩獵）。也由於牛肉乾的重要性，下期將介紹爲它所引起的一場血戰。

毛皮貿易不但在加拿大經濟史上寫下重要的一頁，更使很多白人改變了他們的生活方式，爲白人毛皮商人和土著印第安少女締結了不少美滿良緣，這些異族姻緣並非單指男女雙方兩人的私事，而是兩族的間聯由這許多婚姻關係來奠定。對印第安人來說，這是必需的，貿易上的交易必須有血緣上的保證，才能保障雙方心無異志，生死與共的交往。

毛皮商人要採納所有印第安人的嫁娶禮節，首先取得女方家長或監護人的同意，然後下聘，正式迎娶新娘。

異族通婚不但鞏固了商業上的聯盟，而且印第安妻子更是毛皮貿易中不能或缺的重要人物。首先他們在印人社會中是負責整理毛皮、製造雪鞋、預備乾糧、收集樹根作爲縫製獨木舟絨線等等工作。此外，她們更是丈夫的嚮導、傳譯人員，她們教導丈夫學習土語，使每一位毛皮商人的背後，都有一個印人家族在支持他們，以這樣的社會和經濟關係，西北公司才在毛皮貿易上穩操勝券。

下期繼續介紹西北公司和哈德遜公司的商業競爭。

珍惜你的聽覺，善用你的福利。

加拿大聽覺協會成立於一九四〇年，爲一非牟利的慈善服務機構，專爲耳聾或聽覺有問題的人士服務。服務內容包括免費聽覺檢查，聽覺傷殘康復及語言治療，職業輔導及介紹，手語傳譯及諮詢，本會更有助聽機服務計劃，流動服務車，教授手語及英語唇讀課程。

本會更爲了方便華裔老年人及不懂英語的華人起見，特別提供中文傳譯及接送服務。若閣下有任何有關聽覺的疑難，歡迎閣下隨時與本會聯絡。

電話：(416) 964-9595 內線268，與李小姐聯絡

地址：271 SPADINA RD. TORONTO, M5R 2V3

辦公時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時。

THE CANADIAN HEARING SOCIETY

加拿大聽覺協會

拋掉你的石油爐 暖氣費用省一半(註一)

以下有關暖氣的問題，油公司不會告訴你：假如你將燃燒石油轉爲燃燒天然氣，今冬你可節省一半暖氣費用。

對了，就是如此這般。

高效節省

性能高的氣爐利用交流器來保留暖氣，但傳統的油爐則讓暖氣從煙囱溜走。這些額外的暖氣便用來溫暖房屋，不會有絲毫浪費。而且，高性能的氣爐效率達到百分之九十，不像傳統油爐只有百分之六十五的效能。再加上廉價的天然氣，你的暖氣費用便可節省一半以上。

安裝容易

改裝性能高的氣爐甚爲容易。當早上你還用油爐來溫暖房屋，晚餐時已可使用氣爐，只消一天，你的暖氣費用就可長期節省。

我們可以證明

我們能夠列出你所節省的一分一毫。只要你告訴我們去年全年的油爐暖氣費用大概多少，我們會爲你預備一份免費的電腦分析，指出性能高的氣爐可以每年替你節省多少金錢，並且逐年計算至未來十五年。這樣，你便可在替換之前，知道油爐及氣爐損耗的費用。（註二）

我們可以擔保

我們知道可以替你節省金錢，所以白紙黑字提出擔保。如果在替換性能高的氣爐或任何天然氣暖爐系統一年後，仍沒有替你節省金錢，我們免費替你換一個新油爐，外加新油箱！（註三）

詳情可致電給我們或你的天然氣公司代理處。

（註一）根據八五年八月十五日的價格計算，二千二百七十五至五千四百廿五公升的二號燃油燃耗爲每公升卅八點卅一仙，天然氣則爲廿三點二仙，節省大約百分之五十點七至五十五點四。

（註二）所節省的金額是根據本金、操作及維修費用來計算。

（註三）假定有相等數量的暖氣送進屋內，運作效能爲：高效能氣爐百分之九十，傳統氣爐百分之六十五，傳統油爐百分之六十五。

Consumers Gas 我們擔保節省最多

生活 娛樂

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市．雲吞麵食．晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
至深夜一時
週五、六兩晚
至深夜二時

電話：

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
一至五：
朝十一至凌晨一時
六日假期：
朝十時至凌晨一時

龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
豪華大舞池
音響設備齊
晚飯小菜精
茶市點心靚
貴賓廳房雅
宵夜樣樣平
鮮蝦雲吞爽
粥品夠馳名

4771 SHEPPARD AVE. E., SCAR

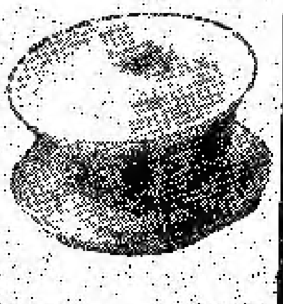
龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯平
週末茶市
和菜麵席
小菜正
花款多
有得頂

THE PERFECT CHINESE RESTAURANT
4386 Sheppard Ave. East

士嘉堡雲華商場
297-6100

七天營業：晨早六時至凌晨二時



晨早六時啓市

YING KING COURT RESTAURANT

名廚葉志球主理．重質重量

海鮮野味席
潮洲冷拼
菊花竹絲雞會五蛇
薑葱焗龍蝦
菠汁爆鹿絲
鐵板串燒水鴨翅
鮑汁焗大蝦
多菁山雞片
西汁焗鵪鶉
椒鹽龍脷球
冰花燉雪耳
特價$95.00

特價翅席
乳豬大拼盤
二熱葷
酥炸蟹鉗
碧綠帶子
燕液龍鳳大燴
薑葱焗雙套龍蝦
荷香玉樹雞
金錢玉宇鮑片
清蒸雙筍殼
揚州炒飯
雙弄伊麵
紅豆沙
$145.00

增設消夜，特價各式火鍋，星期六、日點心特價一律$1.20

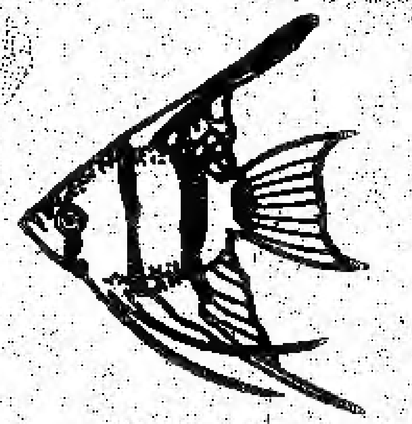
123A DUNDAS ST. W. 2nd. FL., ONT.

宣傳單張，只限某類商業範圍。
廣告部電話：597-1648

銀龍水族公司
AQUARIUM FANTASY

310 SPADINA AVE., UNIT G7, TORONTO, ONT.
華埠士巴丹拿街310號地下G7
（唐人街禾盛院對面僑晨商場內）

各式金魚．熱帶魚
海水魚．鳥類．水草
各種飼料及用品出售
生猛新鮮沙蟲供應



代客設計安裝水族箱
專門設計訂造魚櫃

歡迎光臨指教

你的耳目，

你的聲音……

信達傳播機構
Synapsis Communications Inc.

時代周報
MODERN TIMES

逢星期五出版　各大酒樓、書局經銷

別出心裁的現代化傢具設計

◈姬娟

傳統的傢俬形狀，多是一套套的梳化、餐桌椅、組合櫃等；每個家庭的擺設，雖不是一式一樣，但也大同小異。年輕的家庭，也許會喜歡比較創新一點的家居佈置，會令室內顯得朝氣勃勃，同時覺得舒適。

只要你經過2110央街的CURVED SPACE，肯定會被櫥窗前顏色鮮艷的各式梳化床及傢俬吸引了注意力。

進入店中，最引人注目的是一個"軟筏"（ROOM RAFT），形成像是把兩張梳化併在一起，因此變成了一個中有軟墊的"四方城"，是閒談聊天的好設計。若家中有嬰兒，或是親友帶同幼孩到訪，軟筏更派上用場，因為把幼孩放在中間，他們可隨意活動，也不怕弄傷身體。這個小小兒童天地，既安全美觀，又大方得體，設計獨特，一定會得到來訪親友的讚賞。

豆袋椅（BEAN BAG CHAIR）相信亦會得到很多年輕人士的喜愛。豆袋椅的構造非常簡單，是一個裝了珠子的大袋，由於沒有固定的形狀，可隨着不同的體型或姿勢作出調整。無論是坐是躺，或肥或瘦，身體每一部份都會得到適當的支持，比普通的椅子或梳化可作更大的變化，因此更為舒適。

豆袋椅的外形雖然很新穎，但其實也有廿多年歷史，在六零年代最先推出，曾風靡一時，可惜被視為當時流行的新玩意。製造商將豆袋椅弄得愈來愈小，成本雖是減輕了，舒適程度卻也大打折扣，豆袋椅也逐漸被人遺忘。

CURVED SPACE卻從新發揚豆袋椅的好處，將原來的蘋果形改為梨形，更配合人體的弧度。袋內的珠子也改為高密度的泡沫塑料，內加上兩重拉鍊，椅套可除下洗滌，因此CURVED SPACE所售出的豆袋椅無限期保用。

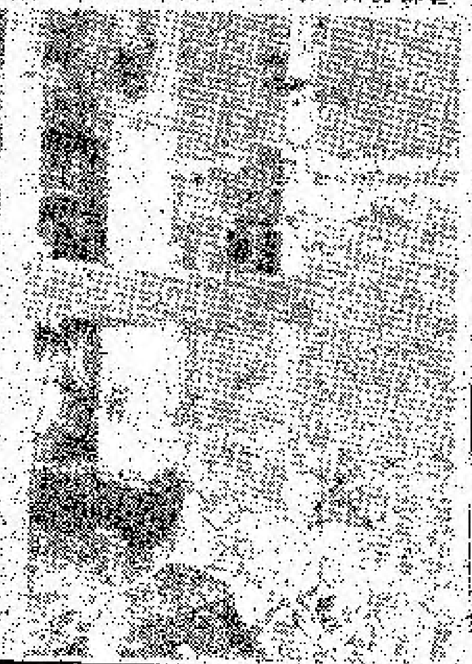
這種椅子的唯一缺點，可能是不大受老人家歡迎，因為坐了下去雖是很舒適，卻沒有扶手或是任何硬物作支撐點，想站起來也許會有些麻煩。相信較年輕的人士不會有此顧慮，反而喜歡豆袋椅的簡單線條及伸縮性。

CURVED SPACE還有很多其他沒有固定形狀的傢俬（FREEFORM FURNITURE），非常獨特可愛，例如由卅六呎管狀梳化捲成的蛇形梳化，或是鯨魚梳化，EGG MUFFIN鬆糕座等等。

在一九八一年，CURVED SPACE推出了新產品——筏床（RAFT BED），構造原也很簡單，只是將蛇形梳化代替傳統的床頭板，再加上床褥。配以各種不同的色彩，放在睡房，就成了新穎的筏床；放在起居間，則成了梳化，一物兩用。

CURVED SPACE所用的高密度泡沫塑料，亦分兩種軟硬程度，各種梳化床都有較硬的床心，以支持身體的重量，外邊的一層泡沫塑料，則是非常柔軟，除了提供舒適的感覺外，還可改善血液循環。

現代人士對生活的要求愈來愈高，室內設計早已成為一門學問。CURVED SPACE的設計則比較符合年青人的口味，除了筏形的傢俬外，CURVED SPACE的設計家還可替顧客製造一個休憩的居住環境，包括天窗、牆壁組合、燈光設計，室內植物及視聽器材等，如果顧客有桑拿浴室或游泳池，需要專人意見，CURVED SPACE亦可提供。



五

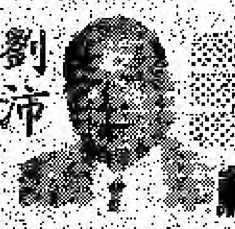
木瘦金方水
龜。上尖下凋
細推。
木色青令火
容，只有金形
相同。
而主要令白
方，若不進職
黯光。

坐以待

坐以待斃（H
HELPLESS
行為，如前篇
、無法可施的
心理學家發來
無路可逃，無法
樣可令到實驗
物的反常行為
為的關鍵，我
實驗程序結構
基本的無路
：危險信號—
衷的關係是百
卻是有信號必
法可切斷或影
出。
非十足十的
序是：危險信
，而信號與電
，各為百分之
假如有次危險
物都立即採取
鈕止震等，則在
中，另有五十次
，另外五十次無
動。
又假如，當危
物卻無動於衷，
求存措施，則在
物仍然得到五十
十次信號後，卻
非十足十無路
號——電震的關
十無路可逃實驗
一：即是動物沒
响信號與電震的
採取避害求存措
改變已定的震擋
：避害求存措施
無法阻止要來的
時期的訓練後，
切的掙扎，默然
可能要來的電震

長
Shin
（位
S

五行相形



劉沛 相理精究

木瘦金方水主肥，土形敦厚背如龜，上尖下闊名爲火，五樣人形仔細推。

木色青兮火色紅，土黃水黑是眞容，只有金形常帶白，五般顏色不相同。

青主憂兮白主喪，黑來病重及官災，若不進職並添喜，看取新黃滿面光。

五行歌

秀麗爲金骨又清，鼻高豐起貫天庭，語言響亮如鐘鼓，自是朝中有大名。

廣長爲木若琅玕，形似青松耐歲寒，方便所爲心性愛，自然稱物作清官。

水勢能方面又圓，骨清神秀養多般，爲人自是心難測，終是鳴珂一品官。

骨肉高低而不平，火形雖瘦氣須精，有權猛烈多謀斷，建節封侯直取威。

敦厚形肩秀又豐，虎肩龜背項如熊，平生自是多豪富，位應中央不可窮。

神異賦五行形局

金形得金局逢土，可比陶朱；土局得土形見火，有如王愷；金人火旺，財發若塵；木旺金傷，錢消如土；火逢光彩，帶紅活而愈進家財；水遇黑肥，得厚圓而倍增福壽；火人帶木，必定榮超；水局得金，終須快暢；土逢乙木，帶潤澤亦可亨通；木遇微金，經斲削方成器用；水逢厚土，忽破資財；火値微金，卒難甦倚………。

五行形貌色澤宜忌

木形人，修直爲木性之眞。色清氣秀，得其正也。若胃重而肥，腰扁氣薄，非木之善。

金形人，面方而正，骨堅肉實，陰陽不敗。若色白氣爽，俾得其中矣。或偏促而欺側，骨少而肉多，則柔弱不堅也。書曰：形軟謂之不足，肉多謂之太過。

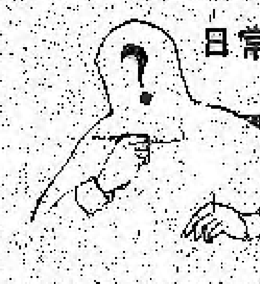
水形人，身圓厚，背負，氣靜色玄，骨輕肉重，面滿潤澤。若筋浮肉泛，此謂枝不滿幹，則泛濫之水邊。

火形人，準厚上尖，如火之尖，若色赤枯，得其中也。衛焉浮躁焦灼，背其過也。

土形人，面深，貌軒昂，腰背露形，肉稠骨重，色黃氣榮，得其正矣。若骨重肉薄，神昏氣力，乃滯之土也。

四時氣色詩

春青只向三陽取，夏赤須於印內求，秋白但觀年壽上，冬觀地閣黑光浮。



日常生活與心理
漫談人間種種
石壁

坐以待斃（四）

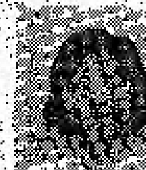
坐以待斃（LEARNED HELPLESSNESS）的反常行爲，如前篇所述，是在無路可逃、無法可施的環境下產生的。可是心理學家後來又發現，在非十足十無路可逃、無法可施的情況下，同樣可令到實驗動物表現此一坐以待斃的反常行爲。要了解這種反常行爲的關鍵，我們先要分析一下信號實驗程序結構。

基本的無路可逃實驗操作程序是：危險信號——電震，而信號與電震的關係是百分之一百的關係，亦即是有信號必有電震，動物沒有方法可切斷或影響信號與電震的關係比。

非十足十的無路可逃實驗操作程序是：危險信號——電震或無電震，而信號與電震或無電震的關係比，各爲百分之五十。此亦即是說，假如每次危險信號發出後，實驗動物都立即採取避害求存措施，如按鈕止震等，則在其一百次按鈕操作中，另有五十次能有效地及時止震，另外五十次無效，動物仍得到震動。

又假如，當危險信號發出後，動物却無動於衷，全不採取任何避害求存措施，則在一百次信號中，動物仍然得到五十次震痛，但另外五十次信號後，却無隨來的電震。

非十足十無路可逃實驗雖然在信號——電震的關係百分比上與十足十無路可逃實驗不同，但其原理則一：即是動物沒有方法可切斷或影響信號與電震的關係比，無論動物採取避害求存措施與否，牠都無法改變已定的震痛命運。在此情況下，避害求存措施全是白費氣力，均無法阻止要來的電震。動物經一段時期的訓練後，也會慢慢的放棄一切的掙扎，默然地俯伏在那裡接受可能要來的電震痛苦。（待續）



醫學與健康
林邱中玉醫生

乳癌

一位卅八歲，有兩幼孩的媽媽，在自我檢查乳部時，發現右邊的乳房有細小的瘤，起先遲疑，恐防患癌，後決定找家庭醫生診斷。經外科從活組織檢查證實爲乳癌。由於早期發現，癌細胞未轉移淋巴線和其他器官，接受簡單的乳房切除術後，情況良好。

研究指出，女性一生中患乳癌的機會約百分之七至九。卅五至五十四歲的女性，乳癌是導致死亡的主因，不少中年婦女對此有恐懼。其實大部份的乳瘤是由患者首先發覺，如上述的例子，若要在早期診斷，必要自己定期（每月）檢查，預防發展至後期。

乳房每月受賀爾蒙的影響，組織有轉變，而致乳房有時特別敏感和疼痛，或飽滿。最好檢查乳房期爲每月月經剛完之時，站於鏡前，察看它們是否勻稱，乳頭是否變軟，皮膚有沒有潰瘍。然後平臥於床上，用右手檢查左邊乳房，左手檢查右邊乳房，用手指平的部位（絕不是指頭）按摸，如有異可與另一邊作比較；若仍有疑惑，或發覺有硬塊或瘤，應立即找家庭醫生檢查。

有硬塊或瘤絕不一定爲乳癌，鑒別診斷如膿瘤、長期性乳房炎、壞死的脂肪、良性瘤和血腫等。乳頭排出液體或血亦應注意。

除了每月自我檢查，每年亦應找家庭醫生檢查，有高度危險者如直系親屬曾患乳癌，本身曾患此症或年齡已過卅五歲的女性等等，應和家庭醫生商討有關其他的檢驗和胸部X光。

園藝
花王墨

基本栽種法（11）

（三）上澆下流法——正確而又可常用的澆水法是上澆下流的方式。上澆是指將水由上向植料表面澆下，下流是指大量由上澆下沖洗植料，讓多餘的水份將植料內的積鹽從盆底孔帶走。這個澆水的方法能全面潤濕植料而不積水傷根，另外因同時沖洗植料的關係，又可保持植料的"新鮮度"，所以一般的園藝家都採用此法。

D. 用何種水？

本來用水問題，原可不談，不過記得以前聽過、讀過、看過不少五花八門的用水秘訣，而這些秘訣，如果拿來在如今加拿大室內環境施行，便不太適宜，所以特別談談用水問題。

（一）茶水——從前人種花，很喜歡將用畢的茶葉放在花盆樹腳下，他們相信這樣會使植物生長得較好。由於這個說法，不少人更順便將喝剩的茶水拿來淋花。他們的見解是，茶葉既可栽花，那麼由茶葉浸出來的茶水便可用以淋花了。這個以茶葉栽花的做法，不是完全沒有科學根據的，現在且讓我們就此一點來討論一下。（待續）

永大行
參茸藥材有限公司
總行：289 SPADINA AVE.（中區華埠）TEL：598—3030
分行：4386 SHEPPARD AVE. E.（雲華商場）TEL：297—6666
零售 批發 代理
南北地道藥材 國產成藥補品
本公司河北省成藥總代理 歡迎各商戶訂購

特聘 老中醫 香港名醫 何焯堅 另設針灸專科 歡迎預約 總行 分行

時代音樂中心
招生
(1)不同種類，不同級別，結他、鋼琴、鼓、色士風等等。
(2)琴室及樂隊練習室租用。
(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。
271 Broadview Ave., Toronto
M1P 1WJ Canada
Bus: (416) 469-8305

長發菓菜
Shiny Star Fruits Market
（位於雲華商場內）TEL. 297-8808
4386, SHEPPARD AVE., EAST
SCARBOROUGH, ONT. M1S 1T8

忠誠琴行
KAWAI 鋼琴 多市正式代理
價格公道・服務忠誠

地址：1386 及 1367 DANFORTH AVE.（近GREENWOOD地鐵站）
4386 SHEPPARD AVE. E（雲華商場內）
電話：465-2074 461-1287 293-3389

典雅與活潑的揉合

今秋流行趾的底於古典的復古趨向。

高尚優雅的復古流行氣氛籠罩之下，足下的搭配打扮是不可忽視。

本週介紹一種美麗獨特樣式的鞋子，其色彩以綠色、紫色、紅色等美麗的顏色爲底，且有以金屬或綴珠寶的爲裝飾物，美麗高貴中帶有青春活潑的氣息。希望你也能在古典優雅的流行中，打扮出另一番新氣象！

(一)深綠色的鞋面上，綴上花型的金屬裝飾，搭配成爲大方的調彩最適宜。

(二)古典樣式的裝飾物，是今年流行的寵兒，華貴的珠寶裝飾品，使簡易的鞋款更散發其魅力。

(三)深紫色是今秋最受注目的顏色，寬闊的鞋面，更能表露出足面優美的曲線。

(四)四色皮革縫製而成的鞋子，從任何角度欣賞，都能表現各式不同的表情。

(五)古代壁畫遺跡的複録，很獨特的鞋子。鞋頭的款式就是今年流行的趨向。

(六)光澤的皮革鞋身，藍色的絨布質鞋面，兩種不同素材的組合，是今年流行的特徵。

(七)穿着舒適的鞋型。由各種顏色編織而成的絨布質；古典的彩色是今秋的流行。

(八)深綠色的絨布質和紅色鑲邊，很具有古典的風味和款式。

(九)古時，女士們所穿着的鞋式，如今又受人喜愛流行了。

(十)高貴柔軟的紅色絨皮質，鞋面上的金鎖做飾物，更具風格。

NgocThanh Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行

越南名匠 金銀首飾 特價鑽石
精工鑲製 鑽石玉器 歡迎選購

383C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G6 Bus: (416) 596-7465

MISS 008

時款女裝
各種年齡
新張期間
特價優待
華裔職員
竭誠服務

122 DUNDAS ST. W.
TORONTO, ONT. M5G 1C3
TEL. 597-0662

髮之藝 髮廊

1355 KENNEDY RD; SCARBORO
預約電話 757-3376

逢星期一 電髮剪髮 八折優待

主理人之優良技藝與經驗
定能使閣下稱心如意!!

營業時間：週一：十二時至七時
週二至五：十時至八時
週六：九時至五時

2960 KENNEDY RD., UNIT 5A, AGINCOURT

詩韻 髮廊

積累多年經驗
實現閣下理想

Swan Hair Boutique 298-0844

劉嘉綸健美中心

法國倒膜 秋冬潤膚及緊膚首選，本月八折
特效清理 暗瘡印、雀斑、斑紋、油脂粒，功效快捷
紋眉紋眼線，各類皮膚護理及改進，眼部及頸部去皺治療，永久性脫毛，ION 結實肌肉，G5推脂減肥，EAT 酵素推迫減肥，SW 束身減肥，運動班，芬蘭浴等。
歡迎來電預約及諮詢

地址：
3160 STEELES AVE. EAST
LOWER LEVEL
(STEELES AND VICTORIA PARK)
475-3630

營業時間：
星期一、二、四、五
上午9：30至下午8時
星期三、六
上午9：30至下午5時
星期日休息

1965創設多倫多唯一真正的海鮮屋

名士廳
專爲閣下安排私人午膳及晚餐，附設酒廊，請先訂座

公衆廳午膳、晚餐及消夜。歡迎隨時光臨
(星期日休息)

☆☆ 特別介紹：BAKED STUFFED LOBSTER $21.50

THE MERMAID Consistency in Food and Service for Over Twenty Years

LEEDHAMS

● PASTA ZHIVAGO $7.95
● CREOLE SHRIMP $9.95
(AMERICAN SOUTH SAUCE)
$4.95
● (MUSSELS PROVENCALE) $4.25

以歐洲大陸及意大利食品馳名

326 DUNDAS STREET WEST.
(位於 ART GALLERY 對面)
598-0528

魁市陶瓷與絲巾

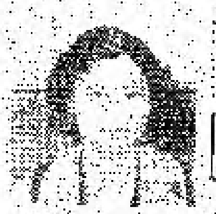
◆影君

上期介紹過魁北克市的紡織品店，在同一條窄窄的街道上，裏面的精品店真是令人目不暇給，其中一家名叫白羊(LE BLANC MOUTON)的禮品店，設在8 8½(RUE PETIT CHAMPLAIN)香港小巷上。

店舖的外形甚似多倫多的YORK-VILLE的商店，由古舊的房屋改裝而成，非常古色古香。進門處的左手面，陳列了滿櫥畫作，大都是魁市現代畫家的作品，有各種各類不同的風格和表現方式，有細緻深練的筆觸，也有豪爽酣暢的水彩，非常適合居室觀賞的擺設，增加一點法式的浪漫和文藝色彩。

該店最具特色的是陶瓷工藝，一般的陶器商店所陳列的商品都是以質地美觀為上，而白羊的陶器，卻是每一件都是藝術結晶，可以看到創作者在每一件陶器上所花的心思是何等精細。色彩方面，更是平淡中見絢爛，簡樸中見細緻，而且可以看出不是大量生產的器具。很多陶器除了在色彩形狀方面用心思，還加上深深淺淺的雕刻，可供人們細細鑑賞，慢慢把玩。

此外，還有它的絲質圍巾，每一條都由名家的手筆。絲是最能發揮色彩美的質料，也難怪手繪絲巾的藝術家，如雨後春筍般，使用絲來實驗各種顏色的運用和安排，而顧客們更不能不受到這些圍巾的吸引，務求配襯各種服裝，增添幾分嫵媚嬌俏。有趣的是，最便宜的原色絲巾，是從中國運來，大概四元一碼左右，給藝術家們的彩筆一染之後，身價倍增。白羊的絲畫巾，都在卅五元以上。



超群 Maria's 烹飪示範中心 (Cooking Centre)

呂伍惠文校長

泡菜

鹹酸青菜，是廣東不良的家常菜，有時也成為佐膳菜的副佐膳菜，如俗語所謂"鹹餸"便是副佐膳菜。比如一湯兩菜是佐膳菜，但另外還有一小碟鹹魚或腐乳、鹹菜等，這一小碟是俗語所謂"鹹餸"。當號工廠的"伙頭將軍"買菜，必少不了買"鹹餸"，以防大碟的吃光，小碟的"鹹餸"便可吸引於下對筷子作用乎。又如四川人常見的"咸菜"亦稱"泡菜"，便是主要的"鹹餸"。在四川，"咸菜"每家均有，為佐膳不可缺少的；在農村中，半時視之為主要佐膳之菜。

有讀者問及"泡菜"如何做法，今天同大家介紹"泡菜"的製法，其實很簡單。"泡菜"之優劣決於鹽水之好壞，首次炮製之鹽水，宜先採取鮮辣椒及辣薑，以其能預防鹽水變壞及增加泡菜之鮮味。鹽水不僅可久用不壞，且愈時愈久愈佳，有如"鹵水"一樣。求鹽水能久用不壞須注意下列各項：

(一)切忌滲入生水，故所泡之蔬菜須絕對吹乾水份。每次取食時，宜特備竹筷一對，先用乾布將竹筷抹淨，專供夾取泡菜之用。

(二)每次加入蔬菜泡時，酌量加入鹽、酒、花椒及些少芹菜，如能每一次增泡蔬菜時，均加辣椒及嫩薑更佳。

(三)鹽水減少時，也可酌量加入凍滾水，但加水時，須同時酌量加鹽、酒及花椒等。

材料：

(一)鹽料（即鹽水）：清水一斤計配以鹽四兩、花椒一錢、玫瑰露酒五錢（或高粱酒亦可）。水份以蓋過蔬菜面為合。

(二)蔬菜：蘿蔔、甘筍、芹菜、芥菜、椰菜、嫩薑、黃瓜、黃芽白、鮮辣椒、唐心菜等均可。（都是視季節而定）。

製法：

(一)先將清水煲至極滾，候其冷卻後，盛入玻璃缸中，然後放入鹽及花椒、酒便可開始泡菜。所用之玻璃缸，宜選有蓋又旋緊而不透氣為佳。（在四川製泡菜則有特製之"泡菜壇"。）

(二)選定之蔬菜，切成長約四分小段，先洗淨吹乾至外皮水份全乾，始可放入鹽水泡之至夠鹹，才可取食。食時有人再拌以生抽、浙醋及辣椒油。

如有查詢，請來電293-9393超群烹飪示範中心。

中西雞尾酒

◆碩絲絲

紅粉佳人 (PINK LADY)

常你欣賞雞尾酒的時候，會否發覺很多款雞尾酒都會用竹籤串上紅櫻桃掛在杯邊點綴。

原來櫻桃與美酒，是有其傳說的：有一天，一位愛好飲酒的人在花園嘗試一款酒時，偶然頭頂的櫻桃樹掉下一粒櫻桃，而這粒櫻桃又偏偏落在他的酒杯裡。透明的酒杯多了一粒櫻桃，顏色份外美麗。這位好飲之人，一邊飲酒，一邊吃櫻桃，酒和櫻桃混合，更另有一番可口感覺，於是西歐的雞尾酒，便流行加入櫻桃。

今次所介紹的紅粉佳人，同樣顏色美麗，亦以紅櫻桃點綴，為大多數女士們喜愛和熟悉的飲品。

材料：氈酒一安士，千吐尼甜酒一茶匙，紅石榴汁糖膠半安士，鮮蛋白適量，鮮檸檬汁二茶匙，紅櫻桃子一粒。

載杯：三角雞尾酒玻璃杯。

調製方法：

(一)將冰塊放調酒壺內，注入酒、石榴汁、糖膠、蛋白和檸檬汁，用力搖勻，至起泡沫。

(二)濾入載杯，用簽串上紅櫻桃掛杯點綴之。

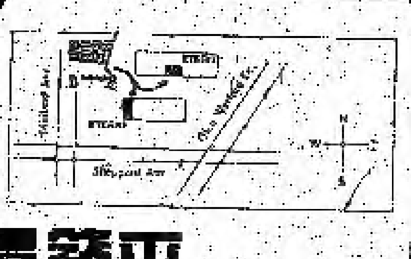
福寶菜館 LUCKY PLACE Chinese Restaurant
279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL：593-7331
特價午飯 經濟和菜 各式粉麵 特別介紹 ●福建米粉黃麵 越南粿條 ●金邊粿條 五香鴨麵 ●招牌雨乳雞
七天營業：每天上午十一時至凌晨一時 星期五、六由上午十一時至凌晨二時
凡惠顧十五元以上免費送外賣
白領藍領午膳最佳去處　一家大小晚飯首選之所

新亞超級市場
New Asia Supermarket
Siêu-Thị TÂN-Á
293-299 Spadina Ave., Toronto, Ont. M5T 2E3
Tel: (416) 591-9314
貨物齊全　服務週到　交通方便

電子打邊爐
方便實用　廣告期間
最新出品　特價優待

ETERNE CASH & CARRY CO. LTD.　ETERN (FAR EAST) TRADING CO.

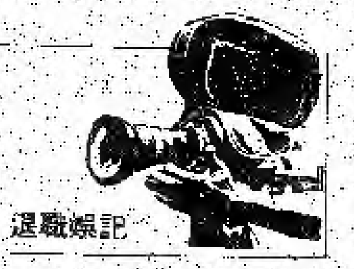
Pampers CONVENIENCE PACKS
大盒裝
$10.99
貨式多 服務好
價錢平 泊車便
ETERN



(愛靜角 格蘭華福徑 六號) 6 Glen Watford Drive, Agincourt, Ont. Tel: 291-7363 298-8989 291-7362

秦祥林周麗娟同病相憐

秦漢與林青霞好事多磨



藝壇放大鏡

上週，又收到口痕友來信，他特別強調：香港報紙娛樂版近日接二連三爆出許多耐人尋味的新聞，都是新鮮熱辣，看來好像有血有肉，煞有介事似的。不久之前見報的有：湯蘭花與藍潔瑛相繼、吳是半無聊入情網、余綺霞怕聽鍾鎮濤出，施思但願有情飲水飽、葉倩文畏懼蜚短流長……。口痕友認為最好笑的"作品"，對於余安安與劉松仁、秦祥林之間的微妙關係，亦皆為"流野"。據指出：追求余安安的男士，名叫亨利。據悉：亨利追求過一位有名望的歌星，一位年輕的電視藝員，但都是水月鏡花的情緣。余安安欣賞亨利細心體貼，可是溫[illegible]，那是劉松仁與秦祥林望塵不及的。尤為安安芳心大慰者，她說一，亨利不敢說二，劉秦二人當然不會如此聽話，所以亨利被任為安安的密友。安安在不久之前，到加拿大演，亨利匆匆趕去，陪伴[illegible]，劉松仁去大陸拍戲，秦祥林則有新歡，與周麗娟[illegible]。

周麗娟亦是同病的可憐人，如今是失婚的小姐。秦祥林與蕭芳芳離婚之後，曾經與林青霞係過戀愛多年，孰料好事多磨，去年發生轟動一時的秦林解婚消息，他受了嚴重的打擊，情懷落寞，人比黃花瘦，變了另一個人。好在得到若干死黨幫助、開解，讓他想通想透：律以人生如戲，戲都拿得起、放得下，大丈夫何患無妻？其拜把兄弟張沖與胡錦分手，亦是有淚不輕彈，他既曾經滄海客，雖過一段時刻，使舊縷縷情絲斷斷續續，不過往者已矣，這位情場敗將，又像枯木逢春，遇上紅顏知己的周麗娟，搏一搏一笑，填補他的空虛。上月，他離港赴台演出，周麗娟竟出現在啟德機場，作為他的唯一送行人，這不問可知，他倆的交情，確實情非泛泛。記者捉拍到她的影子，要求她與秦[illegible]合照，她大大方方地，不作扭捏作狀，跟秦小生合照。據說，周麗娟已經拉攏若干死黨，組成一個圈，去寶島捧他的場。日後二人繼續往來，認為她的是情水，不易刮斷"流野"，亦較她為高頭。在老友面前，查理（秦的英文名字）有過表示：若得月老幫助，那個年晚煎堆，人有佢亦有。意外之喜，無異是一樂而已了。

不久之前，秦漢與林青霞雙雙出現東京，明水秀之都，下文是綺膩綿綿，張表當然不受他。然而，過後未到半年，有關二人的壞消息，卻不脛而走。

如眾周知：秦漢蹉跎九大年，當然希望早日結束單身生活，眼中上人嗜上熱望的紅色婚書，可是經過漫長的情場長跑，雖有過彼此默契，但追求目標，竟各異其趣，多少事情無法溝通。他既看出陰影，發現危機信號，如再不當機立斷，澄清一切，未悶變成怨偶；乃很當然之事。秦漢乃過來人，深知拖下去，就是越陷愈深，到不能自拔之時，無疑變成喜劇開始，悲劇收場，所謂天寒飲冰水，冷暖自己知。秦漢突然揮慧劍，斬情絲，會不會有第三者介入，才出此下策呢？這是雞吃放光蟲，大家心知肚明。

不容置疑：林青霞也是曾經滄海之人，那會不懂："兩情若是久長時，又豈在朝朝暮暮"之涵義。

人生舞台，反之，就是舞台人生；兩大名角有戲熟演技，效合了有別具場好戲，如今，戲正在轉變聚散中。

2001 FUTON

單人	雙人	皇后式
$74	$99	$115

歡迎選購FUTONS，床及床架罩套（純色、印花、燈芯絨斜紋粗綿布）枕墊、褥單、枕頭及鴨絨墊子（鴨絨毛、羽毛及棉絮及睡袋）

憑此廣告有九折優待

476 BLOOR ST. W. 963-9527
2347 DUNDAS ST. W. 535-1815
1096 QUEEN ST. W. DUFFERIN 532-6810

商業分類廣告 CLASSIFIED AD ★ 1¼"×3¼" 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINNER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY•SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，舊舊換新按揭，生意按揭等等。免手續費。請電：368-0746
伍美珍 蔡根歡 伍碩林 黃得成

麗華首飾金行
全部玉器‧一律七折
310 SPADINA GROUND FLOOR 偉吉商場內 [illegible]
469 DUNDAS ST. WEST 596-6948

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
244 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：465-6416或691-7927

SING-SING
專門修理電視、錄音機及其他音響器材
代理雜誌及錄音帶
各類錄影機出租 星期一至五五元一日 星期六、日六元一日
310 SPADINA AVE., UNIT 5
TOR. ONT. M5T 2E8（偉景商場內）

EATON FINANCIAL SERVICES
汽車、房屋、人壽保險、投資基金
註冊退休儲蓄計劃、房屋按揭財務協助
王海峯 ED ONG
BUS. 343-4650 RES. 493-1669
290 YONGE STREET, EATON CENTRE, SIX FLOOR
TORONTO, ONT. M5B 1C8

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
現招收1985-86年度新生
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

ProCuts
男女剪髮 特價 $5
男士全套 $8
女士恤髮全套 $10
電髮 $25 $30 $35
4002 SHEPPARD AVE. E. (AGINCOURT) 291-8848
VICTORIA PK. PLAZA 492-1814 (SHEPPARD & VICTORIA PK.)
CHARTWELL PLAZA 293-8744 (BRIMLEY & HUNTINGWOOD)
MARKHAM CORNERS 298-9759 (SHEPPARD & MARKHAM)

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000—$54.00 3000—$[illegible]
5000—$110.00 白紙黑字 不連設計 8½"×11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

升大學有困難嗎？
請電：429-2907
DEGREE CONSULTING SERVICES

Judy Florist 花店
設計各種場合花球花籃
遠近送貨
387 SPADINA AVENUE TORONTO, ONT.
電話：979-2177

中西藥材行
HOLISM INVESTMENTS INC.
戒煙
針灸效果最好
簡單快捷妥當舒服
(416) 585-9612
271 Spadina Ave. Toronto, Ont. Canada M5T 2E3

聘總編輯及中文打字員
出版社聘請總編輯，具十五年工作及行政管理經驗，熟悉印刷、排版、翻譯、廣告所有環節，通國粵英語，全盤監督及執行出版程序。
另聘中文打字員要求如下：
(一)能打繁體及簡體字
(二)每小時一千二百字以上
(三)略懂英文
(四)能輪班工作
(五)有植字及排版經驗優先考慮
請寄給 時代周報總編輯 TORONTO LETTER BOX 765 5647 YONGE STREET, TOR. ONT. M2M 4E9

本報承接 中文打字及植字
字體多種選擇
請電：595-1272
597-1648

一周電視（中文）節目表

中文電視 日月影視 MTV

十月廿五日 星期五

4：35 歌曲大本營
5：00 粵語長片：血手套
6：30 每日新聞
晚間新聞
7：00 國語新聞
7：20 黃金劇場：碧血劍
8：05 為你服務
8：30 好女當差
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 排球
10：55 國語新聞
11：15 新港留香：蝙蝠傳奇

十月廿六日 星期六

9：30 歡樂家庭
2：30 粵語長片：出谷黃鶯
4：05 EYT精選：紅星劇場
4：35 為你服務
5：00 婦女新姿
6：00 兒童節目
6：30 每日新聞
7：00 國語新聞
7：20 絲綢之路
8：30 加拿大歡樂今宵
9：30 每日新聞
10：00 每日一字
10：05 排球
11：00 霍東閣
11：35 國語新聞
11：55 粵語電影：早安台北

十月廿七日 星期日

2：30 戲曲精選：搜書院
4：05 EYT精選：聊齋夜話
5：00 婦女新姿
6：00 兒童節目
6：30 體育縱橫
7：20 偉景商場
7：25 開門一家親
8：00 每日一字
江湖夜雨十年燈
8：05 華人社區通訊網
8：20 加拿大歡樂今宵
9：20 絲綢之路
9：30 天堂鳥
10：05 排球
10：30 息息相關：華人華埠
11：35 國語劇場：神鵰俠侶

十月廿八日 星期一

4：35 華人社區通訊網
5：00 誰憐天下父母心
6：20 每日新聞
6：30 新聞630
7：00 國語新聞
7：20 碧血劍
8：05 家庭食譜
8：30 好女當差
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 天涯赤子心
10：35 國語新聞
10：55 好片重溫：鹿鼎記

十月廿九日 星期二

4：35 家庭食譜
5：00 粵語電影：復活
6：20 每日新聞
6：30 新聞 630
7：00 國語新聞
7：20 碧血劍
8：05 好歌ENCORE
8：30 好女當差
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 天涯赤子情
10：35 國語新聞
10：55 好片重溫：鹿鼎記

十月卅日 星期三

4：35 好歌ENCORE
5：00 粵語電影：玉女心
6：20 每日新聞
6：30 新聞 630
7：00 國語新聞
7：20 碧血劍
8：05 勁歌金曲
8：30 好女當差
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 國語劇場：天涯赤子情
10：35 國語新聞
10：55 好片重溫：鹿鼎記

十月三十一日 星期四

4：35 勁歌金曲
5：00 粵語電影：望兒亭
6：30 每日新聞
晚間新聞
7：00 國語新聞
7：20 碧血劍
8：05 歌曲大本營
8：30 好女當差
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 天涯赤子情
10：35 國語新聞
10：55 好片重溫：鹿鼎記

中文電視秋冬季節目

中文電視（有綫第卅二台）展開秋冬季節目攻勢，由十月底開始至十二月，安排播映連串電視特輯及體育特輯，另有多齣大電影及新劇集。

電視特輯包括：

(一)港視（無綫）楊家將：港視為對抗亞視的"亞太小姐選舉"，出動全體藝員演出，包括周潤發、鄭裕玲、劉德華、黃日華、苗僑偉、劉嘉玲、歐陽佩珊、曾江、梁朝偉、楊盼盼、戚美珍、曾華倩、黎漢持、商天娥……等。將於十一月播出。

(二)亞視"亞太小姐"選舉：參加國家及地區共卅二個，獎品總值達一百卅多萬港元，評判計有鄧蓮如議員、何鴻燊、包華家燕司、廖本懷夫人、夏宗賢夫人、霍朱玲玲、林青霞、周文軒夫人、梁王培芳、霈田研二等，大會司儀為劉志榮及曾慶瑜，將於十一月播映。

體育特輯包括：

(一)海鷗杯世界女子排球錦標賽，參賽隊包括中國、古巴、蘇聯、日本四隊頂級勁旅，安排在十月廿五日（星期五）至廿七日晚上，連播準決賽及決賽三場。

(二)柯達杯首屆世界青年足球錦標賽：十六個國家青年代表隊角逐，包括墨西哥、巴西、中國、意大利、西德、阿根廷等，賽事共卅二場，由十一月中旬至二月中旬播映，中文電視並設四個有獎遊戲，競猜初賽十六場總入球數字、決賽總入球數字、入球最多隊伍及入球最多球員，獎品十二份。

(三)東京世界大學生運動會精選，安排十二月播映。

龍鳳茶樓
九時啓市
977-0333

十一月十日播出

楊家將

楊盼盼 戚美珍 莊靜而 李香琴
張曼玉 呂有慧 黎漢持 秦沛
萬梓良 黃允材 湘漪 蘇杏璇

趙雅芝 李琳琳 黃日華 汪明荃
曾江 周潤發 劉德華 歐陽佩珊
鮑方 劉江 鄭裕玲 梁朝偉 苗僑偉

打破香港電視史記錄
無線全台藝員精英傾力擔綱演出!!

mazda

看多一眼 愛添一分

請即致電或親臨我們的陳列室選購你所心愛的

TOWN COUNTRY

沈雄偉張婉清新婚之喜

創造幸福未來

時代周報仝人致意

魚村 魚村海鮮屋 531-8883
SEAFOOD RESTAURANT
Toronto, Ont. M5G 1C7

現已正式營業

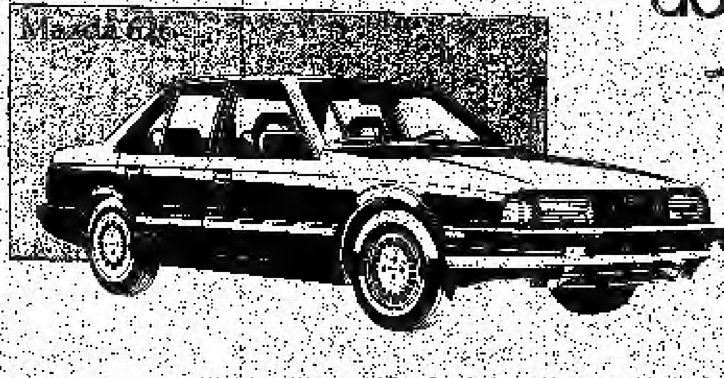
魚願已償
好飲好食好去處
魚村海鮮任君嘗

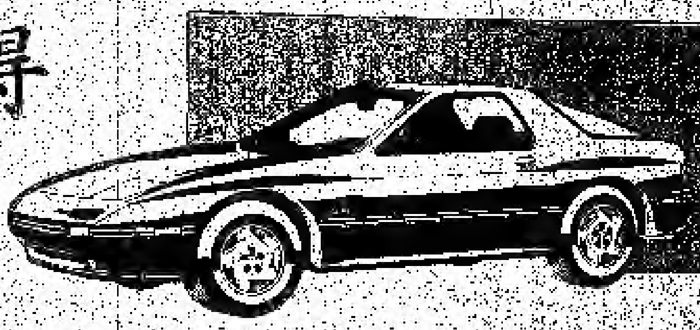
逢星期五、六加設中西式宵夜，通宵營業至凌晨六時。

營業時間：星期一至五：上午十一時半至晚上十一時
星期六、日：下午四時至晚上十一時

靚車最多交易最易
莫如
downtown mazda
市中心萬事得
歡迎光臨參觀
MARK LAI
黎明智
320 KING ST. EAST, TORONTO 368-1783

downtown mazda





順發酒樓 順發粥麵飯店
House of Noodles Restaurant

457-459 Dundas St. W.
Toronto, Ont. (第一支店)
TEL: 597-8878 597-1287

54-56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.
TEL: 596-8636

正天龍社壽歡 名晚雲自鮮歡
宗天鳳團筵迎 廚飯吞制蝦迎
粵茶禮宴喜預 主小麵蛋子批
菜市堂會酌訂 理炒食麵麵發

明宵素雲全
爐夜齋吞日
燒小鹵麵供
烤食味食應

蝦子麵
歡迎訂購

順發酒樓
順發粥麵飯店 一齊爲你服務

星期一至五
早十時至凌晨三時
週六早九時至凌晨三時
週日早九時至凌晨二時

七天營業：
上午十一時至晚上十二時

東江食品認眞
好意意

東江牛丸正就係人都知，憑多年經驗，精心研究，又一正嘢。
東江牛根丸（越式牛丸）
100%純靚牛肉、科學方法泡製，爽口衞生。

新出期間，酬賓特價
$1.39（原價$1.70）
東江食品，各大雜貨店均有代售

一樂齋

中文樂壇

林子祥的"串燒"

近期，香港的士高播得最熱的中文歌就是林子祥的最新十二吋細碟"十分十二吋"，它網羅了近期炙手可熱的流行曲，有少女心事、開心鬼、二百度、MONICA、夏日寒風、不羈的風等，舊一點的有漫漫前路、財神到、激光中、亞里巴巴等，全以串燒形式，每首選幾句"深入民心"的擇出來唱，不停地以跳舞節奏去製造氣氛，熱鬧就真夠熱鬧，但這類綽頭之作，壽命一定短。

八二年香港樂壇曾掀起過一片串燒熱潮，最先欽頭啖湯的是外國貨"STAR ON 45"，第一集推出時頭威頭勢，混水摸魚的跟風作品層出不窮，可是劣貨居多，因而造成急起急落的現象。記憶所及，當時本港貨有甄妮的"STAR ON JENNY"、劉鳳屏的"串燒粵語流行金曲"、雷射合唱團的"你唱、佢唱、我又唱"及"粵曲串燒精華"；台灣方面出版了幾款"停不了的六十分鐘"系列合帶，唱盡了流行一時的國語歌，這潮流祇維持了一段短時期便逐漸走下坡，連始祖"STAR ON 45"推出第二集亦慘淡收場。

想不到時至今日，還有人夠膽再去"創潮流"，更始料不及的這個人會是林子祥，他一直都給與大家有品味、高格調的感覺，這趟嚇人一驚的嘗試，算是在他音樂旅程中的一些點綴，藉此亦可擴濶他的聽眾層面。經過這張"十分十二吋"的唱片，十六、七歲的小伙子亦會重新留意阿LAM，對於他快將出版的一張全新歌集間接亦有幫助，挾着餘威，有助聲勢。

基於個人方面，林子祥這次行動筆者並不贊許，始終這類太着重綽頭與花巧的"狙嘢"是不適合他的，何必爲了一時過癮而破壞形象呢？

說起過癮，這張細碟內有兩處地方是頗爲過癮的，第一是唱"MONICA"一段時，林子祥把THANKS THANKS THANKS MONICA 改爲THANKS 張國榮，藉此幽張國榮一默，幾抵死。另外唱到羅文的"激光中"，那句最熱食的"嗨"，林唱得更"姣"、更風騷！

負責爲這細碟編曲的是鍾定一與黃良昇，監製是林子祥自己，最失敗的地方就是選了"你的眼神"來串燒一番。這首溫柔的抒情作品狠狠的被踐踏，嚴重地破壞了原有的意境與韻味，若果我是"你的眼神"粵語版的作者蘇來與鄭國江，肯定啼笑皆非了。可以串燒的當然無傷大雅，不適合的就不應該亂來一通了。有彈亦有讚，一定要讚的要數唱片封套，JOEL CHU 以卡通漫畫手法去表達，生動鬼馬，平添了一份趣意。

釣大魚（上）

秋天對一些釣魚郎來說是"息影園林"的季節，然而對那些愛好釣MUSKIE 或 PIKE 大魚的人士，卻是魚季的開始，眞可謂"有人辭官歸故里，有人漏夜趕科場"了。

釣MUSKIE的用具和其他的不同，因爲MUSKIE動輒十數磅，而牠們牙尖嘴利，若沒有粗魚絲、鋼絲LEADER和巨型的假餌如大號RAPALA，無不能把牠們上釣。

姜太公雖然年事已高，氣力不足，但對釣MUSKIE特別有興趣，這可能與老朽的怪脾氣有關，總是覺得越是得不到的東西，越是希望擁有它。特別在這夕陽無限好的年紀，可以用氣力戰勝水中的霸王，一變而爲昔日雄糾糾的武夫，心中眞有說不出的快慰。

LAKE SCUGOG離大多市不遠，只消個多小時的車程便可直達，對老朽最爲適合，因爲可以養精蓄銳，以逸代勞，是與MUSKIE搏鬪的最好戰略。（下期續完）

景緻水族館
（位於富華商場內）
4386 SHEPPARD AVE EAST
UNIT #9 SCARBOROUGH
TEL: 298-3758
十月份九折
熱帶魚 長尾神仙 各種金魚
水族設施應有盡有

森地玩具
士加堡區
Sundy (Toys) Ltd.
60 SILVER STAR BLVD. UNIT 236,
(MIDLAND & FINCH)
SCARBOROUGH, ONTARIO, M1V 3L3
香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口、直接供銷，價錢便宜。批發零售，一律歡迎。
營業時間：
星期一至六
早上十時至晚上六時
請電：292-6001洽

BIG STEEL OUTLET
賤價送出恤衫！
爲期兩週
十月廿一日
至十一月二日
長袖恤衫大減價！
$2.99 $6.99 $4.99 $9.99 $12.99
印花、淨色、間條
及其他各種款式恤衫均備！
90 YONGE STREET

蘇豪區歷險記

■淳于芭芥

好幾次有機會問起朋友，他們對紐約市的看法如何。百分之九十，都對紐約市有恐懼感，認為那裏治安太壞，誰曉得會碰上些什麼搶劫偷竊，甚至怪誕不經的事情。

那麼，住在紐約市的人，自己的看法又怎樣呢？

目前正在上演的一部電影——蘇豪歷險記（AFTER HOURS）便是敘述一位紐約人，在某一天晚上，經歷到各種奇怪事情的喜劇片。

蘇豪當然是指紐約著名的蘇豪區（SOHO），並非人名。而SOHO一字，又是SOUTH OF HOUSTON STREET的縮寫，義指侯斯頓街之南。

侯斯頓街緊鄰紐約唐人街之南端，SOHO又位於格林威治村之北。其間的建築物，原都係工廠的倉庫，但其北唐人街的地皮，被中國人炒高了，而其南的格林威治村，又是全球有名的藝術家大本營，房價自然十分高。

因此蘇豪區的倉庫老板，便將物業改裝成通間大屋式的公寓出租，事實上目前有許多有名的藝術家的工作坊，便在蘇豪區。

蘇豪歷險記片中的主角——保羅，一位電腦程式員，則並非住在蘇豪區，而是住在紐約上城東區。

且說某個夏夜晚上，保羅下班回家，在一間小餐館中用完飯，正愉悅看點書的時候，突然一位妙齡女子上前同他搭訕，並給了他電話號碼。

由於無聊，他試打電話給那位妙齡女子——瑪茜。她邀他前往她蘇豪區的公寓中，向她同住的女雕塑家綺綺，購買石膏造的"燒餅鎮紙"。他答應了。此時已快半夜十二點了。

他這一答應不要緊，險些使他陷於萬劫不復的境地，而差點回不了家。

說也奇怪，似乎所有的怪事，都在這一大晚上，發生到保羅的頭上。就在往蘇豪區去的計程車上，他的廿圓一張鈔票，放在付錢盤裏，竟因車行太速，被吹進來的風，從車窗刮去了。

到了瑪茜與綺綺的家裏，瑪茜出去買藥去了（什麼藥呢？），綺綺正在用紙皮漿糊敷一個雕塑品——一個表情扭曲恐怖的人像。

瑪茜回來後，跟他閒聊，竟告訴了他一大堆匪夷所思的事情，比如她曾被她的愛人強姦了六個小時之久，但大半的時間裏，她都睡着了等等。

保羅愈想愈不對勁，終於乘瑪茜不注意時，溜了出來想回家去。不料到了地車站，才發現車票在午夜十二點後剛剛漲了價，他還缺少三仙，不夠買票，只好回頭。

不幸此時外頭下着大雨。在瑪茜及綺綺的公寓門前，他撞見兩個竊賊，正在搬綺綺的恐怖人像雕塑，及一架電視機，他上前嚇走了竊賊，搶回了雕塑。

但回到瑪茜公寓之後，惡夢般的事件，便接二連三地發生，首先他發現瑪茜自殺了（用買來的安眠藥），綺綺則與一位穿着皮褲的愛人，到一間叫做"柏林"的"崩克"（PUNK）地下酒吧去了。

在他追往柏林酒吧，到最後終於脫險回家，這段時間內，保羅差一點被人把滿頭"正常"的頭髮，剪成"毛超頭"（MOHAK）——即兩邊剃掉，只剩中間一條式的髮型。

他並且又遇到了另外三位"怪異"的女性，其中一位在關房屋前佈滿了"老鼠夾"。

他被人誤認為專在蘇豪區鑽穴踰戶的竊賊，而受到社區內憤怒民衆的追緝。

最後，他為了躲避憤怒群衆的搜尋，竟讓另一位女雕塑家，用報紙及漿糊，敷成了一座雕像。

本片熱鬧非凡的笑鬧劇情，實乃由一位初次嘗試寫劇本的新手所構想出來。編劇約瑟夫米郎（JOSEPH MINION）為紐約哥倫比亞大學的學生，在編劇課中，試寫了此劇。

其實本片的劇情，嚴格說來，雖然十分逗笑，但卻失之於鬆懈，而本片之能斐然成章，導演實功不可沒。

本片導演馬田史高西斯（MARTIN SCORSESE）早已出品過多部有名影片，如"的士司機"（TAXI DRIVER）、"怒沖牛斗"（RAGING BULL）、"紐約紐約"（NEW YORK NEW YORK）等。

而在本片裏，處處可見導演的手法，照顧到了劇本的不足。比如為了表達乘客在紐約市計程車內東倒西歪的悽慘情形，史高西斯採用了誇張的手法，使保羅在車內幾乎橫着飛了起來。

除了導演之外，本片另有兩個成功之處，一是其演員。演保羅的格里芬鄧恩（GRIFFIN DUNNE），將一個生活之苦可憐的中層階級人士，在面對光怪陸離的社會時，那種舉止失措，反應無奈的情形，完全演活了。而且其間他的心理反應發展情形，清楚有脈絡可尋，一氣呵成，直到最後。

飾演片中幾位"怪異"都市女性的女星，亦都能適切而又使人信服地表達出各人的個性。

另一成功之處，是本片的攝影。米高波豪斯（MICHAEL BALLHAUS），曾任西德已故天才導演法斯賓得所導多部影片的攝影師。因此本片有不少地方，清楚見到法斯賓得影响的風格。

比如對蘇豪區夜景的捕捉，就有法斯賓得電影"蘿拉"的影子在內。又如本片結尾，那一段流暢的鏡頭，在保羅上班的電腦公司辦公室內，旋轉進出仰俯拍攝，簡直就是法斯賓得的標緻。

看完本片之後，相信以後到紐約這只「大蘋果」都市旅遊時，若有妙齡女子上前搭訕，可不要以為自己交上了桃花運，小心一次擒龍的遐想，恐怕會變成一場可怕的夢魘。

少林小子

■袁大奇

"少林小子"本週在遠東戲院再度上映，該片是李連杰的成名作。亦是中國大陸自開禁以來，首部較特出的電影。

該片在宣傳時一直強調"真功夫"。的確李連杰的武術根底不俗，但以電影來說，"真功夫"在銀幕"舞"起上來，如不經剪輯、鏡頭運用，以及導演花巧的表達，觀衆可能看不出"癮"來的。

但該片宣傳不錯，而且李連杰在片中又有優異的演出，雖然沒有洪金寶製作的功夫片的花巧，亦相當的賣座。

遠東戲院同場放映"嶗山鬼戀"。

華都戲院本週放映日本色情片"惡魔人質"及香港喜禧片"食夾棍"。

金龍戲院放映"少爺兵"及"天師捉邪"。

嘉禾戲院十月廿五日起放映"兩小無知"及"危險人物"。

新寶戲院本週公映"聯射馬"及"血王"。

新藝城戲院本周上映"歡舞昇平"及"情逢敵手"。

邵氏戲院則映"警察老豆"及"亭仔抽車"。

華都戲院
EASTSIDE CINEMA
735 QUEEN ST. E. TORONTO, ONT
TEL: 469-5512
放映時間：星期一至五，由下午六時半起映，星期六，禮拜日及假日，由下午一時半起映。
十月廿四日（星期四）起映
惡魔人質
映足九十分鐘時間：過足九十分鐘癮之好戲
胴體媚態，熱力四射
銷魂方寸地，千古令人迷？
沢田和美、東田尚彥
井上麻久、藤方豪 主演
中文版，華都影業公司榮譽發行
同場放映百看不厭粵語喜片
「食夾棍」
趙雅芝、萬梓良、鄭則仕主演
兩套成人映畫兒童不宜
猛片預告：日本一流歌星 近藤真彥主演
「喚風者」

遠東戲院
FAR EAST THEATRE
華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO（士巴丹拿與登打士西）
Tel. 977-7282
「萬勝節」特別選影
十月廿五日（星期五）起盛大獻映

同場放映有史以來最賣座功夫片皇
「少林小子」
李連杰、黃秋燕代表作
下期放映榮獲中國文化部優秀影片一等獎
「大橋下面」
影后龔雪成名之作
下期同場 浪漫奇情武俠巨片
「白髮魔女傳」
鮑起靜、劉雪華領銜主演

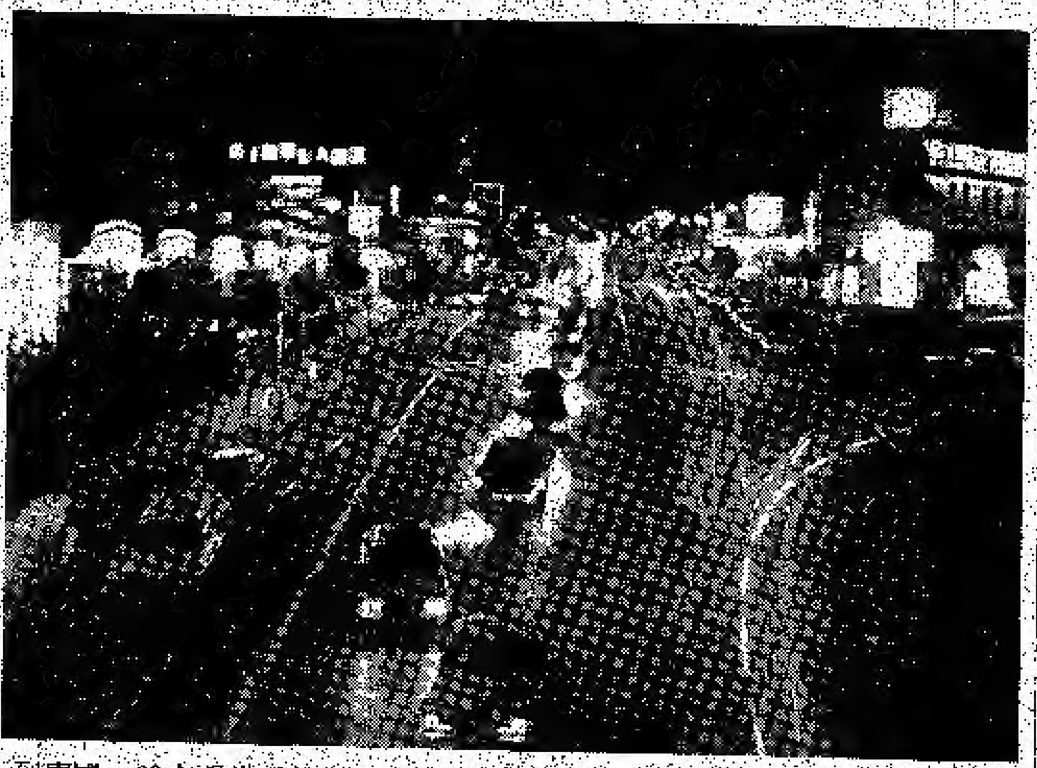
人生的角色（大結局）

出了桃源，天上忽然來了一大片烏雲，大地越來越黑。不到一小時，雨點開始灑下來了，而且越來越大。

是浪子駛車，雨點打在車頂上，一陣密密麻麻的節奏好不令人心煩。忽然見前面閃着一陣陣紅光，看情形是交通失事，警車閃紅燈。馬上停下來，將車子駛到路邊，想看過究竟——其實太大雨了，浪子也想休息一下。抬頭一望，見馬路中心兩輛車子撞在一處，一個女人滿身鮮血跌在馬路上，一個男人正想用手去抱她，卻又不敢真的抱起來。看來這女人傷勢很重，警察也只能站在一旁，等救傷車來載人。

浪子好奇心動，下車，走到近處，見那女人正在說話，說完了頭就低下去了，不知是真的死了還是暈死了，臉上還留着一個笑容。正在此時，天空打了一個響雷，真的有如五雷轟頂，浪子呆在那裡……。

那一年，他在泰國的時候，認識一個華僑女孩子，他被她的美麗、談吐吸引了。可惜的是，那一年的秋天，這女孩子跟一個泰國人私奔到泰國，途中為游擊隊所傷，男的當場死去，女的帶傷回來，不久也離開這世界了。臨離之日，特對他說：「我對不起你。」就是這一句話，藏在浪子腦海中，一生一世也不會忘記。現今這幕像重現眼前，只是那番說話似乎剛剛相反，一個痛苦死去，一個含笑而逝。



一個人能夠含笑而逝，何等幸福。到底人生追求的是甚麼？是含笑而逝，還是帶着萬分歉意離去？是追求已逝去的人或事，抑或追求幸福的將來？人不能捕捉眼前的現實，又怎能腳踏實地做人？整天去幻想可以做得成人嗎？整天去做浪子可以做得成人嗎？大家姐的莊帶相關又重現在腦海裡。浪子在傾盆大雨之下全身早已濕透，但仍然癡呆在那裡。大家姐看着不對路趕忙出車去看他。就在這時，一輛大貨車打從大路那邊駛過來，快如閃電，似乎根本看不見有人想過馬路。隆隆的車聲似乎驚醒了浪子，他回頭一望見大卡車正向着大家姐撞過來。他頭腦裡只有一個念頭：救人。他橫過馬路飛身一撲，整個人撲在大家姐身上，兩個人雙雙倒在地上。就在此時，一陣水花衝刺的聲音響起，這輛大貨車就在他們身邊衝過，也沒有停留，頃刻之間也就去得無影無蹤。兩個人死裡逃生，竟然一時未能在地上起身過來。到浪子發覺自己原來仍然壓在大家姐身上，才馬上翻身扶起大家姐。

「多謝你救了我。」

「不，我應該多謝妳救了我。」

「浪子，你又在弄甚麼玄虛？」

「為死人去流淚，倒不如為生人犧牲。」

「為我犧牲值得嗎？」

「假如我像貓一樣有九命，我可以為妳犧牲八命。」

「還有一命呢？」

「要與妳在一起。」

天空響了一個驚雷，大家姐猛地將浪子抱着。

「是的，就是這樣在一起。」浪子還是浪子。

車內的四人好像在看電影一樣，在外面是不是正在演一場活戲呢？抑或荷里活片場派人到這裡拍電影？

人生在世好比演戲，只是你演是甚麼角色只有上天知道了！（全文完）

預告：黃衡耀先生下期撰寫新專欄"遊踪處處"介紹各地風土人情，旅遊見聞。敬請垂注。

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS, 444-1104

紅葉團一日遊……$28
出發日期：十月廿六日……豐富午餐

美東六日遊：$318（四人房）
途經紐約—大西洋城—華盛頓—維珍利亞
出發日期：十一月九日

拉斯維加斯與羅省五日遊$499（雙人房）
費用包括：飛機來回、四晚酒店、巴士遊覽／旅遊、華人帶隊。

拉斯維加斯與大峽谷五日遊$499（雙人房）
費用包括：與上相同。

出發日期：十一月三日、十七日／
十二月一日、十五日、廿二日

佛羅烈達東西遊（8日）$399（雙人房）
途經：和路狄斯利團、明日世界、海洋世界
非洲世界、太空世界、海洋世界。
出發日期：十月廿三日、十一月六日、
十一月廿日、十二月四日

團團爆滿，備受歡迎
參加從速！

世界盃 MEXICO 86

歐洲大勢初定

緊隨葡萄牙之後，英國亦打進了世杯最後廿四強。至此，歐洲方面的席位大部份已名花有主了，餘下不多的賽事有例行的，但亦有生死存亡之戰；照目前形勢看來，勝數較高的有：北愛爾蘭、丹麥及蘇聯。此外，外圍賽複賽亦已開始進行了，在東亞的有日本和南韓，西亞的有伊拉克和敍利亞；非洲區的有阿爾及利亞和突尼西亞、摩洛哥和利比亞；南美洲有哥倫比亞、巴拉圭、智利、秘魯爭一席位置；歐洲區則有比利時與荷蘭決戰；大洋洲區是優勝劣敗的淘汰賽，不過，此組的大熱門以色列最近兩戰都失利，繼上周被澳洲爆冷擊敗後，本周又被澳洲一比一追和，而澳洲隊在週內兩度出擊，除戰和以色列外，本週二再以七比零狂勝中華台北。看來，今年的澳洲隊實非好相與，此組形勢已大有改變了，茲列下：

	賽	勝	和	負	積分
澳洲	4	2	2	0	6
以色列	4	2	1	1	5
紐西蘭	3	2	1	0	5
中華台北	5	0	0	5	0

STEELES

TAMRON

遠攝鏡頭特價

28mm f2.5* 只售 89.99

35-80mm f2.8* 只售 199.99

80-200mm f3.5* 只售 179.99

TAMRON

保用六年　原廠機套

* plus mount

STEELES CAMERA

貨品超值唯有STEELES

84 Steeles Ave. W., (at Yonge)　886-1020

駕車人士恩物

汽車香水

芬芳馥郁或清淡怡神

幾種香味任擇

特價

一瓶在側竟日清新

迷你書燈

小巧省電，夾在書上，光度適中，方便自己，無碍他人。

每個 $4.50

（連電芯$5.50）

時代周報　電話：597-1648　597-1673

請駕臨登打士西街二九一號三樓 三二八室（誠信旅行社樓上）選購

惠賜廣告

請電本報廣告部

(416) 597 1648

徵求訂戶

為方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分為三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13　六個月：$23　十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄 291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G1 時代周報收。折郵亦可。

姓　名＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

性　別＿＿＿＿＿＿＿＿　年　齡＿＿＿＿＿＿＿

職　業＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

住　址＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

電　話＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

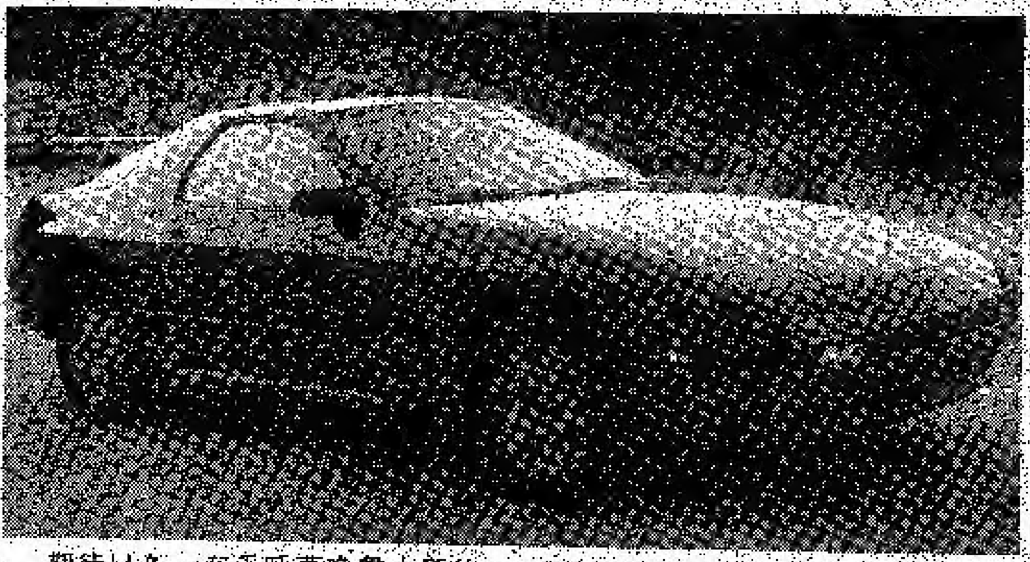
本人欲訂閱

三個月 □　　六個月□　　十二個月□

（請在 □ 加 √ ）

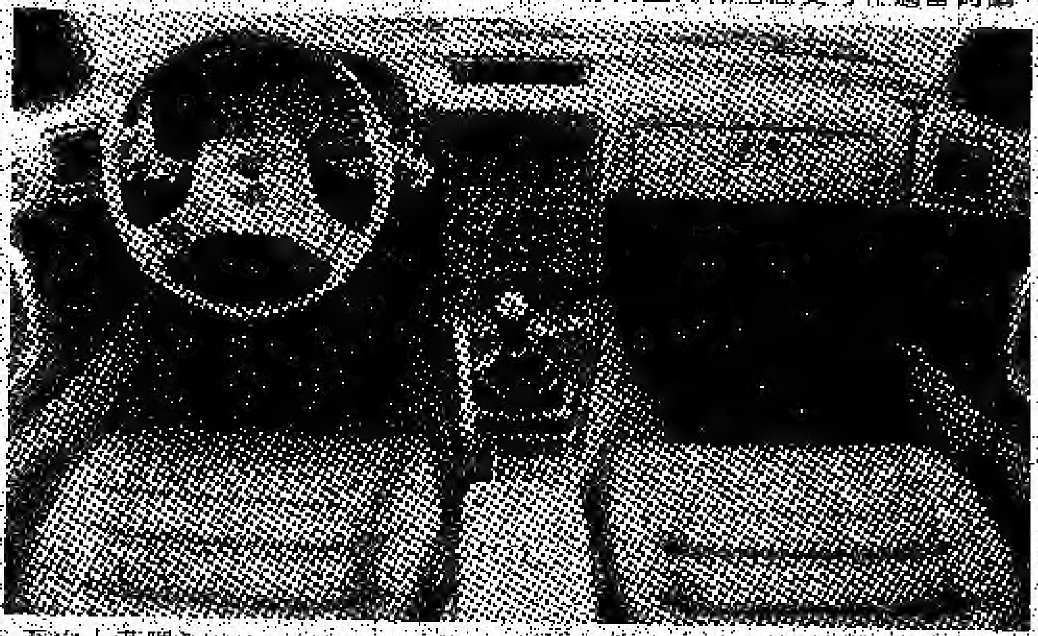
86萬事得 RX—7 GXL

柯佛烈



期待已久，在千呼萬喚聲中新的RＸ—7終於出廠面世了，自1978年出道至今，RＸ—7的成名全繫於它的獨特性——藉着那合世界上獨一無二的運高旋轉引擎（WANKEL ROTARY ENGINE），再加上如游魚般滑溜的身型設計，多年來，它的性能和可靠是公認的，它的魅力更不知風靡了多少的愛車人仕，真不愧被譽為萬事得（MAZDA）車廠旗下的一條烟士（ACE）。86年的RＸ—7的確是名副其實的全新設計，新的外型、新的跑車避震系統、新的電子控制輔助等等都是新車的特色，所以，有好些汽車專欄作家和記者認為它應被命名為RＸ—"8"。不過，新車的設計亦帶來了不少議論和批評。

最多的意見是來自對新車外貌徹頭徹尾的大改革——車頭酷似保時捷944，車尾則像是通用的金馬龍（GM—CAMARO），而車身兩側車門和車頂的線條又好像是佳士拿LASER的翻版。對認識RＸ—7的人來說，新車失去了一貫獨有的風格，多少失望之情且流露於一向鍾情於當故的RＸ—7車迷臉上。但無論如何，萬事得車廠認為新款RＸ—7的外型具備了跑車應有的條件，而且一切的設計都兼重實用方面。例如車頭的一個小設計——隱蔽式車頭大燈對下的一對超頭警示燈；為減低風阻的車尾齒垂直架設雨撥等等；新車的表現並沒有令人失望——0.29CD的風阻系數和7.9秒的起步速度（由零至六十英哩）。



介紹這部新車，相信最值得寫的是它的數項創新設計：後輪動力軌跡避震系統（DTSS），電腦控制輔助轉向系統，全自動氣壓吸震系統（AAS），和電子燃油噴注等，這些全都是萬事得取了專利權的創作。

動力軌跡避震系統（DYNAMIC TRACTION SUSPENSION SYSTEM）可說是跑車最好的避震系統之一種，在特殊情況下：如高速"片彎"，或作"之"字形急速行駛，或緊急煞車，或加速負責控制車子穩定的主要不是方向盤而是它的避震懸掛系統，DTSS的結構基本是半拖曳架臂，但加上了三元幾何架設浮動軸套和固定的車輪外傾鋼板彈簧，這些設施非常有效地控制了車輪的前束後束，也就是說把輪子所受來自每個方向的動力加以控制，或抵消，或加強，所以名為動力軌跡懸掛系統。

配以這個複雜的車架設計的氣壓吸震筒，是由電腦控制的，吸震筒的"軟硬"程度經過電子計算，當以五十英哩以下作直線行駛時，吸震筒是柔順的，但當過彎、加速或煞車之時，它會迅速調校至堅實的壓力（AUTOMATIC ADJUSING SUSPENSION AAS）。

此外，強力避震彈簧、防傾桿、加上前懸掛系統（採用麥花臣支柱），便完成了整個避震系統。

另外一個優良的創作是新車的電子輔助轉向系統，藉着電腦的計算，方向盤的輕重感受可作適當的調校，當泊車時，差不多是全動力輔助，但當車速愈高，動力輔助也隨着愈少，至時速超過一百一十二英里之時，可說是全無動力輔助，電腦亦能計算出不同的路面摩擦系數，通過方向盤讓駕駛者知道道路的乾滑程度，可謂是十分貼切的路面感受。

驅動方面雖仍然採用舊款GSL—SE 13B雙子旋轉引擎，但亦有加以改良；重新設計的引擎容積是1.3L，馬力達一百四十六匹（在轉速6500RPM時），扭力則為一百三十八磅／呎（在轉速3500RPM時），最高速達一百三十八英哩。供油系統亦是電子控制燃油噴注的設計。重新改良後的一系列動力輸出系統不單馬力增強了少許，引擎的反應更加暢順、寧靜。

新車的五前速波箱更可說是駕駛者心目中的理想，如膠似漆的換檔感覺，且毫無由引擎傳來的震盪。車內其他的設計則較為普通，前座的座椅可作調校，但2+2的後座只適合孩童乘坐，一切的儀錶亦算齊全，排列適當。可供選擇的有：真皮坐椅、防盜設備等等。

煞車系統雖然運用了高級的跑車套件——前四後二柱寨卡鉗型通風碟型制動器，並加以動力輔助，但由於先天性設計上的缺陷，後輪往會出現鎖死的現象，在緊急煞車時尤甚。不過，在不久的將來，RX—7會配備防止鎖死系統，這個問題就會解決了。而且，隨之而來的還有中冷渦輪增壓的引擎，到時，你將會如何去分辨一架RX—7和一架保時捷944 TURBO呢？

新的86年RX—7 GXL約售二萬九千左右。

華人敎車聯合廣告

每節四十五分鐘$13，每課兩節九十分鐘$26
租車考路試$37

以下為安省政府認許、專科合格之華人敎車師傅／學校

陳卓	469—4633	余坤棠	463—8747
優良	466—4510 291—3456	發明	475—2043
華聯	466—0980	周應華	699—5528
香港	292—4572	經濟	731—7873 769—5510
O.K.	499—4979	梁西	465—6080
誠信	463—8162	鄭源	461—8787
V'S	466—8468 423—3273	陳志祥	274—4859
嚴權	288—0555	聯合	299—7777
速成	622—4754 622—2128	羅康	690—1312
捷成	496—1668	好運	461—9882
趙良	868—0475	安全	224—2543
羅惠棠	429—4277	立信	531—5820

合誠 汽車修理中心
Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST
GENERAL REPAIR, LUBE & FILTER
TEL: (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

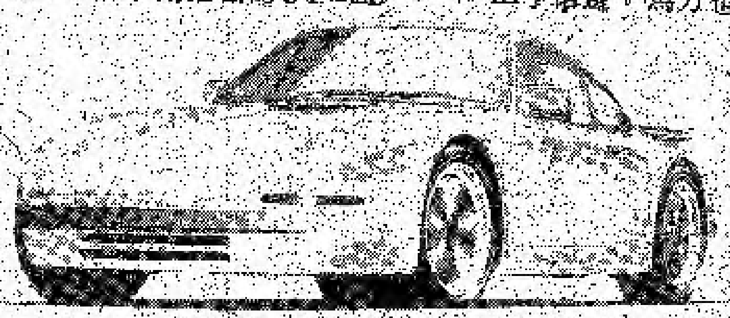
前碟剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨剎車碟；檢視其他組合及路試 MOST CARS 只收$59.95
後鼓剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨剎車鼓；檢驗其他組合及路試 MOST CARS $49.95
請詢問有關永久保用……………	
換油	• 優質 CASTROL 10W30 OIL，連濾油器、潤滑油，並檢查FANBELT，AIRFILTER. P. C. V.，ALL FLUIDS MOST CARS只收$13.95

C15
保時捷9
標緻60

汽車

保時捷911定87年推出

保時捷911在不斷的改進和試驗下，終於決定在一九八七年推出。它的前翼子板會比以前較平扁一點（但不似早期推出的SPEEDSTER），它的前端和後端都加上了襯邊，馬力也相對增加了。



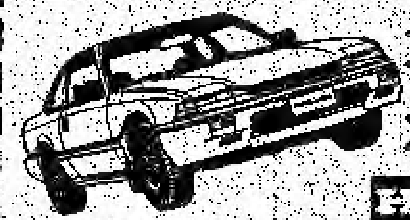
標緻605放棄展出

法國汽車標緻（PEUGEOT）的一九八七年605小輛車，本來計劃在明年春天於日內瓦所舉行的汽車展覽會內展出，但現已決定放棄，改選用一部外型和式樣跟標緻205很相似的PINIFARINA來展示。它的機件是現時的二點八公升V－6和二點五公升的渦輪增壓柴油機，又加上了四個全新二點四公升的直列式發動機。法國汽車標緻會將它們的目標605放在美國的市場內。

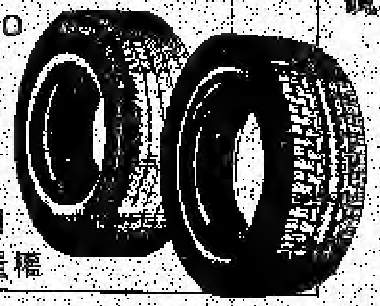
Peter Burdon PONTIAC BUICK LIMITED
348 DANFORTH AVENUE, TORONTO, ONTARIO M4K 1N6
469－5531

Ronny Tsang
揸GM 逍遙好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

特價香港直航／轉搭機票
全市最平
華聯駕駛學校 推廣服務 OFFERS
使君既安全又順風
・每人最多限買兩張・
95 DANFORTH AVE SUITE 202
(BROADVIEW地鐵站口)
466－0980 694－8290

CENTRE HONDA

本田車主 決斷英名
蔡就全 Mike Choi Sales Consultant
354 Richmond St. E. Toronto M5A 1P7
HONDA Tel. 364-1116

好運駕駛學校 LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$125
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
＊設有中英文班，每週開新班及假期班
＊全科包括廿五小時課室及八課駕駛
＊憑本校證書，可減保險達41％及滿意
＊差教數量，自動檢查報告
＊協導中文筆試，中文筆試僅只需一元

秋季大減價
全加最低價錢車胎，在我們這裏。
防雪車胎 E78×14 F78×14 G78×14 現售$35 原價$70
保留限制銷售數量權

數量有限
BENTO'S TIRE CENTRE
硯殼電池 22F 280 74440 24440 $39.00 原價$63.00

大小	連續零售價	每個售價
P155-80R13	$72.55	$57.95
P165-75R10	80.80	65.80
P195-75R14	87.90	72.60
P205-75R14	93.55	80.55
P205-75R15	97.75	82.75
P215-75R15	101.80	86.80
P225-75R15	108.30	93.30
P235-75R15	110.10	95.10

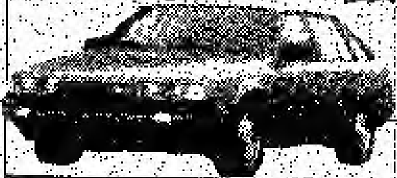
硯殼車胎保證可行七萬公里
趕快來參觀選購，數量有限
PIRELLI
145-13 P3 TUBE TYPE ONLY 29.95

大小	原售	現售
145-13	86.00	49.00
155-13	97.00	49.00
165-70-13	106.00	58.00
175-70-13	121.00	65.00

直至存貨售完為止
PIRELLI 車胎保證可行六萬四千公里
調整車輪 $15.95 換油及潤滑油 $16.95
我們有兩間不同地點的公司爲顧客提供完全的汽車保養服務
BENTO'S TIRE CENTRE LTD. 839 Queen St. West, Toronto, Ontario 363-6171
COLLEGE SHELL SERVICE STATION 455 College & Bathurst, Toronto, Ontario 962-4186 962-4100

利成車房 Racing Auto Body Ltd 461-7659 466-4778
・燒焊
・噴油
・機械修理
・永久保用擊動技
・永久保用減音器

843 GERRARD STREET E. AT REAR TORONTO, ONT.

downtown mazda
DOWNTOWN MAZDA INC.
SERVICE, SALES & LEASING
320 KING ST. E., TORONTO, ONT. M5A 1K6
6.6% 銀行貸款
RX7 626 GLC
歡迎參觀試車


黎明智 368－1783 MARK LAI

Downtown Fine Cars
164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9
Les Vavrovics Sales Representative (416) 961-6820

保時捷 無與匹敵。

V'S DRIVING SCHOOL 黃 教授駕駛
466－8468 423－3273 299－0243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：黃 (下列專科專職)
1. 課室教師班
2. 情況控制班
3. 史切夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466－6666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
(筆教師讀駕駛全科) 25小時課堂，8堂駕駛 $135

king fook chinese restaurant 景福茶寮

581-583 MARKHAM ST. TORONTO

TEL: 416-532-9111

宮廷焗大蜆
兩熱葷：珍珠龍船參、彩鳳拌帶子
紅燒雙喜翅
美包扒掌翼
上湯焗龍蝦
景福椰蓉雞
豉汁海鮮球
海鮮炒飯
肉鬆銀絲麵
蜜瓜奶露
$108

北京鴨
兩熱葷：大良野雞卷、翡翠玉荷包
紅燒雙喜翅
七彩鴨肉鬆
上湯焗龍蝦
景福椰蓉雞
豉汁海鮮球
海鮮炒飯
肉鬆銀絲麵
蜜瓜奶露
$178

香滿樓 海鮮酒家

HONG KONG VILLAGE CHINESE RESTURANT

301 Placer Court, Willowdale, Ont. （領有酒牌） (416) 494-2882

每天11至11（逢星期一休息） 週末至深夜十二時

海鮮套餐何處有　開創先河香滿樓

超值海鮮套餐　一湯四餸 $19.90

特別介紹（足供六位用）　魚蝦蟹雞餐 $29.90

風格獨特・出品精良　・大量泊車位供應・

新彩影視

298-1212 （雲峯商場）

4386 SHEPPARD AVE. E.

HK-TVB International　亞洲電視

最齊備的影視租帶中心

無綫及亞洲電視　中西電影娛樂歡愉

（大昌集團成員　顧客至上，服務最好）

新光酒樓

346-348 Spadina Ave., Toronto, Canada M5T 2G2

新光酒樓集團(加拿大)有限公司

SUN KUANG RESTAURANT HOLDINGS (CANADA) LTD.

（領有安省全酒牌，供應名類美酒）

冬令初臨宜補羞
圍爐共飲食生嗝
鑊的菜　海鮮喰
厚盅燉品

冬令營業時間：
十月十四日（星期一）起
由上午八時啓市至晚上十二時

訂座電話：977-1886

本報香港總代理

先進業務促進中心

灣仔軒尼斯道 守時商業大廈 八樓B 2室

電話：5-732848

SUCCESS COMMERCIAL BUILDING B2 8/F., WANCHAI, HONG KONG.

漢宮酒樓　華埠登打士西街一五〇號二樓

977-3750

[illegible]・[illegible]・[illegible]

特價筵席
大紅乳豬拼盤
兩熱葷：鳳化雞柳[illegible]、金銀鮮帶子
紅燒雞絲翅
京烤片皮鴨
[illegible]雙龍蝦
七彩炒雁柳
北菇[illegible]
[illegible]炒飯
鮮菇伊麵
蓮茸西米露
$118

特價菜譜　歡迎訂座　每次不超過三席
我們樂意由
138　168　188　208　238　288　以上
貴客選擇

再接再厲
秋月[illegible]
[illegible]明蝦
錦繡大拼盤
酥炸大生蠔
雪花[illegible]片
雞茸燕窩羹
金牌脆皮雞
蠔油雙龍蝦
北菇扒菜膽
油泡海上鮮
漢宮炒飯
鮮菇伊麵
蓮茸西米露
$95

煲仔宴・海鮮套餐・即時供應

翡翠餅家 咖啡茶座

多倫多市旦打士西街三九三F號（即文昌樓）

電話：(416) 977-4322

龍鳳禮餅・結婚蛋糕・生日蛋糕・中秋月餅・西餅麵包

本餅家由名師主理，精心調製各種美味餅食，精製龍鳳禮餅，西式結婚禮餅，生日蛋糕，中秋月餅。

附設咖啡茶座，新鮮出爐麵包，中西餅食，油器糕點，歡迎惠顧。

七天營業：上午九時至晚上九時

龍園酒樓

LUNG YUEN RESTAURANT

晚飯宵夜　壽宴喜筵　社團誠會

特設　下午茶座　精美點心
即叫即蒸　每款壹元
（由二時半至五時）

正宗粵菜　天天茶市　明爐燒烤

475A Dundas St. W. Toronto 訂座電話 598-1188

百年酒樓 LUCKY YEAR RESTAURANT

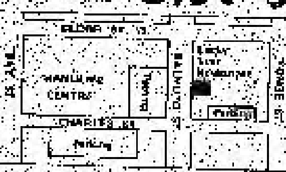
天天茶市　晚飯粵菜

特設野味席歡迎預訂

巧手點心席 $37.50

逢星期六、日及假期

增設供十人用



營業時間：
星期一至星期五
上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日
上午十時至晚上十一時

19 BALMUTO ST., TORONTO.　歡迎預訂 963-9699 963-9962

金漢酒樓

GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.

466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555

Toronto, Ontario M5T 1G9

特別酬賓　憑此廣告

可享有點心八折優待

星期一至星期五

并有多種特價選席、精美小菜、和菜供應

早上十時至晚上十一時

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6

Tel: (416) 977-3778

正宗粵菜・名茶美點・晚飯小菜・壽讌喜酌・龍鳳禮堂

特價酬賓筵席 特價 $68

雞茸燕窩羹
蠔皇雙龍蝦
碧綠鮮帶子
火腩枝竹生蠔
京都焗排骨
東江鹽焗雞
清蒸海上鮮
合時甜品
（供十位用）

常備燒烤席一三五元
打邊爐照常供應

超級海鮮筵席 特價 $99

八寶海鮮羹
白灼生中蝦
百花釀蟹拑
碧綠[illegible]
[illegible]
火腩蒸炆生蠔
清蒸海上鮮
揚州炒飯
上湯生麵
合時甜品
美點雙輝
（供十位用）